

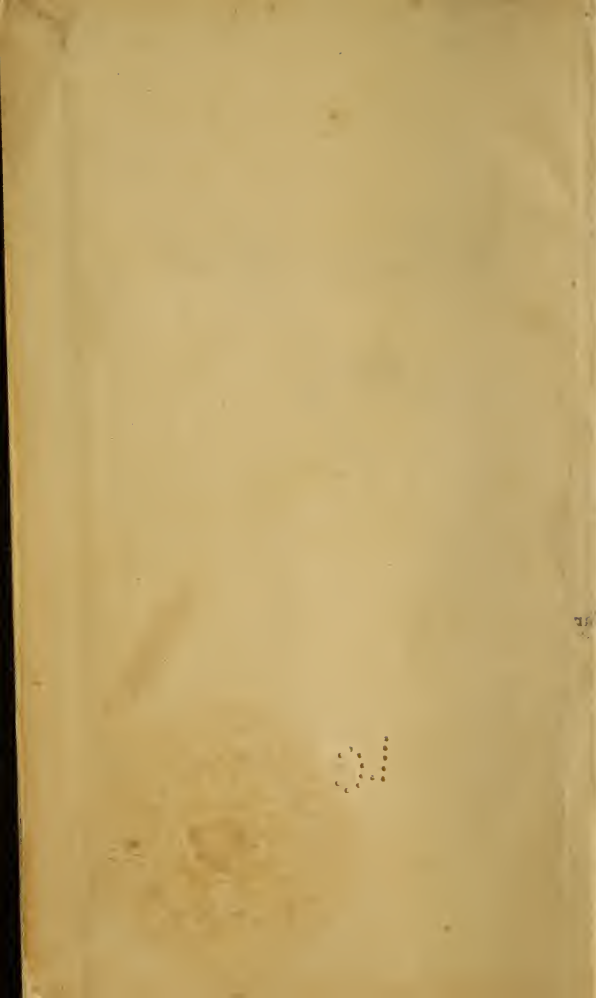








William Scott
Atty



Catholic Church. Intention
" and ritual, Office of the
Blessed Virgin Mary.

OFFICIUM

PARVUM

BEATÆ VIRGINIS MARIÆ.

WITH

THE ENGLISH TRANSLATION.

SUPERIORUM PERMISSU, AC PRIVILEGIO.

Anno Domini 1832.

state Domino canticum novum: cantate Domino
omnis terra.—*Psalmus 95.*

Sing to the Lord a new canticle: let the whole earth
chaunt the praises of the Lord.—*Psalm 95.*

DUBLINII:
TYPIS RICARDI GRACE ET FILII,
45, CAPEL-STREET.

1832

13X2025
A4
1832

Western Library

APR 17 1940

OFFICIUM

PARVUM

BEATÆ VIRGINIS MariÆ.

PATER noster, qui es in cœlis: sanctificetur nomen tuum: advéniat regnum tuum: fiat voluntas tua sicut in cœlo, & in terra. Panem nostrum quotidíanum da nobis hodie: & dimítte nobis debita nostra, sicut & nos dimittimus debitoribus nostris: Et ne nos indúcas in tentatió-nem: Sed libera nos a malo. Amen.

Ave, MARIA, gratia plena: Dóminus tecum: benedicta tu in mulieribus, & benedictus fructus ventris tui Jesus.— Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus nunc, & in hora mortis nostræ.— Amen.

OUR FATHER, who art in heaven: hallowed be thy name: thy kingdom come: thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive them, who trespass against us. And lead us not into temptation: but deliver us from evil. Amen.

HAIL, MARY, full of grace, the Lord is with thee: blessed art thou among women; and blessed is the fruit of thy womb, Jesus.— Holy Mary, mother of God: pray for us sinners, now, and in the hour of death. Amen.

CREDO in Deum, Patrem Omnipotentem, Creatorem cœli & terræ. Et in Jesum Christum, Filium ejus unicum, Dominum nostrum: qui conceptus est de Spiritu Sancto, natus ex Mariâ Virgine; passus sub Pontio Pilato; crucifixus, mortuus & sepultus: descendit ad inferos: tertia die resurrexit à mortuis: ascendit ad cœlos; sedet ad dexteram Dei Patris Omnipotentis: inde venturus est judicare vivos & mortuos. Credo in Spiritum Sanctum, Sanctam Ecclesiam Catholicam, Sanctorum communionem; remissionem peccatorum; carnis resurrectionem, et vitam æternam. Amen.

I BELIEVE in GOD, the Father Almighty, Creator of heaven and earth. And in Jesus Christ, his only Son our Lord; who was conceived by the Holy Ghost; born of the Virgin Mary; suffered under Pontius Pilate; was crucified, dead, and buried; he descended into hell; the third day he arose again from the dead; he ascended into heaven; sitteth at the right hand of God, the Father almighty; from thence he will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Ghost; the holy Catholic Church; the communion of Saints; the forgiveness of sins; the resurrection of the body; and life everlasting. Amen.

A Prayer to be said before the Office.

APERI, Domine, os nostrum (meum) ad benedicendum nomen sanctum tuum: munda

OPEN thou, O Lord, our mouths (my mouth) to bless thy holy name, cleanse our hearts (my

quoque cor nostrum (meum) ab omnibus vanis, pervërsis, et alienis cogitationibus: intellectus (intellectum) illúmina, afféctus (affectum) inflamma; ut digne, attente, ac devotè hoc officium beatæ Virginis Mariæ recitare valeamus (valeam) et exaudiri mereamur (merear) ante conspectum divinæ Majestatis tuæ: Per Christum, Dominum nostrum. Amen.

Domine, in unione illius divinæ intentionis, qua ipse in terris laudes Deo persolvisti, has tibi horas persolvimus (persolvo).

heart) from all vain, perverse, and distracting thoughts, enlighten our understandings (my understanding), inflame our wills (my will), that we (I) may worthily perform this holy office of the Blessed Virgin Mary, and may deserve to be heard in the presence of thy divine Majesty: Through Christ, our Lord. Amen.

We (I) offer up to thee these hours, and unite our intentions (my intention) with that of Jesus Christ, thy Son, who, while on earth, rendered thee most acceptable homage of divine praises.

A Prayer to be said after the Office.

SACROSANCTÆ et individuæ Trinitati, Crucifixi Domini nostri Jesu Christi humanitati, beatissimæ et gloriosissimæ, sempërque Virginis Mariæ fœcundæ integritati,

MAY all praise, honour, and glory, be rendered by all creatures to the most holy and undivided Trinity, to the sacred humanity of our Lord Jesus Christ,

et omnium Sanctorum universitati, sit sempiterna laus, honor, virtus et gloria ab omni creatura, nobisque remissio omnium peccatorum, per infinita sæcula sæculorum. *R. Amen.*

V. Beata viscera Mariæ Virginis, quæ portaverunt æterni Patris Filium. R. Et beata ubera, quæ lactaverunt Christum Dominum.

Pater noster, Ave Mariá, &c.

to the fruitful integrity of the most blessed and glorious Virgin Mary, and to all the saints in general; and may we (I) obtain the remission of all our (my) sins, thro' endless ages. *R. Amen.*

V. Blessed is the womb of the Virgin Mary, which has borne the Son of the eternal Father. R. And blessed are the breasts which have nourished Christ, our Lord.

Our Father, &c. Hail Mary, &c.

VESPERS.

O Divine and adorable Lord, Jesus Christ, who hast graciously redeemed us by thy bitter passion and death, we offer up these Vespers to thy honour and glory, and most humbly beseech thee, through thy dolorous agony and bloody sweat, which thou didst suffer in the garden, to grant us true contrition of heart, and sorrow for our sins, with a firm resolution never more to offend thee, but to satisfy thy divine justice for past iniquity.

Ave Maria, &c.

Hail Mary, &c.

V. DEUS, in adiutorium meum intende. R. Dómine, ad adjuvandum me festína.

V. INCLINE unto my aid, O God. R. O Lord, make haste to help me.

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Si-

Glory be to the Father, and to the Son, and to

cut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum.— Amen. Alleluia.	the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. A- men, Alleluia.
--	---

*From Vespers on Saturday before Septuagesima
Sunday till None on Easter Saturday, instead
of Alleluia, is said :*

Laus tibi, Dómine, Rex æternæ glórie.	Praise be to thee, O Lord, King of eternal glory.
--	---

*The above is always said at the beginning of
every canonical hour : but Matins and Complin
begin by another Versicle.*

(<i>Per annum</i>) Anti- phona. Dum esset rex.	(<i>Through the year</i>) Anthem. While the king was.
---	---

(<i>In Adventu</i>) Anti- phona. Missus est Ga- briel angelus.	(<i>In Advent</i>) Anthem. The angel Gabriel was sent.
--	--

(<i>Tempore Nativ.</i>) Antiphona. O admirá- bile commércium !	(<i>Christmastime</i>) An- them. O admirable in- tercourse !
--	--

Psalmus cix.

Psalm 109.

DIXIT Dóminus Dó- mino meo : * Sede à dex- tris meis,	The Lord said to my Lord : * Sit thou on my right hand,
---	---

Donec ponam inimí- cos tuos, * scabéllum pe- dum tuórum.	Until I make thy enemies * thy footstool.
--	--

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex	The Lord shall send forth the sceptre of thy
---	---

Sion : * dominare in medio inimicorum tuorum.

Tecum principium in die virtutis tuæ, in splendoribus sanctorum : * ex utero ante luciferum genui te.

Juravit Dominus, et non poenitebit eum : Tu es Sacerdos in æternum, secundum ordinem Melchisedech.

Dominus a dextris tuis : * confrégit in die iræ suæ reges.

Judicabit in nationibus, implebit ruinas : * conquassabit capita in terra multorum.

De torrente in via bibet : * propterea exaltabit caput.

¶ Glória Patri, et Filio, * et Spiritui Santo :

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, *

power out of Sion : * rule thou in the midst of thy enemies.

Thine shall be sovereignty in the day of thy might, in the brightness of the saints : * from the womb before the day-star I begot thee.

The Lord hath sworn, and he will not repent : * Thou art a priest for ever, according to the order of Melchisedech.

The Lord on thy right hand, * has subdued kings in the day of his wrath.

He shall judge the nations, he shall fill ruins : * he shall crush heads in the land of many.

Of the brook he shall drink in the way : * therefore shall he raise up his head.

Glory be to the Father, and to the Son, * and to the Holy Ghost :

As it was in the beginning, is now, and

et in sæcula sæculórum. ever shall be, * world
Amen. without end. Amen.

This Glory be to the Father, &c. is said at the end of every Psalm.

(*Per annum*) *Antiphona.* Dum esset Rex in accúbitu suo, nardus mea dedit odórem suavitátis.

Antiph. Læva ejus.

(*In Adventu.*) *Antiphona.* Missus est Gábriel ángelus ad Mariám Vírginem desponsátam Joseph.

Antiph. Ave, María.

(*Tempore Nativ.*) *Antiphona.* O admirábile commércium ! Créator géneris humáni, animatum corpus sumens, de Vírgine nasci dignátus est ; et procédens homo sine sémine, largítus est nobis suam Deitátem.

Antiph. Quando natus es.

Psalmus cxii.

LAUDATE púeri, Dó-

(*Through the year*) *Anthem.* Whilst the King was on his couch, my perfumes sent forth an odour of sweetness.

Anth. His left hand.

(*In Advent*) *Anthem.* The angel Gabriel was sent to the Virgin Mary, espoused to Joseph.

Anth. Hail, Mary.

(*Christmas time*) *Anthem.* O wonderful intercourse ! the Creator of mankind, assuming a body animated with a soul, was pleased to be born of a Virgin ; and becoming man without human concurrence, he made us partakers of his divine nature.

Anth. When thou wast born.

Psalm 112.

PRAISE the Lord, ye

minum : * laudáte nomen Dómini.

Sit nomen Dómini benedictum, * ex hoc nunc, et usque in sæculum.

A solis ortu usque ad occásum, * laudábile nomen Dómini.

Excélsus super omnes gentes Dóminus : * et super cœlos glória ejus.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis hábitat, * et humília réspicit in cœlo et in terra ?

Súscitans a terra ínopem, * et de stércore érigens páuperem.

Ut cóllocet eum cum princípibus, * cum princípibus pópuli sui.

Qui habitáre facit stérilem in domo, * matrem filiórum lætántem.

servants of the Lord : * praise ye the name of the Lord.

Let the name of the Lord be blessed, * now and for evermore.

From the rising of the sun to the setting thereof, * worthy of praise is the name of the Lord.

High is the Lord above all nations : * and above the heavens in his glory.

Who is like unto the Lord our God, who dwelleth on high, * and regardeth what is humble in heaven and on earth ?

Raising up the needy one from the earth, * and from the dunghill lifting up the poor one.

To place him with the princes, * with the princes of his people.

Who maketh the barren woman to dwell in her house, * the joyful mother of many children.

Glória Patri, &c.

Glory be to the Father, &c.

(*Per annum*) *Antiphona*. Læva ejus sub cápite meo : et dextera illius amplexábitur me.

(*Through the year*) *Anthem*. His left hand is under my head : and his right shall embrace me.

Antiph. Nigra sum, sed formósa.

Anth. I am black, but beautiful.

(*In Adventu*) *Antiphona*. Ave, María, grátia plena, Dóminus tecum : benedícta tu in muliéribus.

(*In Advent*) *Anthem*. Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee : blessed art thou among women.

Antiph. Ne timeas, María.

Anth. Do not fear, Mary.

(*Tempore Nativ.*) *Antiphona*. Quando natus es ineffabíliter ex Vírgine, tunc implétæ sunt Scripturæ : sicut plúvia in vellus descendísti, ut salvum fáceres genus humánum : te laudá-mus, Deus noster.

(*Christmas time*) *Anthem*. When thou wast born after an ineffable manner, the Scriptures then were fulfilled : thou didst descend like rain upon a fleece to save mankind : O our God, we give thee praise.

Antiph. Rubum quem viderat Moyses.

Anth. The bush, which Moses saw.

Psalmus cxxi.

Psalm 121.

LÆTATUS sum in his, quæ dicta sunt mihi : * in domum Dómini íbi-mus.

I REJOICED in what hath been told me : * We are to go up to the house of the Lord.

Stantes erant pedes
nostri* in átriis tuis,
Jerúsalem.

Jerúsalem, quæ ædifi-
càtur ut cívitas, *cujus
participátio ejus in idíp-
sum.

Illuc enim ascendérunt
tribus, tribus Dómini;*
testimónium Israel ad
confiténdum nómini Dó-
mini.

Quia illic sedérunt
sedes in judicio,* sedes
super domum David.

Rogáte quæ ad pacem
sunt Jerúsalem: * et
abundántia diligéntibus
te.

Fiat pax in virtúte
tua;* et abundántia in
túrribus tuis.

Propter fratres meos
et próximos meos, * lo-
québar pacem de te.

Propter domum Dó-
mini, Dei nostri,* quæ-
sivi bona tibi.

Glória Patri, &c.

Our feet have stood *
in thy courts, O Jeru-
salem.

Jerusalem, which is
now building like a
city, * all whose parts
are joined together.

For thither the tribes
went up, the tribes of
the Lord; * according
to the ordinances given
to Israel to praise the
name of the Lord.

For there were placed
the judgment-seats, *
the judgment-seat over
the house of David.

Ask for what tends
to the peace of Jerusa-
lem: * and may plenty
be to all, who love thee.

May peace be in thy
strength; * and plenty
within thy walls.

For the sake of my
brethren and of my
neighbours, * I have
advocated thy peace.

For the sake of the
house of the Lord, our
God, * I have sought
good things for thee.

Glory be to the Fa-
ther, &c.

(*Per annum*) *Antiphona*. Nigra sum, sed formósa, filiæ Jerúsalem: ideo diléxit me rex et introduxit me in cubículum suum.

Antiph. Jam hiems trànsiit.

(*In Adventu*) *Antiphona*. Ne tíneas, Marià; invenisti grátiam apud Dóminum: ecce concípies, et páries Fílium.

Antiph. Dabit ei Dóminus.

(*Tempore Nativ.*) *Antiphona*. Rubum, quem víderat Móyses incombústum, conservatam agnóvimus tuam laudàbilem virginitàtem: Dei génitrix, intercède pro nobis.

Antiph. Germinávit radix Jesse.

Psalmus cxxvi.

NISI Dóminus ædificaverit domum,* in va-

(*Through the year*) *Anthem*. I am black, but beautiful, O ye daughters of Jerusalem: therefore hath the king loved me, and brought me into his chamber.

Anth. The winter is now past.

(*In Advent*) *Anthem*. Do not fear, Mary; thou hast found grace with the Lord: behold thou shalt conceive, and bring forth a Son.

Anth. The Lord will give.

(*Christmastime*) *Anthem*. In the bush, which Moses saw burn without consuming, we acknowledge the preservation of thy glorious virginity: O mother of God, make intercession for us.

Anth. The root of Jesse hath budded forth.

Psalm 126.

UNLESS the Lord himself shall build up

num laboraverunt, qui
ædificant eam.

Nisi Dóminus custo-
dierit civitatem,* frustra
vigilat, qui custódit
eam.

Vanum est vobis ante
lucem sùrgere:* sùrgite
post quam sedéritis, qui
manducátis panem do-
lóris.

Cum déderit deléctis
suis somnum:* ecce,
hæréditas Dómini, filii,
merces fructus ventris.

Sicut sagíttæ in manu
poténtis,* ita filii excus-
sórum.

Beátus vir, qui imple-
vit desidérium suum ex
ipsis;* non confundétur
cum loquétur inimícis
suis in porta.

Glória Patri, &c.

(*Per annum*) *Anti-*

the house, * in vain
have laboured the build-
ers thereof.

Unless the Lord shall
guard the city, * in vain
watcheth the sentinel
thereof.

It is in vain for you
to rise before the light:
* arise after you have
taken rest, you who eat
the bread of sorrow.

Since he will give
sleep to his beloved
ones: * behold, chil-
dren are an inheritance
from the Lord, the fruit
of the womb is a re-
ward.

Like arrows in the
hand of a man of power,
* so shall be the chil-
dren of those, who have
been rejected.

Blessed is the man,
whose desire is filled
with them; * he shall
not be confounded,
when he shall speak to
his enemies at the gate.

Glory be to the Fa-
ther.

(*Through the year*)

phona. Jam hiems tránsiit : imber àbiit et recéssit : surge, amíca mea, et veni.

Antiph. Speciósá facta es.

(*In Adventu*) *Antiphona.* Dabit ei Dóminus sedem David, patris ejus, et regnàbit in ætérnum.

Anth. Ecce ancílla Dómini.

(*Tempore Nativ.*) *Antiphona.* Germinàvit radix Jesse : orta est stella ex Jacob : virgo péperit Salvatórem : te laudàmus, Deus noster.

Anth. Ecce, María génuít.

Psalmus cxlvii.

LAUDA Jerúsalem Dóminus : * lauda Deum tuum Sion.

Quóniam confortávit seras portàrum tuárum : * benedíxit fíliis tuis in te.

Anthem. Now the winter is past, the rain is over and gone : arise, my love, and come.

Anthem. Thou art become beautiful.

(*In Advent*) *Anthem.* The Lord will give him the throne of David, his father, and he shall reign for ever.

Anth. Behold the handmaid of the Lord.

(*Christmastime*) *Anthem.* The root of Jesse hath budded forth : a star hath arisen out of Jacob : a Virgin hath brought forth the Saviour : we give thee praise, O our God.

Anth. Behold, Mary hath borne.

Psalm 147.

O JERUSALEM, praise the Lord : * praise thy God, O Sion.

For strong hath he made the bolts of thy gates : * he hath blessed thy children within thy walls.

Qui p[ro]sui[t] fines tuos
pacem : * et ádi[pe] fru-
menti satiá[t] te.

Qui emíttit elóquium
suum terræ : * velóciter
currit sermo ejus.

Qui dat nivem sicut
lanam : * nébulam sicut
cín[er]em spargit.

Mittit crystállum suam
sicut buccéllas : * ante
fáciem fríg[or]is ejus quis
sustinébit ?

Emíttet verbum suum,
et liquefáciet ea ; * flabit
spír[itu]s ejus, et fluent
aquæ.

Qui annúnciat ver-
bum suum Jacob : *
justitias et judícia sua
Israel.

Non fecit táliter omni
natió[n]i : * et judícia sua
non manifestávit eis.

Glória Patri, &c.

It is he, who hath
settled peace within thy
borders : * with the fin-
est flour of wheat he
feedeth thee.

'Tis he, who sendeth
forth his orders to the
earth : * his orders go
with speed.

'Tis he, who sendeth
snow like flocks of
wool : * he sprinkleth
his hoar-frost like ashes.

He sendeth down his
hail like mouthfuls : *
who can stand the cold
thereof ?

He will send forth
his word, which shall
melt it away : * his
spirit shall breathe, and
the waters shall flow
again.

'Tis he, who maketh
known his command-
ments to Jacob : * his
law and ordinances to
Israel.

He hath not done
thus to every nation : *
nor hath he made known
his law to them.

Glory be to the Fa-
ther.

(*Per annum*). *Antiphona*. Speciósá facta es, suavis in delíciis tuis, sancta Dei génitrix.

(*In Adventu*) *Antiphona*. Ecce ancílla Dómini, fiat mihi secúndum verbum tuum.

(*Tempore Nativ.*) *Antiphona*. Ecce, María génuít nobis Salvátorem, quem Joánnēs videns exclamávit, dicens: Ecce, Agnus Dei, ecce, qui tollit peccáta mundi, alleluia.

(*Through the year, except in Advent.*)
Capitulum. Eccl. xxiv.

AB inítio, et ante sæcula créata sum, et usque ad futúrum sæculum non désinam: et in habitatióne sancta coram ipso ministrávi. *R.* Deo grátias.

(*In Advent.*)

Capitulum. Isaíæ xi.

EGREDIETUR virga de

(*Through the year*)
Anthem. Thou art become beautiful and sweet in thy delights, O holy Mother of God.

(*In Advent*) *Anthem*. Behold the handmaid of the Lord: be it done to me according to thy word.

(*Christmas time*) *Anthem*. Behold, Mary hath borne us the Saviour, whom John seeing, exclaimed: Behold the Lamb of God, behold him, who taketh away the sins of the world, alleluia.

(*Through the year, except in Advent.*)
Little Chapter, Ec. 24.

FROM the beginning, and before all ages was I created, and I shall not cease to be in the world to come; and I have ministered before him in his holy abode.
R. Thanks be to God.

Little Chapter. Isa. 11.

THERE shall come

radíce Jesse, et flos de
radíce ejus ascéndet: et
requiêscet super eum
Spíritus Dómini. R.
Deo grátias.

forth a rod out of the
root of Jesse, and a
flower shall spring out
of its root: and the Spi-
rit of the Lord shall rest
upon him. R. Thanks
be to God.

*At the first strophe (or four verses) of the fol-
lowing Hymn they all kneel down.*

Hymnus.

Hymn.

AVE, maris stella
Dei mater alma,
Atque semper virgo,
Felix cœli porta.
SUMENS illud Ave
Gabriélis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Hevæ nomen.
SOLVE vincla reis,
Profer lumen cæcis,
Malla nostra pelle,
Bona cuncta posce.
MONSTRA te esse ma-
trem,

BRIGHT Mother of our
Maker, hail,
Thou virgin ever blest;
The ocean's Star, by
which we sail,
And gain the port of rest.
WHILE we this Hail ad-
dress'd to thee
From Gabriel's mouth
rehearse,
Obtain that peace our
lot may be,
And Eva's name reverse.
RELEASE our long-en-
tangled mind
From all the snares of
ill;
With heav'nly light in-
struct the blind,
And all our vows fulfil.
EXERT for us a mother's
care,

Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus,

Tulit esse tuus.

VIRGO singuláris,

Inter omnes mitis,
Nos culpis solútos.

Mites fac et castos,

VITAM præsta puram,

Iter para tutum,
Ut vidéntes Jesum,

Semper collætémur.

SIT laus Deo Patri,

Summo Christo decus,

Spirítui Sancto,

Tribus honor unus.—
Amen.

V. Diffúsa est gratia
in lábiis tuis. R. Prop-
tèreà benedíxit te Deus
in ætérnum.

(Per annum) Anti-
phona. Beáta mater.

And us thy children own,
Prevail with him to hear
our pray'r,

Who chose to be thy
Son.

O SPOTLESS maid, whose
virtues shine,

From all suspicion free;
Each action of our lives
refine,

And make us pure like
thee.

PRESERVE our lives un-
stain'd with ill

In this infectious way,
That heav'n alone our
souls may fill

With joys, that ne'er
decay.

To God the Father end-
less praise;

To God the Son the
same,

And Holy Ghost, whose
equal rays

One equal glory claim.
Amen.

V. Grace is spread on
thy lips. R. Therefore
God hath blessed thee
for ever.

(Through the year)
Anthem. O blessed mo-
ther.

(*Tempore paschali*)
Antiph. Regína cœli.

(*In Adventu*) *Antiph.*
 Spíritus Sanctus.

(*Tempore Nativ.*) *Antiph.* Magnum hæreditátis mysterium.

Canticum beatæ Mariæ Virginis. Lucæ i. xlv.

MAGNIFICAT * ánima mea Dominum.

Et exultávit spíritus meus * in Deo salutári meo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generat'ónes.

Quia fecit mihi magna qui potens es ; * sanctum nomen ejus.

Et misericórdia ejus à progénie in progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de

(*Easter time*) *Anth.*
 O Queen of heaven.

(*In Advent.*) *Anth.*
 The Holy Ghost.

(*Christmastime*) *An.*
 Great is the mystery of our inheritance.

Canticle of the blessed Virgin Mary. Luke 1. 46.

MY soul doth magnify * the Lord.

And my spirit hath rejoiced * in God my Saviour.

Because he hath regarded the humility of his handmaid : * behold from henceforth all generations shall call me blessed.

For he, who is mighty, hath done great things to me ; * and holy is his name.

And his mercy is from generation to generation * to them who fear him.

He hath shewn might in his arm : * he hath scattered the proud in the conceit of their heart.

He hath cast down

sede, * et exaltávit hú-
miles.

Esuriéntes implévit
bonis, * et dívites dimísit
inánés.

Suscépit Israel púe-
rum suum, * recordátus
misericórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad
patres nostros; * Abra-
ham, et sémini ejus in
sæcula.

Glória Patri, &c.

(*Per annum*) *Anti-
phona*. Beáta mater, et
intácta virgo, gloriósa
regína mundi, intercède
pro nobis ad Dominum.

(*Tempore Paschali*)
Antiphona. Regína
cœli lætare, allelúia,
quia quem meruísti por-
tare, allelúia, resurrexit
sicut dixit, allelúia : ora
pro nobis Deum, alle-
lúia.

(*In Adventu*) *Anti-
phona*. Spíritus Sanc-
tus in te descéndet, Ma-

the mighty from their
seat, * and hath exalted
the humble.

He hath filled the
hungry with good things,
* and the rich he hath
sent away empty.

He hath received Is-
rael his servant, * being
mindful of his mercy.

As he spoke to our
Fathers; * to Abraham,
and to his seed for ever.

Glory be to the Fa-
ther.

(*Through the year*)
Anthem. O blessed mo-
ther, and chaste virgin,
glorious queen of the
world, make intercession
for us to the Lord.

(*Easter time*) *Anth.*
O Queen of heaven re-
joice, alleluia, because
he whom thou didst de-
serve to bear, alleluia,
is risen again, as he fore-
told, alleluia : pray for
us to God, alleluia.

(*In Advent*) *Anthem*.
The Holy Ghost shall
come upon thee, Mary ;

ria : ne tímeas, habebis
in útero fílium Dei, al-
leluía.

(*Tempore Nativ.*) *Antiphona.* Magnum hæ-
reditátis mystérium :
templum Dei factus est
úterus nesciéntis virum :
non est pollútus ex ea
carnem assumens : omnes
gentes vénient dicéntes :
Glória tibi, Dómine.

Kyrie eleíson. Christe
eleíson. Kyrie eleíson.

V. Dómine exáudi
oratióne meam. R. Et
clamor meus ad te vé-
niat.

*If the president be a priest or deacon, instead
of the last Versicle is always said the follow-
ing ; observe this at each hour before and
after the prayer :—*

V. Dóminus vobis-
cum. R. Et cum Spí-
ritu tuo.

Oremus.

(*Per annum*) CON-
CEDE nos fámulos tuos,
quæsumus, Dómine

do not fear, thou shalt
have in thy womb the
Son of God, alleluia.

(*Christmas time*) *Antiphem.* Great is the mys-
tery of our inheritance ;
the womb of a pure vir-
gin became the temple
of God : he, who took
flesh of her, was not de-
fled : all nations shall
comè and say : Glory
be to thee, O Lord.

Lord, have mercy on
us, Christ, have mercy
on us. Lord, have
mercy on us.

V. O Lord, hear my
prayer. R. And let my
cry come unto thee.

V. The Lord be with
you. R. And with thy
Spirit.

Let us pray.

(*Through the year*)
GRANT, we beseech
thee, O Lord God, that

Deus, perpétua mentis, et córporis sanitáte gaudére; et, gloriósa beátæ Maríæ semper Vírginis intercessióne, a præsentí liberári tristítia, et æténa pérfrui lætítia. Per Christum Dominum nostrum. *R.* Amen.

Oremus.

(*In Adventu*) DEUS, qui de beátæ Maríæ vírginis útero, Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscípere voluísti; præsta supplicibus tuis, ut, qui vere eam genitrícem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eundem Christum, Dóminum nostrum. *R.* Amen.

Oremus.

(*Tempore Nativ.*)—DEUS, qui salútis æternæ beátæ Maríæ virginitáte fœcúnda, humáno géneri præmia præsti-

we, thy servants, may enjoy constant health of mind and body: and by the glorious intercession of the ever blessed Virgin Mary, may be delivered from all temporal afflictions, and enjoy eternal bliss. Through Christ, our Lord. *R.* Amen.

Let us pray.

(*In Advent*) O GOD, who was pleased that thy eternal word, when the angel delivered his message, should take flesh in the womb of the blessed Virgin Mary; give ear to our humble petitions, and grant that we, who believe her to be truly the mother of God, may be assisted by her prayers. Through the same Christ, our Lord. *R.* Amen.

Let us pray.

(*Christmas time*) O GOD, who by the fruitful virginity of blessed Mary, hast given to mankind the rewards of

tísti; tríbue, quæsumus, ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscípere Dóminum nostrum, Jesum Christum, Filium tuum.
R. Amen.

eternal salvation; grant, we beseech thee, that we may experience her intercession, by whom we have received the author of life, our Lord, Jesus Christ, thy Son.
R. Amen.

Commemoration for the Saints.

(Through the year, except in Advent.)

Antiphona. Sancti Dei omnes intercédere dignémini pro nostra omniúmque salúte.

Anthem. All ye saints of God, vouchsafe to make intercession for the salvation of us, and of all mankind.

V. Lætámini in Dómino, exultáte, justí. *R.* Et gloriámini, omnes recti corde.

V. Rejoice in the Lord, ye just, and be exceedingly glad. *R.* And exult in glory, all ye upright of heart.

Oremus.

PROTEGE, Dómine, pópulum tuum, et Apostolórum tuórum Petri et Pauli, et aliórum Apostolórum patrócinio confidéntem, perpétua defensióne consérva.

Let us pray.

PROTECT, O Lord, thy people, and grant us thy continual assistance, which we humbly beg with confidence, through the intercession of St. Peter and St. Paul, and of thy other apostles.

Omnes Sancti tui, quæsumus Dómine, nos

May all thy Saints, we beseech thee, O Lord,

ubique adjuvent; ut dum eorum mérita recólimus, patrocínia sentiámus: et pacem tuam nostris concéde tempóribus, et ab Ecclésia tua cunctam repélle nequítiam: iter, actus, et voluntátes nostras, et ómnium famulórum tuórum, in salútis tuæ prosperitáte dispóne: benefactóribus nostris sempitérna bona retrí-
bue, et ómnibus fidéli-
bus defúctis réquiem
æternam concéde. Per
Dóminum, nostrum Je-
sum Christum, Fílium
tuum, qui tecum vivit
et regnat in unitáte
Spíritus Sancti Deus,
per ómnia sæcula sæcu-
lórum. *R. Amen.*

always assist our weak-
ness, that whilst we
celebrate their merits,
we may experience their
protection; grant us thy
peace in our days, and
banish all evils from thy
Church: prosperously
guide the steps, actions,
and desires of us, and of
all thy servants, in the
way of salvation: give
eternal blessings to our
benefactors, and grant
everlasting rest to all
the faithful departed.
Through our Lord Jesus
Christ, thy Son, who
liveth and reigneth with
thee and the Holy Ghost,
one God, world without
end. *R. Amen.*

(Commemoration for the Saints in Advent.)

Antiphona. Ecce Dó-
minus véniet, et omnes
sancti ejus cum eo: et
erit in die illa lux mag-
na, allelúia.

Anthem. Behold, the
Lord will come, and all
his saints with him: and
there shall be a great
light on that day, alle-
luia.

V. Ecce, apparébit

V. Behold, the Lord

Dóminus in nubem candidam. *R.* Et cum eo sanctórum míllia.

Oremus.

CONSCIENTIAS nostras quæsumus, Dómine, visitádo purífica, ut veniens Jesus Christus, Fílius tuus, Dóminus noster cum ómnibus sanctis, parátam sibi in nobis invéniat mansiónem: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculórum. *R.* Amen.

shall appear on a bright cloud. *R.* And with him thousands of saints.

Let us pray.

CLEANSE our consciences, we beseech thee, O Lord, by thy holy visit, that when Jesus Christ, thy Son, our Lord, cometh with all his saints, he may find in us an abode prepared for his reception: who liveth and reigneth with thee and the Holy Ghost, one God, world without end. *R.* Amen.

After the commemoration for the Saints, the following Versicles are said, which conclude Vespers.

V. Dómine, exáudi oratiónem meam. *R.* Et clamor meus ad te véniat.

V. O Lord, hear my prayer. *R.* And let my cry come unto thee.

Or, as above remarked.

V. Dóminus vobiscum. *R.* Et cum Spíritu tuo.

V. The Lord be with you. *R.* And with thy Spirit.

Observe this at the end of each hour.

V. Benedicámus Dómino. *R.* Deo grátias.

V. Let us bless the Lord. *R.* Thanks be to God.

V. Fidélium ánimæ *V.* May the souls of
 per misericórdiam Dei the faithful departed,
 requiéscent in pace. through the mercy of
R. Amen. God, rest in peace. *R.*
 Amen.

COMPLIN.

O DIVINE and adorable Lord Jesus Christ, who hast graciously redeemed us by thy bitter passion and death, we offer up this hour of Complin to thy honour and glory, and most humbly beseech thee, through the injury thou didst suffer by the treacherous kiss of Judas, and by thy capture in the garden, to grant us thy grace, that we may never betray thee by unworthily receiving the blessed Sacraments, particularly the adorable Eucharist of thy body and blood, in the state of mortal sin, and that we may bridle our passions, and bind down our vicious inclinations under the sweet yoke and light burden of thy holy law till death. Amen.

Ave, Maria, &c.

Hail, Mary, &c.

V. CONVERTE nos,
 Deus, salutáris noster.
R. Et avérte iram tuam
 a nobis.

V. CONVERT us to
 thee, O God, our Sa-
 viour. *R.* And turn
 away thy wrath from us.

V. Deus, in adjutó-
 rium meum inténde. *R.*
 Dómine, ad adjuvándum
 me festína.

V. Incline unto my
 aid, O God. *R.* O
 Lord, make haste to
 help me.

Glória Patri, et Filio,
 et Spirítui Sancto. Sicut
 erat in princípio, et
 nunc, et semper, et in
 sæcula sæculórum,—

Glory be to the Father,
 and to the Son, and to
 the Holy Ghost. As it
 was in the beginning, is
 now, and ever shall

Amen. Allelúia, *vel*
 Laus tibi, Dómine, rex
 æternæ glóriæ.

be, world without end,
 Amen. Alleluia, *or*
 Praise be to thee, O
 Lord, king of eternal
 glory.

Psalmus cxxviii.

Psalm 128.

SÆPE expugnâverunt
 me á juventúte mea, *
 dicat nunc Israel.

MANY times have
 they fought against me
 from my youth, * let
 Israel now say.

Sæpe expugnâverunt
 me a juventúte mea: *
 etenim non potuérunt
 mihi.

Many times have they
 fought against me from
 my youth: * but they
 could not prevail over
 me.

Super dorsum meum
 fabricâverunt pecca-
 tóres: * prolongâverunt
 iniquitatem suam.

The wicked have ex-
 erted their cruelty upon
 my back: * they have
 prolonged their iniquity.

Dóminus justus con-
 cidit cervíces peccató-
 rum: * confundântur et
 convertântur retrórsim
 omnes, qui odérunt
 Sion.

The Lord, who is just,
 will cut the necks of
 sinners: * let them all
 be confounded and re-
 jected, who hate Sion.

Fiant sicut fœnum
 tectorum: * quod, priús-
 quam evellâtur, exáruit:

Let them be as grass
 upon the tops of houses:
 * which withereth away
 before it was plucked up:

De quo non implévit
 manum suam, qui me-
 tit: * et sinum suum,
 qui cólligit.

Wherewith the mower
 did not fill his hand: *
 nor the gleaner his bo-
 som.

Et non dixerunt, qui
præteribant: Benedictio
Dómini super vos: *
benediximus vobis in
nómine Dómini,

Glória Patri, &c.

Psalmus cxxix.

DE profúndis clamávi
ad te Dómine; * Dómine,
exáudi vocem meam.

Fiant aures tuæ in-
tendéntes * in vocem
deprecationis meæ.

Si iniquitâtes obser-
vâveris, Dómine, : * Dó-
mine, quis sustinébit.

Quia apud te propi-
tiatio est : * et propter
legem tuam sustinui te
Dómine.

Sustínuit ánima mea
in verbo ejus: * sperávit
ánima mea in Dómine.

A custódia matutína
usque ad noctem, * spe-
ret Israel in Dómino.

Quia apud Dóminum

And they, who passed
by, have not said: The
blessing of the Lord be
upon you: * we have
blessed you in the name
of the Lord.

Glory be to the Father.

Psalm 129.

FROM the deep I have
cried out to thee; * O
gracious Lord, hear my
voice.

Let thy ears be atten-
tive * to the voice of my
petition.

If thou wilt consider
our iniquities, O mighty
Lord, * who shall en-
dure it?

But with thee there
is merciful forgiveness :
* and by reason of thy
law I have waited on
thee, O Lord.

My soul hath relied
on his word: * my soul
hath hoped in the Lord.

From the morning
watch even until night,
* let Israel hope in the
Lord.

Because with the Lord

misericórdia : * et copiosa apud eum redemptio.

Et ipse redimet Israel
* ex ómnibus iniquitatibus ejus.

Glória Patri, &c.

Psalmus cxxx.

DOMINE, non est exaltátum cor meum ; * neque eláti sunt óculi mei.

Neque ambulávi in magnis, * neque in mirabilibus super me.

Si non humiliter sentiébam ; * sed exaltávi ánimam meam :

Sicut ablactátus est super matre sua, * ita retribútio in ánimá mea.

Speret Israel in Dómino, * ex hoc nunc, et usque in sæculum.

Glória Patri, &c.

Hymnus.

MEMENTO, rerum Cón-
ditor.

there is mercy : * and with him plentiful redemption.

And he shall redeem Israel * from all his iniquities.

Glory be to the Father.

Psalm 130.

O LORD, my heart is not puffed up : * nor are my eyes disdainful.

Neither have I been ambitious of great affairs, * nor have I dared to scrutinize in wonderful things above me.

If I thought not humbly of myself ; * but proudly elevated my mind :

Treat me as a nurse treats her infant, * when she weans it from her breasts.

Let Israel hope in the Lord, * now, and for evermore.

Glory be to the Father.

Hymn.

REMEMBER thou, Creator Lord.

Nostri quod olim cōr- poris, Sacrāta ab alvo Vírginis	The Father God's co- equal Word, To save mankind, from Virgin's womb
Nascéndo, formam súmpseris.	Our human nature didst assume.
MARIA, mater grátiae,	O HAPPY Mary, full of grace,
Dulcis parens clemén- tiæ.	Dear mother of the Prince of Peace,
Tu nos ab hoste pró- tege,	Protect us from our evil foe,
Et mortis hora súscipe.	And bliss, at death, on us bestow.
JESU tibi sit glória,	To THEE, O Jesus, Mary's Son,
Qui natus es de VírGINE,	Be everlasting homage done;
Cum Patre et almo Spí- ritu,	To God the Father, we repeat
In sempitérna sæcula. Amen.	The same, and to the Paraclete. Amen.

*The Little Chapter through the year, except in
Advent :*

Capitulum. Eccli.xxiv. Little Chapter. Ec. 24.

Ego mater pulchræ dilectiōnis, et timóris, et agnitiōnis, et sanctæ spei. R. Deo grátias.	I AM the mother of beautiful love, and of fear, and of knowledge, and of holy hope. R. Thanks be to God.
--	--

V. Ora pro nobis, sancta Dei génitrix. R.	V. Pray for us, O holy mother of God. R. That
--	--

Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Antiphona. Sub tuum præsidium.

(*Tempore paschali*)
Antiph. Regina cæli.

(*Tempore Nativ.*)
Antiph. Magnum hæreditatis mystérium.

we may be made worthy of the promises of Christ.

Anthem. Under thy protection.

(*Paschal time*)
Anth. O queen of heaven.

(*Christmas time*)
Anthem. Great is the mystery of our inheritance.

Little Chapter in Advent, Isaiah 7.

ECCE, virgo concípiet, et páriet fílium, et vocábitur nomen ejus Emmánuel. Butyrum et mel cómedet, ut sciat reprobáre malum, et elígere bonum. *R.* Deo gratias.

V. Angelus Dómini nuntiávit Maríæ. *R.* Et concépit de Spíritu Sancto.

Antiph. Spíritus Sanctus.

Canticum Simeonis.

Lucae ii, xxix.

NUNC dimíttis servum tuum, Dómine, * secundum verbum tuum, in pace :

BEHOLD, a virgin shall conceive, and bring forth a son, and his name shall be called Emmanuel. He shall eat butter and honey, that he may know how to reject evil, and choose good. *R.* Thanks be to God.

V. The angel of the Lord declared unto Mary. *R.* And she conceived by the Holy Ghost.

Anth. The Holy Ghost.

Canticle of Simeon.

Luke ii, 29.

Now dost thou dismiss thy servant, O Lord, * according to thy word, in peace :

Quia vidérunt óculi
mei * salutáre tuum.

Quod parásti * ante
fáciem ómnium populó-
rum ;

Lumen ad revelatió-
nem Géntium, * et gló-
riam plebis tuæ, Israel.

Glória Patri, &c.

(*Per annum*) *Anti-
phona*. Sub tuum præ-
sídium confúgimus,
sancta Dei génitrix ;
nostras deprecatiónes
ne despicias in necessi-
tátibus nostris, sed a pe-
rículis cunctis líbera nos
semper, Virgo gloriósa
et benedícta.

(*Tempore paschali*)
Antiphona. Regína
cœli, lætáre, allelúia,
quia quem meruísti por-
táre, allelúia, resur-
réxit sicut dixit, alle-
lúia : ora pro nobis
Deum, allelúia.

(*In Adventu*) *Anti-
phona*. Spíritus Sanctus

Since my eyes have
seen * thy promised sal-
vation.

Which thou hast pre-
pared * to shew to all
nations :

A light to enlighten
the Gentiles, * and the
glory of thy people, Is-
rael.

Glory be to the Fa-
ther, &c.

(*Through the year*)
Anthem. Under thy
protection we seek re-
fuge, O holy mother of
God ; despise not our
petitions in our necessi-
ties, but deliver us con-
tinually from all dan-
gers, O glorious and
blessed Virgin.

(*In Paschal time*)
Anthem. O queen of
heaven rejoice, alleluia,
because he, whom thou
didst deserve to bear,
alleluia, is risen again,
as he foretold, alleluia :
pray for us to God, al-
lelui.

(*In Advent*) *Anthem*.
The Holy Ghost shall

in te descéndet María :
ne tímeas, habebis in
útero Fílium Dei, alle-
luia.

(*Tempore Nativ.*) *Antiphona.* Magnum hæreditátis mystérium : templum Dei factus est úterus nesciéntis virum : non est pollútus ex ea carnem assúmens : omnes gentes vénient dicéntes : Glória tibi, Dómine.

Kyrieeléison. Christe
eléison. Kyrie eléison.

V. Dómine exáudi
oratiónem meam. Et
clamor meus ad te vé-
niat.

Oremus.

(*Per annum*) BEATÆ
et gloriósæ semper Vír-
ginis Mariæ, quæsumus,
Dómine intercessio glo-
riósa nos prótegat, et ad
vitam perdúcat ætér-
nam. Per Dóminum
nostrum, Jesum Chris-
tum, Fílium tuum, qui
tecum vivit et regnat in

come upon thee, Mary :
do not fear, thou shalt
have in thy womb the
Son of God, alleluia.

(*Christmas time*) *Antiphem.* Great is the mys-
tery of our inheritance :
the womb of a pure vir-
gin became the temple
of God : he, who took
flesh of her, was not de-
filed : all nations shall
come and say : Glory
be to thee, O Lord.

Lord, have mercy on
us. Christ, have mercy
on us. Lord, have mer-
cy on us.

V. O Lord, hear my
prayer. R. And let my
cry come unto thee.

Let us pray.

(*Through the year*)
GRANT, we beseech
thee, O Lord, that the
glorious intercession of
the ever blessed and glo-
rious Virgin Mary may
protect us here, and
bring us to everlasting
life. Through our Lord,
Jesus Christ, thy Son :

unitate Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. R. Amen.

(*In Adventu*) DEUS, qui de beátæ Maríæ Vírginis útero verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscípere voluísti; præsta supplicibus tuis, ut, qui verè eam genitrícem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eundem Dominum nostrum, Jesum Christum, &c.

(*Tempore Nativ.*)—DEUS, qui salutis æternæ beátæ Maríæ virginitate fœcúnda humano géneri præmia præstitisti; tríbue, quæsumus, ut ipsam pro nobis intercedere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscípere, Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivet et regnat in unitate Spíritus, &c.

Who, with thee and the Holy Ghost, liveth and reigneth one God, world without end. R. Amen.

(*In Advent*) O GOD, who wast pleased that thy word, when the Angel delivered his message, should take flesh in the womb of the blessed Virgin Mary; give ear to our humble petitions, and grant that we, who believe her to be truly the mother of God, may be helped by her prayers. Through the same Lord, Jesus Christ, &c.

(*Christmas time*) O GOD, who, by the fruitful virginity of blessed Mary, has given to mankind the rewards of eternal salvation; grant, we beseech thee, that we may experience her intercession, by whom we have deserved to receive the Author of life, our Lord, Jesus Christ, thy Son: Who with thee and the Holy Ghost, liveth, &c.

V. Dómine, exáudi
oratiómem meam. R. Et
clāmor meus ad te vé-
niat.

V. Benedicāmus Dó-
mino. R. Deo grátias.

Benedictio. Benedí-
cat et custódiat nos om-
nípotens et miséricors
Dóminus, Pater, et Fí-
lius, et Spíritus Sanctus.
R. Amen.

V. O Lord, hear my
prayer. R. And let my
cry come unto thee.

V. Let us bless the
Lord. R. Thanks be to
God.

Blessing. May the
almighty and merciful
Lord, the Father, the
Son, and the Holy Ghost,
bless and protect us.
R. Amen.

*Then is said one of the following Anthems, ac-
cording to the time of the year :*

*The Anthem from Vespers of Saturday before
the first Sunday of Advent, till Vespers on the
Feast of the Purification, 2d of February.*

ALMA Redemptóris ma-
ter quæ pèrvia cœli,
Porta manes, et stella
maris, succúrre ca-
denti,

Súrgere qui curat, pópu-
lo : tu quæ genuísti,
Natúra miránte, tuum
sanctum Genitórem :
• Virgo priùs ac posté-
riùs, Gabriélis ab ore.

Sumens illud Ave, pec-
catórum miserére.

MOTHER of Jesus, hea-
ven's open gate,
Star of the sea, support
the falling state

Of mortals : thou, whose
womb thy Maker bore,
And yet, O strange ! a
virgin as before :
Who didst from Ga-
briel's hail the news
receive,

Repenting sinners by
thy prayers relieve.

V. Angelus Dómini
nuntiávit Maríæ. R. Et
concépit de Spíritu
Sancto.

Oremus.

GRATIAM tuam, quæ-
sumus, Dómine, ménti-
bus nostris infúnde: ut
qui Angelo nuntiánte
Christi, Fílii tui, incar-
natióem cognóvimus,
per passióem ejus et
crucem ad resurrec-
tióis glóriam perducá-
mur: Pereúndem Chris-
tum Dóminum nostrum.
Amen.

V. The angel of the
Lord declared unto
Mary. R. And she
conceived by the Holy
Ghost.

Let us pray.

POUR forth, we be-
seech thee, O Lord, thy
grace into our hearts,
that we, to whom the in-
carnation of Christ, thy
Son, was made known
by the message of an
angel, may by his pas-
sion and cross be brought
to the glory of his re-
surrection: Through the
same Christ, our Lord,
Amen.

*From Vigil of Christmas the above Versicle and
Prayer are changed, thus:—*

V. Post partum virgo
invioláta permansísti.—
R. Dei génitrix, inter-
céde pro nobis.

Oremus.

DEUS, qui sālútis æter-
næ beátæ Maríæ virgi-
nitáti fœcúnda humano
géneri præmia præsti-
tísi; tríbue quæsumus,
ut ipsum pro nobis in-

V. After child-birth
thou didst remain a pure
virgin. R. O Mother of
God, intercede for us.

Let us pray.

O God, who by the
fruitful virginity of bless-
ed Mary, hast given to
mankind the rewards of
eternal salvation, grant,
we beseech thee, that we

tercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscipere, Dóminum nostrum, Jesum Christum, Fílium tuum. Amen.

may experience her intercession, by whom we received the Author of life, our Lord, Jesus Christ, thy Son. Amen.

The Anthem from Complin on the Feast of the Purification inclusively, till None on Holy Saturday :—

AVE, Regína cœlórum !	HAIL Mary, Queen of heavenly spheres !
Ave, dómina angelórum !	Hail, whom th' angelic host reveres !
Salve radix ! salve porta !	Hail, fruitful root ! Hail, sacred gate,
Ex qua mundo lux est orta.	From whom our light derives its date.
GAUDE, Virgo gloriósa,	O GLORIOUS Maid, with beauty blest !
Super omnes speciósa !	May joys eternal fill thy breast !
Vale, O valde decóra !	Thus crown'd with beauty and with joy,
Et pro nobis Christum exora.	Thy prayers for us with Christ employ.
V. Dignáre me laudáre te, Virgo sacráta.	V. Vouchsafe, O sacred Virgin, to accept my praises.
R. Da mihi virtútem contra hostes tuos.	R. Give me strength against thy enemies.

Oremus.

Let us pray.

CONCEDE, miséricors Deus, fragilitáti nostræ

GRANT us, O merciful God, strength against

præsídium; ut qui sanctæ Dei genitrícis memóriam ágimus intercessi-
ónis ejus auxílio a nostris iniquitatibus resurgámus : Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

all our weakness; that we, who celebrate the memory of the holy Mother of God, may by the help of her intercession rise again from our iniquities : Through the same Christ, our Lord. Amen.

The Anthem from Vespers on Holy Saturday till None on Saturday in Whitsun-week :—

REGINA cœli lætâre,
allelúia,

REJOICE, O Queen of heaven, to see, alleluia,

Quia quem meruísti portare, allelúia,

The sacred infant born of thee, alleluia,

Resurréxit sicut dixit, allelúia :

Return in glory from the tomb, alleluia :

Ora pro nobis Deum, allelúia.

And with thy prayers prevent our doom, alleluia.

V. Gaude et lætâre, Virgo María, allelúia.

V. Rejoice and exult, O Virgin Mary, alleluia.

R. Quia surréxit Dóminus verè, alleluia.

R. For the Lord is truly risen, alleluia.

Oremus.

Let us pray.

DEUS, qui per resurrectionem Fílii tui, Domini nostri, Jesu Christi, mundum lætificâre dignátus es; præsta, quæsumus, ut, per ejus

O GOD, who by the resurrection of thy Son, our Lord, Jesus Christ, hast been pleased to fill the world with joy : grant, we beseech thee,

genitricem Virginem Mariam, perpétuæ capi- ámus gáudia vitæ : Per eúndem Christum, Dó- num, nostrum. Amen.	that by the intercession of the Virgin Mary, his mother, we may receive the joys of eternal life : Thro' the same Christ, our Lord. Amen.
--	--

*The Anthem from Vespers on the Eve of the
 most Sacred Trinity till None on Saturday
 before the first Sunday of Advent.*

SALVE, Regína, mater misericórdiæ !	HAIL, happy Queen, thou mercy's parent, hail !
--	--

Vita, dulcédo, et spes nostra, salve !	Life, hope, and comfort of this earthly vale,
---	--

Ad te clamámus, éxules fílii Hevæ.	To thee we, Eva's wretched children, cry,
---------------------------------------	---

Ad te suspirámus, ge- méntes et flentes in hac lacrymárum valle.	In sighs and tears, to thee we suppliants fly.
--	---

Eja ergo, advocáta nos- tra !	Rise, glorious advocate, exert thy love,
----------------------------------	---

Illos tuos misericórdes óculos ad nos con- vértē.	And let our vows those eyes of pity move.
---	--

Et Jesum, benedíctum fructum ventris tui, nobis post hoc exí- lium osténde.	O pious Virgin Mary, grant that we,
--	--

O clemens, O pia, O dulcis Virgo Maria. V. Ora pro nobis	Long exiled, may in heaven thy Jesus see. V. Pray for us, O ho-
--	---

sancta Dei génitrix. *R.*
 Ut digni efficiámur pro-
 missiónibus Christi.

ly Mother of God. *R.*
 That we may be made
 worthy of the promises
 of Christ.

Oremus.

Let us pray.

OMNIPOTENS sempi-
 térne Deus, qui glori-
 ósæ Virginis Matris Ma-
 riæ corpus et ánimam,
 ut dignum Fílii tui há-
 bitáculum éffici mereré-
 tur, Spíritu Sancto co-
 operánte, preparásti; da,
 ut cujus commemora-
 tióne lætámur, ejus pia
 intercessióne ab instán-
 tibus malis et á morte
 perpétua liberémur :
 Per eúndem Christum,
 Dominum nostrum.—
 Amen.


O ALMIGHTY and
 eternal God, who by the
 co-operation of the Holy
 Ghost, didst prepare the
 body and soul of the
 glorious Virgin Mary,
 that she might become
 a habitation worthy of
 thy Son ; grant that, as
 with joy we celebrate
 her memory, so by her
 pious intercession we
 may be delivered from
 present evils and eternal
 death : Thro' the same
 Christ, our Lord. Amen.

After the proper Anthem of the blessed Virgin Mary, according to the time of the year, is said the Versicle.

V. Divínium auxílium
 máneat semper nobis-
 cum. *R.* Amen.

V. May the divine as-
 sistance always remain
 with us. *R.* Amen.

Pater Noster, Ave Maria, and Credo, *are here said in secret ; but in the other parts of the Office, in the end of the last Hour, Pater Noster only is said.*

 *In all the hours of the Office, except Complin, the following Versicle is said immediately before the foregoing Anthems:—*

V. Domine, exáudi	V. O Lord, hear my
nationem meam. R. Et	prayer. R. And let my
clamor meus ad te ve-	cry come unto thee.
niat.	

MATINS, WITH LAUDS.

O DIVINE and adorable Lord, Jesus Christ, who hast graciously redeemed us by thy bitter passion and death, we offer up these Matins and Lauds to thy honour and glory, and most humbly beseech thee, through the vile treatment thou didst receive from the Jews, who dragged thee to the courts of impious High Priests, where thou wast falsely accused, smote on the face, called a blasphemer, and declared guilty of death; and didst suffer most cruel torments with blows, bruises, and unheard of injuries, during the whole night, to grant us resignation and silence under all calumnies, detractions, and sufferings, for the love of thee, and to give us grace never to return injury for injury, but to practise that truly Christian revenge of overcoming evil with good, to do good to those who hate us, to bless those who curse us, and to pray for those who persecute and calumniate us. Amen.

Ave María, &c.

V. Dómine, lábia mea
apéries. R. Et os me-
um annuntiábit laudem
tuam.

V. Deus, in adjutó-
rium meum inténde. R.
Dómine, ad adjuvándum
me festína.

Glória Patri, et Fílio,
et Spirítui Sancto. Si-

Hail Mary, &c.

V. O Lord, open thou
my lips. R. And my
mouth shall declare thy
praise.

V. Incline unto my
aid, O God. R. O
Lord, make haste to
help me.

Glory be to the Fa-
ther, and to the Son,

cut erat in princípío, et
nunc, et semper, et in
sæcula sæculórum.—
Amen, Allelúia, *vel*
Laus tibi, Dómine, rex
ætérnæ glóriæ.

Invitatorium.

Ave, María, grátia
plena, Dóminus tecum.

Ave, María, grátia
plena, Dóminus tecum.

Psalmus xciv.

VENITE, exultémus
Dómino, jubilémus Deo
salutári nostro : præoc-
cupémus fáciem ejus in
confessióne, et in psalmis
jubilémus ei.

Ave, María, grátia
plena, Dóminus tecum.

Quóniam Deus mag-
nus Dóminus, et Rex
magnus super omnes
deos ; quónium non re-
péllet Dóminus plebem
suam, quia in manu ejus

and to the Holy Ghost.
As it was in the begin-
ning, is now, and ever
shall be, world without
end. Amen, Alleluia,
or Praise be to thee, O
Lord, king of eternal
glory.

Invitatory.

Hail, Mary, full of
grace, the Lord is with
thee.

Hail, Mary, full of
grace, the Lord is with
thee.

Psalm 94.

COME, let us rejoice
in the Lord, let us joy-
fully cry out to God
our Saviour ; let us pre-
sent ourselves before
him, to celebrate his
praises, and to sing with
joy canticles unto him.

Hail, Mary, full of
grace, the Lord is with
thee.

Because God is a
mighty Lord and a
great King above all
gods ; for the Lord will
not reject his people ;
in his hand are all the

sunt omnes fines terræ, bounds of the earth,
et altitúdines móntium and he looks down on
ipse cónspicit. the heights of the moun-
tains.

Dóminus tecum.

The Lord is with thee.

Quónium ipsíus est The sea is his; for
mare, et ipse fecit illud, he made it, and his
et áridam fundavérunt hands framed the earth;
manus ejus: veníte, come then let us adore,
adorémus, et proce- and fall prostrate before
dámus ante Deum: God, let us weep in the
plorémus coram Domi- presence of the Lord,
no, qui fecit nos: quia who made us, because
ipse est Dominus Deus he is the Lord our God;
noster, nos autem popu- we are his people, and
lus ejus, et oves pascuæ the sheep of his pasture.
ejus.

Ave, María, grátia
plena: Dominus tecum.

Hail, Mary, full of
grace, the Lord is with
thee.

Hodie si vocem ejus
audiéritis, nolíte obdu-
ráre corda vestra, sicut
in exacerbátione secún-
dum diem tentationis in
deserto: ubi tentavé-
runt me patres vestri,
probavérunt, et vidérunt
opera mea.

If this day you should
hear his voice, harden
not your hearts, as you
did, when you provoked
him on the day you of-
fended him in the de-
sert; where your fa-
thers tempted me, they
tried, and saw my
works.

Dominus tecum.

The Lord is with thee.

Quadráginta annis
proximus fui generati-

I was forty years
with this race of men,

oni huic, et dixi: Semper hi érrant corde; ipsi vero non cognoverunt vias meas, quibus jurávi in ira mea si introíbunt in requiem meam.

Ave María, gratia plena: Dominus tecum.

Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum.—Amen.

Dominus tecum.

Ave María, gratia plena,

Dominus tecum.

Hymnus.

QUEM terra, pontus, Sidera
Colunt, adorant prædicant,
Trinem regentem machinam,
Claustram Mariæ bajulat.

and said: The hearts of this people are always wandering; but they have not known my ways; and I swore to them in my wrath, that they should not enter my abode of rest.

Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

The Lord is with thee.


Hail, Mary, full of grace.

The Lord is with thee.

Hymn.

THE sov'reign God,
whose hands sustain
The globe of heav'n,
the earth and main,
Ador'd and praised by
each degree,
Lies hid, O sacred
Maid, in thee.

Cui luna, sol, et omnia	HE, whom the sun and moon obey,
Deserviunt per témpo- ra,	To whom all creatures homage pay ;
Perfúsa cœli gratia	The Judge of men and angels' doom
Gestant puéllæ viscera.	Resides within thy virgin womb.
Beata Mater munere,	O HAPPY parent, chose to bear
Cujus, supernus Artifex	Thy Maker's co-eternal Heir ;
Mundum pugíllo conti- nens,	Whose fingers span this earth around,
Ventris sub arca clau- sus est.	Whose arms the whole creation bound.
Beata cœli Nuncio,	THE angel's voice pronounc'd thee blest,
Fæcúnda sancto Spiri- tu,	The Holy Ghost on thee did rest ;
Desiderátus gentibus,	To us thou didst bestow by birth
Cujus per alvum fusus est.	The most desir'd of heav'n and earth.
Jesu, tibi sit gloria,	To thee, O Jesus, Mary's Son,
Qui natus es de Virgine,	Be everlasting homage done ;
Cum Patre, et almo Spiritu,	To God the Father we repeat
In sempiterna sæcula. Amen.	The same, and to the Paraclete. Amen.

 *The three following Psalms are said on Sundays, Mondays, and Thursdays, at the Nocturn :—*

Antiphona. Benedic-
ta tu.

Psalmus viii.

DOMINE Dominus
noster, * quam admirá-
bile est nomen tuum in
universa terra.

Quoniam elevata est
magnificéntia tua * su-
per cœlos.

Ex ore infántium et
lacténtium perfecísti
laudem propter inimícos
tuos, * ut déstruas ini-
mícum et ultorem.

Quoniam videbo cœ-
los tuos, opera dignito-
rum tuorum : * lūnam
et stellas, quæ tu fun-
dasti.

Quid est homo, quod
memor es ejus ! * aut
filius hominis, quoniam
visitas eum.

Minuisti eum paulo

Anthem. Blessed art
thou.

Psalm 8.

O LORD, our sove-
reign Lord, * how won-
derful is thy name over
the whole earth !

For thy grandeur is
exalted * above the hea-
vens.

Thou hast received
due praise from the
mouths of infants and
of sucklings, to con-
found thy enemies, *
and to destroy the spi-
rit of hatred and of ven-
geance.

For I shall consider
the heavens ; which are
the work of thy hands : *
the moon and stars,
which thou hast formed.

What is man, that
thou art mindful of
him ? * or the son of
man, that thou dost
visit him ?

Thou hast created

minus ab Angelis, gloria et honore coronásti eum: * et constituísti eum super opera manuum tuarum.

Omnia subjecísti sub pedibus ejus, * oves et boves univérsas, insuper et pécora campi?

Volucres cœli, et pisces maris, * qui perambulant sémitas maris.

Domine Dominus noster, * quam admirabile est nomen tuum in universa terra!

Gloria Patria, &c.

Antiphona. Benedícta tu in mulieribus, et benedíctus fructus ventris tui.

Antiph. Sicut myrrha electa.

Psalmus xviii.

CÆLI enarrant gloriam Dei, * et ópera mánuum

him a little inferior to the angels, thou hast crowned him with honour and glory: and gave him dominion over all the works of thy hands.

Thou hast rendered all things subject to him, * the sheep, and the oxen, and also the cattle of the field.

The birds of the air, and the fishes of the sea, * and all that glide through the course of the waters.

O Lord, our Sovereign Lord, * how wonderful is thy name over the whole earth.

Glory be to the Father.

Anthem. Blessed art thou among women: and blessed is the fruit of thy womb.

Anth. Like choice myrrh.

Psalm 18.

THE heavens display the glory of God, * and

ejus annúntiat firmaméntum.

Dies diéi erúctat verbum,* et nox nocti indicat sciéntiam.

Non sunt loquélæ, neque sermónes; * quorum non audiántur voces eórum.

In omnem terram exívit sonus eórum : * et in fines orbis terræ verba eórum.

In sole pósuit tabernáculum suum : * et ipse tamquam sponsus procedens de thálamo suo :

Exultávit ut gigas ad curréndam viam : * á summo cœlo egréssio ejus :

Et occúrsus ejus usque ad summum ejus ; * nec est qui se abscondat á calóre ejus.

Lex Dómini immacu-

the firmament publish the works of his hands.

Each day announces his word to the following day, * and each night declares his knowledge to the succeeding night.

There are no tongues or languages, * where their voices are not heard.

Their eloquence went forth through the whole world, * and their words have reached the bounds of the earth.

The glory of his abode is fulgent like the Sun, * and he is adorned like the bridegroom going out of his chamber.

He proceeded with joy like a giant on his way ; * his coming forth begins from the summit of heaven.

And he continues his course to the end thereof : * there is nót one, who can abscond from his rays.

The law of the Lord

lata, convertens ánimas :
 * testimónium Dómini
 fídele, sapiéntiam præ-
 stans párvulis.

Justítiæ Dómini rec-
 tæ, lætificántes corda : *
 præcéptum Dómini lú-
 cidum, illúminans ócu-
 los.

Timor Dómini sanc-
 tus, pérmanens in sæcu-
 lum sæculi : * judicia
 Dómini vera, justificáta
 in semétipsa.

Desiderábilia super
 aurum et lápidem pre-
 tiósum multum : * et
 dulcióra super mel et
 favum.

Etenim servus tuus
 custódit ea : * in cus-
 todiéndis illis retribúto
 multa.

Delícta quis intelli-
 git? ab occúltis meis
 munda me, * et ab aliénis
 parce servo tuo.

is perfect, it converts
 souls : * the words of
 the Lord are faithful,
 and give wisdom to the
 humble.

The ordinances of the
 Lord are righteous, re-
 joicing the hearts : *
 the precept of the Lord
 is luminous, and en-
 lightens our understand-
 ing.

The fear of the Lord
 is holy, and continues
 forevermore : * the judg-
 ments of the Lord are
 founded on truth and
 justice.

They are more desir-
 able than gold or pre-
 cious stones ; * and
 sweeter than the honey,
 and honey-comb.

For thy servant ob-
 serveth them ; * and
 they who keep them
 find an ample recom-
 pense.

Who can comprehend
 what sin is? Cleanse
 me from my hidden sins,
 * and from those of
 others save thy servant.

Si mei non fuerint
dominati, tunc immacu-
latus ero : * et emunda-
bor á delicto máximo.

Et erunt ut complá-
ceant elóquia oris mei :
* et meditatio cordis
mei in conspéctu tuo
semper.

Dómine adjutor meus,
* et redemptor meus.

Glória Patri, &c.

Antiphona. Sicut
myrrha elécta odórem
dedisti suavitátis sancta
Dei génitrix.

Antiph. Ante torum
hujus virginis.

Psalmus xxiii.

DOMINI est terra, et
plenitúdo ejus ; * orbis
terrárum, et univérsi
qui hábitant in eo.

Quia ipse super mária
fundávit eum ; * et su-
per flúmina præparávit
eum.

If they shall not be
imputed to me, I will be
then pure, * and will be
free from the very great
guilt of sin.

Then shall my prayer
be directed to please
thee : * and my interior
meditation be always
made in thy presence.

O Lord, thou art my
help, * and my Redeem-
er.

Glory be to the Fa-
ther.

Anthem. Like choice
myrrh, thou hast ren-
dered a most fragrant
odour, O holy mother
of God.

Anth. In honour of
this most chaste virgin.

Psalm 23.

THE Lord possesse^s
the earth, and all that
it contains : * he owns
the whole world, and all
its inhabitants.

For he hath founded
it on the seas ; * and
hath raised it over the
surface of the rivers.

Quis ascéndet in montem Dómini? * aut quis stabit in loco sancto ejus?

Innocens mánibus, et mundo corde, * qui non accépit in vano ánimam suam, nec jurávit in dolo próximo suo:

Hic accípiet benedictionem á Dómino, * et misericórdiam á Deo salutári suo.

Hæc est generátio quæréntium eum, * quæréntium fáciem Dei Jacob.

Attóllite portas príncipes vestras et elevámini portæ æternáles: * et introíbit Rex glóriæ?

Quis est iste Rex glóriæ? * Dóminus fortis et potens, Dóminus potens in prælio.

Attóllite portas príncipes vestras, et elevá-

Who shall ascend on the mount of the Lord? * and who shall dwell in his holy sanctuary?

Those, who do no harm, and are pure of heart; * who do not give their heart to vain desires, nor deceive his neighbour by false oaths.

He shall receive the blessing of the Lord, * and mercy from God, his Saviour.

Such is the inheritance of those, who truly seek him, * who desire the presence of the God of Jacob.

Open wide your gates, O ye princes, let the eternal doors be thrown open, * and the King of glory shall make his entrance.

Who is this King of glory? * he is the valiant and mighty Lord, the Lord who has triumphed in battle.

Open wide your gates, O ye princes, let the

mini portæ æternáles : *
et introíbit Rex glóræ.

Quis est iste Rex
glóriæ? * Dóminus vir-
tutum ipse est Rex
glóriæ.

Glória Patri, &c.

Antiphona. Ante to-
rum hujus vírginis fre-
quentate nobis dúlcia
cántica drámatis.

V. Diffúsa est grátia
in lábiis tuis. R. Prop-
tèreà benedíxit te Deus
in ætérnum.

Pater noster.

*The Absolution, Benedictions, Lessons, and
Responsories, are set down below after the
Psalms, p. 67.*

*The three following Psalms are said on
Tuesdays and Fridays at the Nocturn.*

Antiphona. Spécie
tua.

Psalmus xliv.

ERUCTAVIT cormeum
verbum bonum : * dico
ego ópera mea regi.

Lingua mea cálamus

eternal gates be thrown
open, * and the King of
glory shall make his en-
trance.

Who is the King of
glory? * the Lord of
hosts is this king of glo-
ry.

Glory be to the Fa-
ther.

Anthem. In honour of
this most chaste virgin,
let us sing canticles
with sweet harmony.

V. Grace is spread
on thy lips. R. There-
fore God hath blessed
thee for ever.

Our Father.

Anthem. In thy come-
liness.

Psalm 44.

My heart is ready to
declare grand things : *
I will devote my works
to the King of kings.

My tongue shall fol-

scribæ, * velóçiter scribéntis.

Speciósus forma præfíliis hóminum, diffúsa est grátia in lábiis tuis ; * proptéreà benedíxit te Deus in ætérnum.

Accíngere gládio tuo super femur tuum, * Potentissime.

Spécie tua et pulchritúdine tua, * inténde, prospere procede et regna.

Propter veritátem, et mansuetúdinem, et justitiam : * et dedúcet te mirabiliter délixtera tua.

Saggíttæ tuæ acútæ, populi sub te cadent : * in corda inimicórum regis.

Sedes tua Deus in sæculum sæculi : * virga directiónis virga regni tui.

Dilexísti justítiam, et odísti iniquitátem : *

low his inspiration, * like the quick pen of an able scrivener.

O thou most beautiful among the sons of men, grace is spread on thy lips ; * therefore God hath blessed thee for ever.

Gird thyself with thy sword, * O thou most Mighty.

In thy comeliness and thy beauty, * go on, proceed prosperously, and reign.

For the sake of truth, of meekness, and of justice : * and thy right hand shall conduct thee wonderfully.

Thy arrows are sharp, under thee shall people fall : * they shall pierce the hearts of the king's enemies.

Thy throne, O God, is an eternal reign : * the sceptre of thy empire is a sceptre of equity.

Thou hast loved justice, and hated iniqui-

propterea unxit te Deus,
Deus tuus oleo lætitiæ
præ consórtibus tuis.

Myrrha, et gutta, et
cásia à vestiméntis tuis,
à dómibus ebúrneis: *
ex quibus delectavérunt
te fíliæ regum in ho-
nóre tuo.

Astitit regína à dex-
tris tuis in vestítu deau-
ráto, * circúmdata va-
rietáte.

Audi fília, et vide,
inclína aurem tuam: *
et oblivíscere pópulum
tuum, et domum patris
tui.

Et concupíscet rex
decórum tuum: quó-
niam ipse est Dóminus
Deus tuus, et adora-
bunt eum.

Et fíliæ Tyri in mu-
néribus * vultum tuum
deprecabúnter omnes
divites plebis.

Omnis glória ejus
fíliæ regis ab intus, *

ty; * therefore the Lord
thy God, anointed thee
with the oil of joy above
all thy partners.

Myrrh, and aloes, and
cassia, perfume thy
robes, and thy ivory
palaces: * where the
daughters of the king
have the honour to en-
tertain thee.

The queen on thy
right hand in vesture
trimmed with gold, *
and variegated with or-
naments.

Hearken my daugh-
ter, and see, and in-
cline thy ear, * forget
thy people, and thy fa-
ther's house.

And the king will be
enamoured with thy
beauty, * for he is the
Lord thy God, and the
people will adore him.

And the daughters of
Tyre shall offer gifts, *
yea the rich nobility too
will come to render thee
their vows.

All the glory of the
king's daughter is in

in fimbriis aureis circumamicta varietatibus.

her interior; * although she be decorated with fringes of gold and embroideries.

Adducéntur regi virgines post eam: * proximæ ejus afferéntur tibi:

Virgins shall be conducted in her retinue to the king: * her neighbours shall be brought to thee.

Afferéntur in lætitia et exultatione: * adducéntur in templum regis.

They shall be accompanied with joy and delights: * and shall be introduced into the temple of the king.

Pro pátribus tuis nati sunt tibi filii: * constitues eos principes super omnem terram.

Thou art blessed with children to hold the place of thy fathers: * thou wilt appoint them princes over the whole earth.

Mémores erunt nominis tui * in omni generatione et generationem.

They shall be mindful of thy name, * through succession of ages.

Propterea populi confitebúntur tibi in æternum, * et in sæculum sæculi.

Therefore shall the people praise thee for ever, * yea for evermore.

Glória Patri, &c.

Glory be to the Father, &c.

Antiphona. Spécie tua, et pulchritudine

Anthem. In thy comeliness and thy

tua inténde, prosperé
procéde, et regna.

Antiph. Adjuvabit
eam Deus.

Psalmus xlv.

DEUS noster refúgi-
um, et virtus : * adjutor
in tribulatió nibus, quæ
invenérunt nos nimis.

Proptéreá non timéb-
imus dum turbábitur ter-
ra, * et transferéntur
montes in cor maris.

Sonuérunt, et turbátæ
sunt aquæ eórum : *
conturbáti sunt montes
in fortitúdine ejus.

Flúminis ímpetus læ-
tificat civitatem Dei : *
sanctificávit tabernácu-
lum suum Altissimus.

Deus in médio ejus,
non commovébitur : *
adjuvabit eam Deus
mané dilúculó.

Conturbátæ sunt Gen-

beauty, go on, proceed
prosperously, and reign.

Anth. God will assist
her.

Psalm 45.

GOD is our refuge
and strength : * he is
our helper in afflictions,
which have heavily fall-
en on us.

So we shall have no-
thing to fear, when the
earth will be troubled, *
and the mountains
transported into the
depth of the sea.

The waters roared,
and were disturbed ; *
and their impetuous
torrent made the moun-
tains tremble.

A current of heaven-
ly joy overflows the city
of God : * the Most
High hath sanctified
his own tabernacle.

God is in the midst
thereof, it shall not be
disturbed : * the Lord
will protect it from the
dawn of the morning.

Nations are disturb-

tes, et inclináta sunt regna: * dedit vocem suam, mota est terra.

Dóminus virtútum nobiscum: * suscēptor noster Deus Jacob.

Veníte, et vidéte ópera Dómini, quæ pósuit prodigia super terram: * áuferens bella usque ad finem terræ.

Arcum cónteret et confrínget arma: * et scuta combúret igni:

Vacáte, et vidéte quóniam ego sum Deus: * exaltábor in Géntibus, et exaltábor in terra.

Dóminus virtútum nobiscum: * suscēptor noster Deus Jacob.

Glória Patri, &c.

Antiphona. Adjuvabit eam Deus vultu suo: Deus in médio ejus, non commovébitur.

Autiph. Sicut lætántium ómnium.

ed, and kingdoms have tottered: * the earth trembled at his voice.

The Lord of hosts is with us: * the God of Jacob is our protector.

Come, and behold the works of the Lord, and the prodigies he wrought on earth: * he makes the wars cease, even to the bounds of the earth.

He shall destroy the bow, and break the weapons: and cast the shields into the fire.

Consider, and know that I am the Lord; * I shall rule over nations, and shall be great on earth.

The Lord of hosts is with us: * the God of Jacob is our protector.

Glory be to the Father, &c.

Anthem. God will assist her with his presence. God is in the midst of her, she shall not be disturbed.

Anth. All shall truly rejoice.

Psalmus lxxxvi.

FUNDAMENTA ejus in
móntibus sanctis : * dí-
ligit Dóminus portas
Sion super ómnia taber-
nacula Jacob.

Gloríosa dicta sunt
de te, * cívitas Dei.

Memor ero Rahab et
Babylonis, * sciéntium
me.

Ecce alienígenæ, et
Tyrus, et pópulus Ethi-
opum ; * hi fuérunt illic.

Numquid Sion dicet :
Homo, et homo natus
est in ea : * et ipse fun-
davit eam Altíssimus ?

Dóminus narrábit in
scriptúris populòrum, et
príncipum ; * horum,
qui fuérunt in ea.

Sicut lætántium óm-
nium * habitatio est in te.
Glória Patri, &c.

Antiphona. Sicut læ-
tántium ómnium nos-

Psalm 86.

SION is founded on
holy mountains, * the
Lord is pleased with its
gates above all the ta-
bernacles of Jacob.

Glorious things are
spoken of thee, O city
of God.

I shall be mindful of
Rahab, and Babylon, *
to whom I will make
myself known.

Behold the Philistines
and Tyre, and the in-
habitants of Ethiopia : *
these shall be there.

Shall not Sion say :
A man is born in her,
and this man is the
Most High, who founded
her ?

The Lord shall relate
in the records of the peo-
ple and of princes, * the
names of those, who
have dwelt therein.

All shall truly rejoice,
* who abide in thee.

Glory be to the Fa-
ther, &c.

Anthem. We all shall
truly rejoice, if we are

trum habitatio est in te,
sancta Dei genetrix.

V. Diffusa est gratia
in labiis tuis. R. Prop-
tereá benedixit te Deus
in ætérnum.

Pater noster.

*The Absolution, Benedictions, Lessons, and
Responsories, are set down below, after the
Psalms, p. 67.*

*The three following Psalms are said on Wed-
nesdays and Saturdays at the Nocturn:—*

Antiphona. Gaude,
María Virgo.

Psalmus xcv.

CANTATE Dómino
cánticum novum: * can-
táte Dómino omnis terra.

Cantáte Domino, et
benedícite Domini ejus:
* annuntiáte de die in
diem salutáre ejus.

Annuntiáte inter Gen-
tes glóriam ejus, * in
ómnibus pópulis mira-
bília ejus.

Quóniam magnus Dó-
minus, et laudábilis ni-
mis: * terríbilis est su-
per omnes deos.

constantly devoted to
thee, O holy mother of
God.

V. Grace is spread
on thy lips. R. There-
fore God hath blessed
thee for ever.

Our Father.

Anthem. Rejoice, O
Virgin Mary,

Psalm 95.

SING to the Lord a
new canticle: * let the
whole earth chaunt the
praises of the Lord.

Sing to the Lord, and
bless his holy name: *
proclaim each day the
good tidings of salvation.

Publish his glory
among the Gentiles, *
and his wonderful works
among the people.

For the Lord is great,
and most worthy of all
praise: * he is to be
feared above all the
gods of the earth.

Quóniam omnes dii
Géntium dæmónia : *
Dóminus autem cœlos
fecit.

Conféssio et pulchri-
túdo in conspéctu ejus :
* sanctimónia et mag-
nificéntia in sanctifica-
tíone ejus.

Afférte Dómino pá-
triæ Géntium, afférte
Dómino glóriam et ho-
nórem : * afférte Dómi-
no glóriam nómini ejus.

Tóllite hóstias, et in-
troíte in átria ejus : *
adoráte Dóminum in
átrio sancto ejus.

Commovéatur á fàcie
ejus univérsa terra : *
dícite in Géntibus, quia
Dóminus regnàvit.

Etenim corréxit or-
bem terræ, qui non com-
movebitur : * judicábit
pópulos in æquitáte.

Læténtur cœli, et ex-

Because all the gods
of the Gentiles are de-
vils : * but our Lord
has formed the heavens
above.

Glory and beauty be-
long to him ; * holiness
and grandeur decorate
his sanctuary.

Bring to the Lord, ye
kindred of the Gentiles,
render to the Lord glory
and honor : * give that
glory due to the name
of the Lord.

Prepare sacrifices,
and enter into his courts.
* adore the Lord in his
holy sanctuary.

Let the earth be mov-
ed at his presence : *
announce it to the na-
tions : Behold, the Lord
reigneth.

For he hath establish-
ed order on the earth,
which shall not be dis-
turbed : * the Lord will
judge all people accord-
ing to the truth of his
holy law.

May the heavens re-

ultet terra, commoveatur
mare, et plenitudo ejus :
* gaudébunt campi, et
omnia quæ in eis sunt.

Tunc exultabunt omnia
ligna silvarum á fá-
cie Dómini, quia venit : *
quóniam venit judicare
terram.

Judicabit orbem ter-
ræ in æquitate, * et pó-
pulos in veritate sua.

Glória Patri, &c.

Antiphona. Gaude,
Maria Virgo, cunctas
hæresses sola interem-
isti in univérso mundo.

Antiph. Dignare me
laudare te.

Psalmus xcvi.

DOMINUS regnavit,

joyce, and may the earth,
the sea, and all its full-
ness exult in transports
of joy : * may the coun-
try around, and what it
contains, be animated
with gladness.

Then shall all the
trees of the forests be re-
vested with delight be-
fore the presence of
the Lord, because he
cometh : * for he is
come to judge the earth.

He will judge the
world with justice, *
and all the people ac-
cording to the truth of
his holy law.

Glory be to the Fa-
ther, &c.

Anthem. Rejoice, O
virgin Mary, thou alone
hast rendered the church
triumphant over all the
heresies spread through
the earth.

Anth. Vouchsafe that
I may praise thee.

Psalm 96.

THE Lord hath reign-

exúltet terra : * læténtur
ínsulæ multæ.

Nubes et calígo in cir-
cúitu ejus : * justítia et
judícium corréctio sedis
ejus.

Ignis ante ipsum præ-
cédit, * et inflammábit
in circúitu inimícos ejus.

Illuxérunt fúlgora
ejus orbi terræ : * vidit,
et commóta est terra.

Montes sicut cera
fluxérunt á fácie Dómi-
ni ; * á fácie Dómini
omnis terra.

Annuntiavérunt cœli
justítiam ejus : * et vi-
dérunt omnes pópuli
glóriam ejus.

Confundántur omnes,
qui adórant sculptília : *
et qui gloriántur in
simulácris suis.

Adoráte eum omnes

ed, let the earth rejoice :
* and may gladness
be spread through many
islands.

Clouds of darkness
are around him : * jus-
tice and equity are the
basis of his throne.

A flame of fire shall
precede him, * and shall
consume around all his
enemies.

His lightnings flash
throughout the world : *
the earth saw the light,
and was moved to fear.

The mountains have
melted away at the pre-
sence of the Lord, like
wax before the fire, *
the whole earth too has
trembled at his presence.

The heavens have de-
clared his righteousness,
* and all the people
have beheld his glory.

May they all be con-
founded, who adore
graven things : * and
who glory in their idols.

Adore him, all ye his

Angeli ejus : * audívit
et lætáta est Sion.

Et exultavérunt filiæ
Judæ, * propter judícia
tua, Dómine :

Quóniam tu Dómi-
nus altíssimus super
omnem terram : * nimis
exaltátus es super omnes
deos.

Qui dilígitis Dómi-
num, odíte malum : *
custódit Dóminus áni-
mas sanctórum suórum,
de manu peccatóris
liberábit eos.

Lux orta est justo, *
et rectis corde lætítia.

Lætámini justí in Dó-
mino : * et confitémini
memóriæ sanctifica-
tiónis ejus.

Glória Patri, &c.

Antiphona. Dignàri
me laudàre te, Virgo
sacrata : da mihi virtú-
tem contra hostes tuos.

angels : * Sion hath
heard his voice, and was
filled with gladness.

And the daughters of
Juda have rejoiced, * on
account of thy judg-
ments, O Lord.

Because thou, O
Lord, art most high
above all the earth : *
thou art exceedingly
exalted above all gods.

All you, who love the
Lord, detest evil ; * the
Lord watcheth over the
souls of his saints, and
will deliver them from
the power of sinners.

Light is risen for the
just, * and joy for the
upright of heart.

Ye just, rejoice in the
Lord, * and render glory
to the author of all
sanctity.

Glory be to the Fa-
ther, &c.

Anthem. Vouchsafe
that I may praise thee,
O sacred virgin, obtain
for me strength against
my enemies.

(*Per annum*) *Antiphona*. Post partum.

(*In Adventu*) *Antiphona*. Angelus Dómini.

Psalmus xcvi.

CANTATE Dómino
cánticum novum; *
quia mirabilia fecit.

Salvavit sibi dextera
ejus; * et bráchium
sanctum ejus.

Notam fecit Dóminus
salutare suum: * in con-
spéctu Géntium revelá-
vit justitiam suam.

Recordátus est miser-
icórdiæ suæ, * et veritá-
tis suæ dómui Israël.

Viderunt omnes tér-
mini terræ * salutare
Dei nostri.

Jubiláte Deo omnis
terra: * cantáte, et ex-
ultáte, et psállite.

Psállite Dómino in

(*Through the year*)
Anth. After thy child-
birth.

(*In Advent*) *Anth.*
The Angel of the Lord.

Psalm 97.

SING to the Lord a
new canticle: * because
he has wrought many
wonderful things.

His strong hand has
effected salvation, * and
also his divine power.

The Lord hath made
known the promised Sa-
viour: * he hath revealed
his righteousness before
the nations.

He hath been mindful
of his mercy, * and of
the inviolable promises
he made to Israel.

All the boundaries of
the earth have beheld *
the salvation, which our
God has wrought.

Let the whole earth
praise God with joy, *
may it chaunt forth, and
rejoice, and sing canti-
cles to him.

Sing praises to the

cíthara, in cíthara et voce psalmi : * in tubis ductílibus, et voce tubæ córneæ.

Jubiláte in conspectu Regis Dómini : * moveátur mare, et plenitúdo ejus ; orbis terrárum, et qui hábitant in eo.

Flúmina plaudent manu, simul montes exultábunt á conspéctu Dómini : * quóniam venit judicáre terram.

Judicábit orbem terrárum in justítia, * et pópulos in æquitáte.

Glória Patri, &c.

(*Per annum*) *Antiphona*. Post partum virgo invioláta permanísti, Dei génetrix, intercède pro nobis.

(*In Adventu*) *Anti-*

Lord on the harp, with the melody of the psalter : * on the metal trumpet, accompanied with the music of the cornet.

Make joyful harmony before the Lord, our king : * may the sea, and all its fulness, may the earth, and its inhabitants, be moved to exultation.

The rivers shall applaud, the mountains too shall rejoice before the Lord : * for he cometh to judge the earth.

He will judge the world with justice, * and all the people according to the truth of his holy law. †

Glory be to the Father, &c.

(*Through the year*) *Anthem*. After thy child-birth thou didst remain an inviolate virgin, O mother of God, make intercession for us.

(*In Advent*) *Anthem*.

phona. Angelus Dómini nunciávit Maríæ, et concépit de Spíritu Sancto, allelúia.

V. Diffúsa est grátia in lábiis tuis. *R.* Prop-téreá benedixit te Deus in ætérnum.

Pater noster. Secreto.

V. Et ne nos indúcas in tentatióem. *R.* Sed libera nos á malo.

Absolutio.

PRECIBUS et méritis beátæ Maríæ semper víginis et ómnium Sanctorum, perdúcat nos Dóminus ad regna cœ-lórum. *R.* Amen.

V. Jube, domne benedícere.

Benedictio. Nos cum Prole pia benedícat vir-go María. *R.* Amen.

(These following Lessons are said throughout the year, except during Advent.)

Lectio i. Eccli. xxiv.

In ómnibus réquiem quæsiui, et in hereditáte Dómini morábor. Tunc

The angel of the Lord declared unto Mary, and she conceived by the Holy Ghost, alleluia.

V. Grace is spread on thy lips. *R.* Therefore God hath blessed thee for ever.

Our Father. In silence.

V. And lead us not into temptation. *R.* But deliver us from evil.

Absolution.

By the prayers and merits of the ever blessed Virgin Mary, and of all the saints, may the Lord bring us to the kingdom of heaven. *R.* Amen.

V. Pray, father, give me your blessing.

The Blessing. May the Virgin Mary obtain for us the blessing of her divine son. *R.* Amen.

The first Lesson. Ecc. 24.

I SOUGHT every where for a place of rest, and I shall dwell in the in-

præcôpit et dixit mihi
 Creátor ómnium : et qui
 creavit me requiêvit in
 tabernáculomeo, et dixit
 mihi : In Jacob inhá-
 bita, et in Israël here-
 ditáre, et in eléctis meis
 mitte radíces. Tu au-
 tem, Domine, miserere
 nobis. *R. Deo gratias.*

*R. Sancta et imma-
 culáta virgínicas, quibus
 te láudibus éfferam nés-
 cio : * Quia quem cœli
 cápere non póterant, tuo
 grémio contulísti.*

*V. Benedícta tu in
 mulièribus, et benedíc-
 tus fructus ventris tui.
 R. Quia quem cœli ca-
 pere non póterant tuo
 grémio contulísti.*

*V. Jube domine be-
 nedícare.*

Benedictio. Ipsa Virgo

heritance of the Lord.
 Then the Creator of the
 universe hath given me
 orders, and spoke unto
 me : He, who has cre-
 ated me, reposed in my
 tabernacle, and said to
 me : Let thy dwelling be
 in Jacob, and thy inhe-
 ritage in Israel, and
 take root among my
 elect. But, thou, O
 Lord, have mercy on us.
R. Thanks be to God.

*R. O holy and im-
 maculate virginity, I
 know not with what
 praises to extol thy dig-
 nity : * Because whom
 the heavens could not
 contain, thou hast borne
 in thy womb.*

*V. Blessed art thou
 among women, and
 blessed is the fruit of
 thy womb. R. Because
 whom the heavens could
 not contain, thou hast
 borne in thy womb.*

*V. Pray, father, give
 me your blessing.*

The Blessing. May

virginum intercédât pro nobis ad Dóminum.

the Virgin of virgins make intercession for us to the Lord.

Lectio ii.

The second Lesson.

ET sic in Sion firmàta sum, et in civitáte sanctificàta, simíliter requi-évi, et in Jerúsalem potéstas mea. Et radicavi in pópulo honorificáto, et in parte Dei mei heréditas illíus, et in plenitudine sanctórum deténtio mea. Tu autem, Dómine, miserére nobis.
R. Deo grátias.

I HAVE likewise dwelt in Sion, and have rested in the holy city, and my power was strengthened in Jerusalem. I settled myself among a people, whom the Lord hath honoured, and hath chosen for his portion and inheritance, and have fixed my abode in the company of all the saints. But thou, O Lord, have mercy on us.
R. Thanks be to God.

R. Beáta es virgo María, quæ Dóminum portásti, Creatórem mundi : * Genuísti qui te fecit, et in æternum pérmanes virgo.

R. Blessed art thou, O Virgin Mary, who has borne the Lord, and Creator of the world : * Thou hast brought forth him, who made thee, and remainest ever a virgin.

V. Ave María, grátia plena : Dóminus tecum.

R. Genuísti qui te fecit, et in æternum pérmanes Virgo.

V. Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee. *R.* Thou hast brought forth him, who made thee, and remainest ever a Virgin.

When the Hymn, Te Deum, is said, after the third Lesson, the last verse of this Responsory is again repeated, thus :

Glória Patri, et Fílio, et Spirítu Sancto.
R. Genuísti qui te fecit,
 et in ætèrnum pérmanes
 virgo.

V. Jube, domine, benedicere.

Benedictio. Per vírginem matrem concédât nobis Dominus salútem et pacem. *R.* Amen.

Lectio iii.

QUASI cedrus exaltáta sum in Libanon, et quasi cypréssus in monte Sion : quasi palma exaltáta sum in Cades, et quasi plantátio rosæ in Jericho : quasi olíva speciósá in campis, et quasi plátanus exaltáta sum juxta aquam in platéis. Sicut cinnamónum et bálsamum aromatízans odórem de-

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.
R. Thou hast brought forth him, who made thee, and remainest ever a Virgin.

V. Pray, father, give me your blessing.

The Blessing. May the Lord, through the intercession of the Virgin Mother, grant us salvation and peace. *R.* Amen.

The third Lesson.

I AM exalted like the cedar on Libanon, and as the cypress-tree on Mount Sion : I have grown like the plane-tree in Cades, and as the rose-plant in Jericho : I have flourished like a fair olive-tree in the fields, and as a palm-tree watered by the stream. I yielded forth a fragrant smell like

di : quasi myrrha elécta
dedi suavitatem odóris.
Tu autem, Dómine, mi-
serére nobis. *R.* Deo
gratias.

cinnamon and aromatic
balm : and, like the best
myrrh, I spread around
the sweetest odour. But
thou, O Lord, have
mercy on us. *R.* Thanks
be to God.

*The following Responsory is omitted, when
the Hymn Te Deum is said.*

R. Felix namque es
sacra virgo María, et
omni laude digníssima :
* Quia ex te ortus est
Sol justítiæ, * Christus,
Deus noster.

R. Thou art truly
happy, O sacred Virgin
Mary, and most worthy
of all praise : * Because
out of thee is risen the
Sun of righteousness, *
Jesus Christ, our God.

V. Ora pro pópulo,
intérvieni pro clero, in-
tercéde pro devóto fœ-
míneo sexu : sentiant
omnes tuum juvamen,
quicúmque célebrant
tuam sanctam comme-
moratióem. *R.* Quia
ex te ortus est Sol jus-
títiæ.

V. Pray for the peo-
ple, intercede for the
clergy, plead for the de-
vout female sex ; let all
be sensible of thy aid,
who celebrate thy holy
memory. *R.* Because
of thee is risen the Sun
of righteousness.

Glória Patri et Fílio,
et Spirítu Sancto. *R.*
Christus, Deus noster.

Glory be to the Fa-
ther, and to the Son,
and to the Holy Ghost.
R. Jesus Christ, our
God.

The following Hymn may be said from the

solemnity of Christmas to the Saturday before Septuagesima Sunday, and from the solemnity of Easter to the Saturday before the first Sunday of Advent.

When it is said, the Responsory of the third Lesson is omitted, and to the second Responsory the Glory be to the Father is added, and the last versicle repeated, as above marked. This Hymn is not said in Advent, and from Septuagesima Sunday to Easter Saturday, except on the occurring Feasts of the Blessed Virgin Mary, viz : The Conception, 8th of December ; the Expectation, 18th do. ; the Annunciation, 25th of March ; the seven Dolours, Friday in Passion Week, and the Purification, 2nd of February, when it falls on or after Septuagesima Sunday.

*Hymnus SS. Ambrosii
et Augustini.*

*Hymn of St. Ambrose
and St. Augustine.*

TE Deum, laudámus: te
Dóminum confitémur.

THEE, sov'reign God,
our grateful accents
praise ;

We own thee, Lord, and
bless thy wondrous
ways.

Te æternum Patrem,
omnisterravenerátur.

To thee, eternal Father,
earth's whole frame,
With loudest trumpets
sounds immortal fame ;

Tibi, omnes Angeli :
tibi cœli, et universæ
potestátes.

Lord, God of Hosts ! for
thee the heav'nly pow'rs
With sounding anthems
fill the vaulted tow'rs ;

Tibi Chèrubim et Sera-
phim, incessábili voce
proclámant,

Sanctus, Sanctus, Sanc-
tus, Dóminus Deus
Sábaoth.

Pleni sunt cœli et terra,
majestátis glóriæ tuæ.

Te gloriósus Apostoló-
rum chorus,

Te Prophetárum laudá-
bilis númerus,

Te Mártyrum candidá-
tus laudat exércitus,

Te per orbem terrárum
sancta confitétur Ec-
clésia,

Patrem imménsæ ma-
jestátis,

Venerándum tuum ve-
rum, et únicum Fí-
lium,

Sanctum quoque Pará-
clitum Spíritum.

Thy Cherubim, thy Se-
raphim, thrice holy
cry,

To thee, O God, who
dwells and reigns on
high.

Both heav'n and earth
thy majesty display,
They owe their beauty
to thy glorious ray.

Thy praises fill the loud
apostles' choir,

The train of prophets in
the song conspire.

Red hosts of martyrs in
the chorus shine,

And vocal blood with
vocal music join.

By these thy Church in-
spir'd with heav'nly
art,

Around the world main-
tains a second part ;

And tunes her sweetest
notes, O God, for
thee,

The Father of unbound-
ed majesty,

The Son, ador'd Co-
partner of thy seat,

And equal everlasting
Paraclete.

- Tu Rex glóriæ Christe, Thou King of glory,
Christ of the Most
High,
- Tu Patris sempiternus Thou co-eternal filial
es Fílius ; Deity ;
- Tu, ad liberándum sus- Thou, who to save the
ceptúrus hóminem, world's impending
non hórruísti Vírginis doom,
úterum. Vouchsaf'st to dwell
within a virgin's
womb.
- Tu devicto mortis acú- Old tyrant Death dis-
leo, aperuísti credén- arm'd, before thee
tibus regna coelórum flew,
The bolts of heav'n, and
back the foldings
drew,
- Tu ad dexteram Dei se- To give access, and make
des, in glória Patris. the faithful way,
From God's right hand
thy filial beams dis-
play,
- Judex créderis esse ven- Thou art to judge the
túrus. living and the dead ;
- Te ergo, quæsumus, Then spare those souls
tuis fámulis súbveni, for whom thy veins
quos pretióso sán- have bled.
guine redemísti.
- At this last verse all should make a genuflection :*
- Æterna fac cum sánctis O take us up amongst
tuis in glória numerári. the blest above,
To share with them in
thy eternal love.

Salvum fac pópulum tuum, Dómine, et benedic hereditáti tuæ.	Preserve, O Lord, thy people, and enhance Thy blessing on thy own inheritance.
Et rege eos, et extólle illos usque in ætérnum.	For ever raise their hearts, and rule their ways,
Per síngulos dies benedicimus te :	Each day we bless thee, and proclaim thy praise.
Et laudámus nomen tuum in sæculum, et in sæculum sæculi.	No age shall fail to celebrate thy name, Nor hour neglect thy everlasting fame
Dignáre, Dómine, die isto, sine peccáto nos custodíre.	Preserve our souls, O Lord, this day from ill :
Miserére nostri, Dómine : miserére nostri.	Have mercy on us, Lord, have mercy still.
Fiat misericórdia tua, Dómine, super nos, quemádmódum sperávimus in te.	As we have hoped, do thou reward our pain :
In te, Dómine, sperávi, non confúndar in ætérnum.	We've hop'd in thee, let not our hope be vain.

The Lauds immediately follow, which are set down after the Lessons of Advent, p. 81.

In Advent.

After the Psalms of the Nocturn, according to the order of the day, the following Prayers and Lessons are said :—

Pater noster, &c. secreto.

Our Father, &c., in silence.

V. Et ne nos indúcas
in tentatiónem. R. Sed
libera nos à malo.

Absolutio.

PRECIBUS et méritis
beátæ Mariæ semper
Víriginis, et ómnium
sanctórum, perdúcat nos
Dóminus ad regna cœ-
lórum. R. Amen.

V. Jube, domine, be-
nedícere.

Benedictio. Nos cum
Prole pia benedícat vir-
go María. R. Amen.

Lectio i. Lucæ 1.

MISSUS est ángelus
Gábríel à Deo in civitá-
tém Galilææ, cui nomen
Názareth, ad vírginem
desponsátam viro, cui
nomen erat Joseph, de
domo David; et nomen
víriginis María. Et in-
gréssus ángelus ad eam,
dixit: Ave, grátia plena:
Dóminus tecum: bene-
dícta tu in muliéribus.
Tu autem Dómine, mi-

V. And lead us not
into temptation. R. But
deliver us from evil.

Absolution.

By the prayers and
merits of the ever bless-
ed Virgin Mary, and of
all the saints, may the
Lord bring us to the
kingdom of heaven. R.
Amen.

V. Pray, father, give
me your blessing.

The Blessing. May
the Virgin Mary obtain
for us the blessing of her
divine Son. R. Amen.

The first Lesson. Luke 1.

THE angel Gabriel
was sent by God to a
city of Galilee, called
Nazareth, to a virgin
espoused to a man whose
name was Joseph, of the
house of David: and
the virgin's name was
Mary. And the angel
having entered, said
unto her: Hail, full of
grace, the Lord is with
thee: blessed art thou

serére nobis. *R.* Deo grátias.

R. Missus est Gábriel ángelus ad Mariám virginem desponsátam Joseph, núnťians ei verbum : et expavéscit virgo de lúmine. Ne tímeas Mariá, invenísti grátiam apud Dóminum : * Ecce concípies, et paries, et vocábitur Altíssimi Filius.

V. Dabit ei Dóminus Deus sedem David, patris ejus, et regnábit in domo Jacob in æternum. *R.* Ecce concípies, et páries, et vocábitur Altíssimi Filius.

V. Jube domine, benedícere.

Benedictio. Ipsa Virgo

among women. But thou, O Lord, have mercy on us. *R.* Thanks be to God.

R. The angel Gabriel was sent to the Virgin Mary, espoused to Joseph, to announce to her the divine message : but the light of his countenance affrighted the sacred Virgin. Do not fear, Mary, thou hast found grace with the Lord : * Behold, thou shalt conceive, and bring forth a Son, who shall be called the Son of the Most High.

V. The Lord God shall give him the throne of his father David, and he shall eternally reign over the house of Jacob. *R.* Behold, thou shalt conceive, and bring forth a Son, who shall be called the Son of the Most High.

V. Pray, father, give me your blessing.

Blessing. May the

vírginum intercédât pro nobis ad Dominum. *R.* Amen.

Lectio ii.

QUÆ cùm audisset, turbáta est in sermóne ejus, et cogitábat qualis esset ista salutátio. Et ait Angelus ei : Ne tí-meas María, invenísti enim grátiam apud Deum : ecce, concípies in útero, et páries fí-lium, et vocábis nomen ejus Jesum. Hic erit magnus Fílius Altíssi-mi vocábitur : et dabit illi Dóminus Deus se-dem David patris ejus, et regnábit in domo Ja-cob in ætérnum, et reg-ni ejus non erit finis. Tu autem, Dómine, mi-serére nobis. *R.* Deo grátias.

R. Ave, María, grá-tia plena : Dóminus tec-um. * Spíritus Sanctus

Virgin of Virgins make intercession for us to the Lord. *R.* Amen.

The second Lesson.

MARY having heard these words, was much troubled, and reflected on what kind of saluta-tion this could be. And the angel said to her : Do not fear, Mary, for thou hast found grace with God : behold, thou shalt conceive in thy womb, and shalt bring forth a Son, and shalt call his name Jesus. He shall be great, and shall be called the Son of the Most High : the Lord God will give him the throne of his father Da-vid, and he shall eter-nally reign over the house of Jacob, and of his kingdom there shall be no end. But thou, O Lord, have mercy on us. *R.* Thanks be to God.

R. Hail, Mary, full of grace : the Lord is with thee. * The Holy

supervéniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi : quod enim ex te nascétur Sanctum, vocábitur Fílius Dei.

V. Quómodo fiet istud, quóniam virum non cognóscó ? Et respondens Angelus, dixit ei. *R.* Spíritus Sanctus superveniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi : quod enim ex te nascétur Sanctum, vocábitur Fílium Dei.

V. Jube, domine, benedicere.

Benedictio. Per Virginem matrem concédant nobis Dóminus salútem et pacem. *R.* Amen.

Lectio iii.

DIXIT autem Mariá ad Angelum : Quómodo fiet istud, quóniam virum non cognóscó ? Et respondens Angelus,

Ghost shall descend on thee, and the virtue of the Most High shall overshadow thee : for the Holy One, who will be born of thee, shall be called the Son of God.

V. How shall this be done, because I know not man ? The angel answering, said to her : *R.* The Holy Ghost shall descend on thee, and the virtue of the Most High shall overshadow thee : for the Holy One, who will be born of thee, shall be called the Son of God.

V. Pray, father, give me your blessing.

Blessing. May the Lord, through the intercession of the virgin mother, grant us salvation and peace. *R.* Amen.

The third Lesson.

THEN Mary said to the angel : How shall this be done, for I know not man ? The angel answered her :

dixit ei : Spíritus Sanctus supervéniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi. Ideóque et quod nascétur ex te Sanctum vocábitur Fílius Dei. Et ecce Elízabeth, cognáta tua, et ipsa concépit fílium in senectúte sua : et hic mensis sextus est illi, quæ vocátur stérilis : quia non erit impossibile apud Deum omne verbum. Dixit autem María : Ecce ancilla Dómini, fiat mihi secúndum verbum tuum. Tu autem, Dómine, miserére nobis. *R. Deo grátias.*

*R. Súscipe verbum, Virgo María, quod tibi à Dómino per Angelum transmissum est : concípies, et páries Deum pàriter et hóminum : * Ut benedícta dicáris inter omnes mulíeres.*

The Holy Ghost shall descend on thee, and the virtue of the Most High shall overshadow thee : therefore the Holy One, who will be born of thee, shall be called the Son of God. And behold, thy cousin Elizabeth hath conceived a son in her old age ; and this month is the sixth to her, who is called barren ; for with God nothing shall be impossible. Mary then replied : Behold the handmaid of the Lord, be it done to me according to thy word. But thou, O Lord, have mercy on us. *R. Thanks be to God.*

*R. Receive, O Virgin Mary, the word which the Lord declared to thee by the ministry of the angel : thou shalt conceive, and bring forth a Son, who will be both God and man : * That thou mayest be called blessed among all women.*

V. Páries quidem
fílium, et virginitátis
non patieris detrimen-
tum; efficiéris grávida,
et eris mater semper in-
tácta. R. Ut benedícta
dicáris inter omnes mu-
líeres.

Glória Patri, et Fílio,
et Spirítui Sancto. R.
Ut benedícta dicáris in-
ter omnes mulíeres.

V. Thou shalt bring
forth a Son, and shalt
suffer no detriment in
thy virginity: thou shalt
become a mother, with-
out ceasing to be a
chaste virgin. R. That
thou mayest be called
blessed among all wo-
men.

V. Glory be to the
Father, and to the Son,
and to the Holy Ghost.
R. That thou mayest
be called blessed among
all women.

On the feasts of the blessed Virgin Mary, the 8th and 18th of December, the above Hymn of Thanksgiving may be said: the last Responsory is omitted, the Glory be to the Father is added to the second Responsory, and the last Versicle is again repeated.

AT LAUDS.

Ave, María, &c.

V. DEUS, in adjutó-
rium meum inténde. R.
Dómine, ad adjuván-
dum me festína.

Glória Patri, &c.

(Per annum) Anti-

Hail Mary, &c.

V. INCLINE unto my
aid, O God. R. O
Lord, make haste to
help me.

Glory be to the Fa-
ther, &c.

(Through the year)

phona. Assúmpta est
María.

(*In Adventu*) *Anti-
phona.* Missus est Gà-
briel ángelus.

(*Tempore Nativ.*) *An-
tiphona.* O admirábile
commércium!

Psalmus xcii.

DOMINUS regnávít,
decórum indútus est; *
indútus est Dóminus
fortitúdinem, et præ-
cínxit se.

Etenim firmávit orbem
terræ, * qui non com-
movébitur.

Paráta sedes tua ex
tunc : * á sæculo tu es.

Elevavérunt flúmina,
Dómine : * elevavérunt
flúmina vocem suam.

Elevavérunt flumina
fluctus suos : * á vóci-
bus aquárum multárum.

Mirábiles elatiónes
maris, * mirábilis in altis
Dóminus.

Anthem. Mary is ta-
ken up.

(*In Advent*) *Anthem.*
The angel Gabriel was
sent.

(*Christmas time*) *An-
tiphona.* O admirable
intercourse!

Psalm 92.

THE Lord hath
reigned, and is clothed
with beauty; * he is
covered with strength,
and well girded.

For he hath founded
the earth on its basis, *
which shall not be dis-
turbed.

Thy throne was pre-
pared before the world :
* thou art from eternity.

The floods have risen
O Lord : * the floods
have roared aloud.

The rivers have swell-
ed their waves : * their
roaring is the noise of
many waters.

Wonderful are the
surges of the sea : * but
more wonderful is the
Lord, who rules over all
things.

Testimonia tua credibilia facta sunt nimis: * domum tuam decet sanctitudo, Dómine, in longitudinem diérum.

Glória Patri, &c.

(*Per annum*) *Antiphona*. Assúpta est María in cœlum, gaudent Angeli, laudantes benedicunt Dóminum.

Antiph. María Virgo.

(*In Adventu*) *Anthem*. Missus est Gábriel ángelus ad Mariám virginem, desponsátam Joseph.

Antiph. Ave, María.

(*Tempore Nativ.*)

Antiphona. O admirabile commércium! Creator géneris humáni, animátum corpus sumens, de Vírgine nasci dignátus est: et procedens homo sine sémine, largítus est nobis suam Deitátem.

Thy testimonies are become exceedingly credible: * holiness becometh thy house, O Lord, unto length of days.

Glory be to the Father, &c.

(*Through the year*) *Anthem*. Mary is taken up into heaven; the angels rejoice in her glory, and with praises bless the Lord.

Anth. The Virgin Mary.

(*In Advent*) *Anthem*. The angel Gabriel was sent to the Virgin Mary, espoused to Joseph.

Anth. Hail Mary.

(*Christmas time*) *Anthem*. O wonderful intercourse! the Creator of mankind, assuming a body animated with a soul, was pleased to be born of a virgin: and becoming man, without human concurrence, he made us partakers of his divine nature.

Antiph. Quando natus es.

Psalmus xcix.

JUBILATE Deo omnis terra; * servíte Dómino in lætítia.

Introíte in conspéctu ejus, * in exultatióne.

Scitóte quóniam Dóminus ipse est Deus : * ipse fecit nos, et non ipsi nos.

Pópulus ejus, et oves páscuæ ejus; * introíte portas ejus in confes-sióne, átria ejus in hymnis: confitémini illi.

Laudáte nomen ejus : quóniam suávis est Dóminus, in æternum misericórdia ejus, * et usque in generatióem et generatióem véritas ejus.

Glória Patri, &c.

(*Per annúm*) *Antiphona.* María virgo as-

Anth. When thou wast born.

Psalm 99.

SING joyfully to the Lord ye people of the earth : * serve the Lord with delight of heart.

Present yourselves before him * in transports of holy joy.

Know ye, that the Lord himself is the only God : * he hath made us, and not we ourselves.

We are his people, and the sheep of his pasture : * enter into the porches of his temple, singing his divine praises, and giving him glory.

Praise ye his name : for the Lord is sweet ; his mercies are eternal, * and his truth endureth from generation to generation.

Glory be to the Father, &c.

(*Through the year*) *Anthem.* The Virgin

súmpta est ad æthéreum thálamum, in quo Rex regum stelláto sedet sólio.

Antiph. In odórem unguentórum.

(*In Adventu*) *Antiphona.* Ave, Maíria, grátia plena, Dóminus tecum : benedícta tu in muliéribus.

Antiph. Ne tímeas, Maíria.

(*Tempore Nativ.*) *Antiphona.* Quandonatus es ineffabíliter ex Vírgine, tunc implétæ sunt Scriptúre : sicut plúvia in vellus descendísti, ut salvum faceres genus humánum : te laudámus, Deus noster.

Antiph. Rubumquem víderat Móyses.

Psalmus lxii.

DEUS, Deus meus,*
ad te de luce vígilo.

Sítívit in te ánima

Mary is taken up into the heavenly chamber, where the King of kings sits on his throne, brilliant with stars.

Anth. We run after the odour.

(*In Advent*) *Anthem.* Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee : blessed art thou among women.

Anthem. Fear not, Mary.

(*Christmastime*) *Anthem.* When thou wast born after an ineffable manner, the Scriptures were then fulfilled ; thou didst descend like rain upon a fleece, to save mankind : O our God, we give thee praise.

Anth. In the bush, which Moses saw.

Psalm 62.

O GOD, my God,* I
watch unto thee from
the dawn of the day.

My soul hath thirsted

mea, * quám multiplí-
citer tibi caro mea !

In terra desérta, et ín-
via, et ináquósa : * sic
in sancto appáruí tibi :
ut viderem virtútem
tuam, et gloriám tuam.

Quóniam mélior est
misericórdia tua super
vitas : * lábia mea lau-
dábunt te.

Sic benedícam te in
vita mea : * et in nómine
tuo levábo manus meas.

Sicut ádipe et pin-
guédinerepleáturánima
mea : * et lábiis exulta-
tiónis laudábit os meum.

Si memor fui tui super
stratum meum, in ma-
tutínis meditábor in te :
* quia fuísti adjútor
meus.

Et in velaménto alà-

after thee ; * oh, by
how many titles doth
my whole being belong
to thee !

In this desert, uncul-
tivated, and barren land,
* I shall be in thy pre-
sence, as if I were in
the sanctuary, to con-
temple thy power and
thy glory.

For thy mercies are
preferable to many lives :
* my lips shall not cease
to praise thee.

Thus I will bless thee
all my life : * and I will
lift up my hands to
praise thy name.

May my soul be re-
plenished with thy be-
nedictions, as with the
fatness of marrow : *
and my mouth shall
praise thee with raptur-
ous joy.

I have called thee to
mind on my bed at
night, and in the morn-
ing I will meditate on
thee ; * because thou
hast been my helper.

Under the covert of

rum tuarum exultábo ;
adhæsit ánima mea post
te : * me suscepit dèx-
tera tua.

Ipsi veró in vanum
quæsiérunt ánimam me-
am ; introíbunt in infe-
rióra terræ : * tradéntur
in manus gládii, partes
vúlpium erunt.

Rex vero lætábitur in
Deo, laudabúntur om-
nes qui jurant in eo : *
quia obstrúctum est os
loquéntium iníqua.

The Glory be to the Father, &c. is not said here.

Psalmus lxvi.

DEUS misereátur nos-
tri, et benedícat nobis :
* illúminet vultum suum
super nos, et misereátur
nostri.

Ut cognoscámus in
terra viam tuam, * in
ómnibus géntibus salu-
táre tuum.

thy wings I will rejoice ;
my soul is attached to
thee : * thy right hand
hath protected me.

And my enemies have
in vain sought my soul,
they shall descend into
the lower regions of the
earth : * unto the jus-
tice of the sword they
shall be delivered, and
shall become a prey to
ravenous foxes.

But the king shall
rejoice in God : all, who
swear by him, shall be
glorified ; * because he
hath stopt the mouths
of those, who speak evil
things.

Psalm 66.

MAY God have mercy
on us, and bless us : *
may he regard us with
a favourable counte-
nance, and have mercy
on us.

May we know thy
ways on earth, * and
may all nations seek thy
salvation.

Confiteántur tibi pópuli, Deus : * confiteántur tibi pópuli omnes.

Læténtur et exultent gentes : quóniam júdicas pópulos in æquitáte, et gentes in terra dírigis.

Confiteántur tibi pópuli Deus : confiteántur tibi pópuli omnes : * terra dedit fructum suum.

Benedicat nos Deus, Deus noster, benedícat nos Deus : * et métuant eum omnes fines terræ.

Gloria Patri, &c.

(*Per annum*) *Antiphona*. In odórem unguentórum tuórum cúrrimus : adolescéntulæ dilexérunt te nimis.

Antiph. Benedicta, fília, tu.

(*In Adventu*) *Antiphona*. Ne tímeas,

May the people confess to thee, O God : * may all present to thee their praises.

Let the nations be glad, and rejoice : for thou dost judge the people with equity, and rulest over all the nations of the earth.

May the people confess thee, O God : may all present to thee their praises : * the earth hath yielded forth her fruit.

May the Lord, our God, bless us, may he give us his blessing : * and may all the bounds of the earth fear him.

Glóry be to the Father, &c.

(*Through the year*) *Anthem*. We run after the odour of thy perfumes : the young virgins have exceedingly loved thee.

Anth. Thou art blessed O daughter.

(*In Advent*) *Anthem*. Do not fear, Mary, thou

María, invenísti grátiam
apud Dóminum : ecce
concípies, et páries Fí-
lium.

Antiph. Dabit ei Dó-
minus.

(*Tempore Nativ.*)

Antiphona. Rubum,
quem viderat Móyses
incombústum, conser-
vátam agnóvimus tuam
laudábilem virginitá-
tem : Dei génetrìx, in-
tercède pro nobis.

Antiph. Germinávit
radix Jesse.

*Canticum trium Pue-
rorum. Dan. iii.*

BENEDICITE, ómnia
ópera Dómini, Dómino :
* laudáte et superex-
altáte eum in sæcula.

Benedícite, ángeli
Dómini, Dómino : * be-
nedícite cœli Dómino.

Benedícite, aquæ om-
nes quæ super cœlos
sunt Dómino : * bene-

hast found grace with
the Lord : behold, thou
shalt conceive, and
bring forth a Son.

Anth. The Lord will
give.

(*Christmas time*) *An-
them.* In the búsh,
which Moses saw burn-
ing without consuming,
we acknowledge the
preservation of thy ad-
mirable virginity : O
mother of God, make
intercession for us.

Anth. The root of
Jesse hath buddeth
forth.

*Canticle of the three
Children. Dan. 3.*

ALL ye works of the
Lord, bless the Lord : *
praise and extol him for
ever.

Bless the Lord, ye
angels of the Lord : *
ye heavens, bless the
Lord.

All ye waters, which
lie suspended on the
firmament, bless the

dícite ómnes virtútes
Dómini, Dómino.

Lord : * bless the Lord,
all ye powers of the
Lord.

Benedícite, solet luna
Dómino ; * benedícite,
stellæ cœli, Dómino.

Sun and moon, bless
the Lord : * stars of the
firmament, bless the
Lord.

Benedícite, omnis
imber et ros, Dómino :
* benedícite, omnes spí-
ritus Dei Dómino.

Every shower and
dew, bless the Lord : *
all ye tempestuous
winds, bless the Lord.

Benedícite, ignis et
æstus, Dómino : * be-
nedícite, frigus et æstus,
Dómino.

Fire and heat, bless
the Lord : * cold and
heat, bless the Lord.

Benedícite, rores et
pruina, Dómino : bene-
dícite, gelu et frigus,
Dómino.

Dews and hoar-frosts,
bless the Lord ; frost
and cold, bless the Lord.

Benedícite, glácies et
nives, Dómino : bene-
dícite, noctes et dies,
Dómino.

Ice and snow, bless
the Lord : nights and
days, bless the Lord.

Benedícite, lux et té-
nebræ, Dómino : * be-
nedícite, fúlgura et nu-
bes, Dómino.

Light and darkness,
bless the Lord : * light-
nings and clouds, bless
the Lord.

Benedícat terra Dó-
minum : * laudet et su-
perexáltet eum in sæ-
cula.

May the earth bless
the Lord ; * may it praise
and extol him for ever.

Benedícite, montes et
colles, Dómino : * bene-

Mountains and hills
bless the Lord : * herbs,

dícite, univérſa germi-
nántia in terra, Dómino.

Benedícite, fontes,
Dómino : * benedícite,
mária et flúmina, Dó-
mino.

Benedícite, cete, et
ómnia, quæ moventur in
aquis, Dómino : * bene-
dícite, omnes volúces
cœli, Domino.

Benedícite, omnes
béstiæ et pécora, Dó-
mino : * benedícite, filii
hóminum, Dómino.

Benedícat Israël Dó-
minum ; * laudet et su-
perexáltet eum in ſecula.

Benedícite, ſacerdótes
Dómini, Dómino : * be-
nedícite, ſervi Dómini,
Dómino.

Benedícite, ſpíritus
et ánimæ juſtorum, Dó-
mino : * benedícite,
ſancti et húmiles corde,
Dómino.

Benedícite, Ananía,
Azaría, Miſael, Dómi-
no ; * laudáte et ſuper-
exaltáte eum in ſæcula.

Benedícamus Patrem
et Filium cum Sancto

and plants, bleſs the
Lord.

Ye fountains, bleſs
the Lord : * ſeas and
rivers, bleſs the Lord.

Whales, and all ye
creatures which live in
the waters, bleſs the
Lord : * all ye birds of
the air, bleſs the Lord.

All beaſts and cattle,
bleſs the Lord : * ye
children of men, bleſs
the Lord.

May Iſrael bleſs the
Lord : * may he praiſe
and extol him for ever.

Ye prieſts of the
Lord, bleſs the Lord : *
ye ſervants of the Lord,
bleſs the Lord.

Spirits and ſouls of
the juſt, bleſs the Lord :
* ye holy and humble
of heart, bleſs the Lord.

O Ananias, Azarias,
Miſael, bleſs ye the
Lord ; * praiſe and ex-
tol him for ever.

Let us bleſs the Fa-
ther, and the Son, with

Spíritu; * laudémus et superexaltémus eum in sæcula.

Benedíctus es, Dómine, in firmaménto cœli : * et laudábilis, et gloriósus, et superexaltátus in sæcula.

The Glory be to the Father, &c. is not said here.

(*Per annum*) *Antiphona.* Benedícta fília tu á Dómino, quia per te fructum vitæ communicávimus.

Antiph. Pulehra es, et decóra.

(*In Adventu*) *Antiphona.* Dabit ei Dóminus sedem David, patris ejus, et regnabit in æternum.

Antiph. Ecce ancílla Dómini.

(*Tempore Nativ.*) *Antiphona.* Germinávit radix Jesse : orta est stella ex Jacob ; virgo péperit Salvátorem : te laudámus, Deus noster.

the Holy Ghost ; * let us praise and glorify him for ever.

Blessed art thou, O Lord, in the firmament of heaven : * to thee be rendered all praise, honour, and glory, for ever.

(*Through the year*) *Anthem.* Thou art blessed by the Lord, O daughter, for through thee we have been made partakers of the fruit of life.

Anth. Thou art fair and beautiful.

(*In Advent*) *Anthem.* The Lord will give him the throne of David, his father, and he shall reign for ever.

Anth. Behold the handmaid of the Lord.

(*Christmas time*) *Anthem.* The root of Jesse hath budded forth : a star hath arisen out of Jacob : a virgin hath brought forth the Saviour : we give thee praise, O our God.

Antiph. Ecce María
génuit.

Psalmus cxlvi.

LAUDATE Dóminum
de cœlis : * laudate eum
in excelsis.

Laudáte eum, omnes
ángeli ejus : * laudáte
eum, omnes virtútes
ejus.

Laudáte eum, sol et
luna : * laudáte eum,
omnes stellæ et lumen.

Laudáte eum, cœli
cœlórum : * et aquæ
omnes, quæ super cœlos
sunt, laudent nomen
Dómini.

Quia ipse dixit, et
facta sunt : * ipse man-
dávít, et creáta sunt.

Státuit ea in ætér-
num, et in sæculum sæ-
culi : * præcéptum pó-
suit, et non præteríbit.

Laudáte Dóminum

Anth. Behold Mary
hath borne.

Psalm 148.

PRAISE the Lord in
the heavens : * praise
him in the highest
places.

Praise him, all ye his
angels : * praise him,
ye celestial powers.

Praise him, sun and
moon : * praise him, all
ye stars and light.

Praise him, O heaven
of heavens ! * and may
the waters, that are
over the firmament,
praise the name of the
Lord.

For he hath spoken
the word, and all things
were made : * he hath
commanded, and they
were created.

He hath established
his works for length of
ages : * he prescribed to
them his wise regula-
tions, which shall not
be transgressed.

Praise the Lord, from

de terra, * dracones, et
omnes abyssi.

Ignis, grando, nix,
glacies, spiritus procel-
larum : * quæ faciunt
verbum ejus.

Montes, et omnes col-
les : * ligna fructifera,
et omnes cedri.

Bestiæ, et universa
pecora : * serpentes, et
volucres pennatæ :

Reges terræ, et om-
nes populi : * principes,
et omnes iudices terræ.

Juvenes, et virgines :
senes cum junioribus
laudent nomen Domini :
* quia exaltatum est no-
men ejus solius.

Confessio ejus super
cælum et terram : * et
exaltavit cornu populi
sui.

Hymnus omnibus
sanctis ejus : * filius
Israël, populo appro-
pinquanti sibi.

the earth, * ye dragons,
and all ye depths.

Fire, hail, snow, ice,
and stormy winds : *
which obey his orders :

Mountains, and all
hills : * fruit-bearing
trees, and all cedars.

Beasts, and herds of
cattle : * reptiles and
birds of the air.

Kings of the earth,
and all ye people : *
princes, and judges of
the earth,

Young men and maid-
ens : the old with the
young, let them praise
the name of the Lord :
* for his name alone is
most worthy of all praise.

His praise is above
heaven and earth, * and
he hath exalted the
power of his people.

May hymns of praise
be rendered to him by
all his saints : * by the
children of Israel, his
cherished people.

The Glory be to the Father, &c. is not said here.

Psalmus cxlix.

CANTATE Dómino
cánticum novum; * laus
ejus in ecclésia sanctó-
rum.

Lætétur Israël in eo,
qui fecit eum: * et filii
Sion exúltent in rege
suo.

Laudent nomen ejus
in choro: * in tympano
et psaltério psallant ei.

Quia beneplácitum
est Dómino in pópulo
suo: * et exaltábit man-
suétos in salútem.

Exultábunt sancti in
glória: * lætabúntur in
cubílibus suis.

Exaltatiónes Dei in
gútture eórum: * et
gládii ancípites in má-
nibus eórum,

Ad faciéndam vin-
dictam in natió nibus, *
increpatiónes in pópulis,

Ad alligándos reges

Psalm 149.

SING to the Lord a
new canticle: may his
praises resound in the
assembly of the saints.

May Israel rejoice in
the God who made
him: * may the sons of
Sion exult in their king.

May they celebrate
his name in choir: *
and honour him by con-
cert on the timbrel and
the psaltery.

For the Lord is well
pleased with his people:
* and he will exalt the
meek unto salvation.

The saints in glory
shall be filled with joy:
* they shall rejoice on
their couches.

Sublime praises of
God are in their
mouths: * and two-
edged swords in their
hands,

To execute vengeance
on the nations, * and
chastisement on the
people,

To bind their kings

eórum in compédibus, *
et nóbiles eórum in má-
nicis férreis.

Ut fácient in eis judí-
cium conscríptum : *
glória hæc est ómnibus
sanctis ejus.

The Glory be to the Father, &c. is not said here.

Psalmus cl.

LAUDATE Dóminum
in sanctis ejus : * lau-
dáte eum in firmaménto
virtútis ejus.

Laudáte eum in vir-
tútibus ejus : * laudáte
eum secúndum multi-
túdinem magnitúdinis
ejus.

Laudáte eum in sono
tubæ : * laudáte eum in
psaltório, et cíthera.

Laudáte eum in tym-
pano, et choro : * lau-
dáte eum in chordis, et
órgano.

Laudáte eum in cym-
balis benesonántibus :
laudáte eum in cymbalis
jubilationís : * omnis

in fetters, * and their
nobles with iron mana-
cles.

They shall thus exer-
cise the decreed justice :
* this glory is reserved
for all his saints.

Psalm 150.

PRAISE the Lord in
his sanctuary : * praise
him in the firmament of
his power.

Praise him in his
mighty deeds : * praise
him according to his
exceeding greatness.

Praise him with the
sound of trumpet : *
praise him on the psal-
tery and the harp.

Praise him on the
timbrel and in choir : *
praise him on stringed
instruments, and on the
organ.

Praise him with the
best sounding cymbals,
praise him on instru-
ments of jubilee : * may

spíritus laudet Domi-
num.

Glória Patri, &c.

(*Per annum*) *Anti-
phona*. Pulchra es, et
decóra, fília Jerúsalem,
terribilis ut castrórum
acies ordináta.

(*In Adventu*) *Anti-
phona*. Ecce ancilla
Dómini, fiat mihi secún-
dum verbum tuum.

(*Tempore Nativ.*) *An-
tiphona*. Ecce María
genuit nobis Salvatórem,
quem Joánnes videns,
exclamávit, dicens: Ec-
ce, agnus Dei, ecce, qui
tollit peccáta mundi,
alleluia.

(*The Little Chapter through the year, except in
Advent.*)

Capitulum. Cant. vi.

VIDERUNT eam, fíliæ
Sion, et beatíssimam
prædicavérunt, et regí-
næ laudavérunt eam.
R. Deo grátias.

every living creature
praise the Lord.

Glory be to the Fa-
ther, &c.

(*Through the year*)
Anthem. Thou art fair
and beautiful, O daugh-
ter of Jerusalem, formi-
dable as an army in
battle array.

(*In Advent*) *Anthem*.
Behold the hand-maid
of the Lord, be it done
unto me according to
thy word.

(*Christmas time*) *An-
them*. Behold, Mary
hath born to us the Sa-
viour, whom John see-
ing, cried out: Behold
the lamb of God, behold
him, who taketh away
the sins of the world,
alleluia.

Little Chapter. Cant. 6.

THE daughters of Sion
beheld her, and declared
her most blessed, and
queens have highly
praised her. *R. Thanks
be to God.*

(In Advent.)

Capitulum. Isaia xi. Little Chapter. Isa. 11.

EGREDIETUR virga de
radíce Jesse, et flos de
radíce ejus ascendet : et
requiescet super eum
Spíritus Dómini. R.
Deo grátias.

THERE shall spring
forth a branch out of
the root of Jesse, and a
flower shall arise out of
its stock : and the Spi-
rit of the Lord shall rest
upon him. R. Thanks
be to God.

*Hymnus.**Hymn.*

O GLORIOSA Vírginum,
Sublímis inter sídera,
Qui te creávit, párvu-
lum
Lacténte nutris úbere.

O MARY! whilst thy
Maker blest
Is nourish'd at thy vir-
gin breast,
Such glory shines, that
stars, though bright,
Compar'd to thee, all
lose their light.

QUOD Heva tristis áb-
stulit,
Tureddisalmogérmine:
Intrent ut astra flébiles,
Cœli reclúdis cárdines.

THE loss that man in
Eve deplores
Thy fruitful womb in
Christ restores,
And makes the way to
heaven free
For those, who mourn-
ing follow thee.

Tu regis alti jánuā,
Et aula lucis fúlgida :
Vitā datam per Vírgi-
nem,

By thee the heav'nly
gates display,
And shew the light of
endless day :
Sing ransom'd nations,
sing and own,

Gentes redemptæ plaudite.

JESU, tibi sit glória,

Qui natus es de Virgine,

Cum Patre et almo Spíritu,

In sempiterna sæcula.
Amen.

V. Benedícta tu in mulieribus, R. Et benedíctus fructus ventris tui.

(Per annum) *Antiphona.* Beáta Dei géni-
trix María.

(Tempore paschali) *Antiphona.* Regína
cœli.

(In Adventu) *Antiphona.* Spíritus Sanctus.

(Tempore Nativ.) *Antiphona.* Mirábile
mysterium.

Canticum Zachariæ,
Lucæ i.

BENEDICTUS Dóminus, Deus Israël : *
quia visitávit, et fecit
redemptionem plebis
sue :

Your ransom was a Vir-
gin's Son.

To thee, O Jesus, Mary's
Son,

Be everlasting homage
done,

To God the Father, we
repeat

The same, and to the
Paraclete. Amen.

V. Blessed art thou
among women. R. And
blessed is the fruit of
thy womb.

(Through the year) *Anthem.* O blessed
Mary, mother of God.

(In Easter time) *Anthem.* O queen of hea-
ven.

(In Advent) *Anthem.*
The Holy Ghost.

(Christmas time) *Anthem.* A wonderful mys-
tery.

Canticle of Zachary,
Luke i.

BLESSED be the Lord,
the God of Israel : * be-
cause he hath visited,
and effected the redemp-
tion of his people.

Et eréxit cornu salútis
nobis, * in domo David,
púeri sui.

Sicut locútus est per
os sanctórum, * qui à
sæculo sunt, prophetá-
rum ejus :

Salútem ex inimícis
nostris, * et de manu
ómnium qui odérunt
nos :

Ad faciéndam miseri-
córdiam cum pátribus
nostris ; * et memorári
testaménti sui sancti.

Jusjurándum, quod
jurávit ad Abraham pa-
trem nostrum, * datú-
rum se nobis,

Ut sine timóre, de
manu inimicórum nos-
trórum liberáti, * servi-
ámus illi,

In sanctitáte et justí-
tia coram ipso, * ómni-
bus diebus nostris.

Et tu, puer, prophéta
Altíssimi vocáberis : *
præíbis enim ante fá-

And he hath raised
up a powerful Saviour
for us, * in the house of
David, his servant.

As he promised by
the mouth of his holy
prophets, * from the be-
ginning :

To save us from our
enemies, * and from the
hands of all who hate
us :

To communicate his
mercy to us, as well as
to our Fathers ; * and
to recal to mind the holy
covenant, made to them.

The oath, which he
hath sworn to our father
Abraham, * that he
would grant us the
grace,

That, being rescued
from the fear and power
of our enemies, * we
may serve him,

In holiness and right-
eousness in his pre-
sence, * all the days of
our lives.

And thou, O happy
child, shalt be called
the prophet of the Most

ciem Dómini paráre vias
ejus :

Ad dandam sciéntiam
salútis plebi ejus, * in
remissionem peccató-
rum eórum.

Pervíscera misericór-
diæ Dei nostri : * in
quibus visitávit nos, óri-
ens ex alto :

Illumináre his, qui in
ténébris, et in umbra
mortis sedent : * ad di-
rigéndos pedes nostros
in viam pacis.

Gloria Patri, &c.

(*Per annum*) *Anti-
phona.* Beáta Dei gé-
netrix María, virgo per-
petua, templum Dómi-
ni, sacrárium Spíritus
Sancti, sola sine exem-
plo placuísti Dómino
nostro, Jesu Christo :
ora pro pópulo, inter-
veni pro clero, intercède
pro devóto fœmíneo
sexu.

High : * for thou shalt
go before the face of
the Lord to prepare his
ways :

To give his people the
knowledge of salvation*
unto the remission of
their sins.

Through the bowels
of the mercy of our
God : * with which he,
like the rising sun from
on high, hath visited us.

To give light to those
who sit in darkness, and
in the shade of death :
* to guide our feet into
the ways of peace.

Glory be to the Fa-
ther, &c.

(*Through the year*)
Anthem. O blessed
Mary, mother of God,
and ever virgin, temple
of the Lord, and sanc-
tuary of the Holy Ghost,
thou alone didst please
our Lord, Jesus Christ,
in a most singular and
perfect manner ; pray
for the people, plead for
the clergy, and inter-
cede for the devout fe-
male sex.

(*Tempore paschali*)
Antiphona. Regína
 cœli lætâre, allelúia,
 quia quem meruísti por-
 târe, allelúia, resur-
 rexit sicut dixit, alle-
 lúia: ora pro nobis
 Deum, allelúia.

(*In Adventu*) *Anti-
 phona.* Spíritus Sanc-
 tus in te descéndet, Ma-
 ría: ne tímeas, habébis
 in útero Fílium Dei, al-
 lelúia.

(*Tempore Nativ.*) *An-
 tiphona.* Mirábile mys-
 térium declarátur hó-
 die: innovántur na-
 turæ: Deus homo fac-
 tus est: id, quod fuit,
 permánsit: quod non
 erat, assúmpsit: non
 commixtióem passus,
 neque divisióem.

- Kyrie eleíson. Kyrie
 eleíson. Kyrie eleíson.

V. Dómine, exáudi
 oratióem meam. R. Et
 clamor meus, ad te vé-
 niat.

(*Easter time*) *An-
 them.* O queen of hea-
 ven, rejoice, alleluia, be-
 cause he, whom thou
 didst deserve to bear,
 alleluia, is risen again,
 as he foretold, alleluia:
 pray for us to God, alle-
 luia.

(*In Advent*) *Anthem.*
 The Holy Ghost shall
 come upon thee Mary:
 do not fear, thou shalt
 have in thy womb the
 Son of God, alleluia.

(*Christmas time*) *An-
 them.* A most sublime
 mystery is made mani-
 fest on this day; won-
 ders are wrought in na-
 ture: God is made man:
 still remaining what he
 was: he assumed what
 he was not: he suffered
 no mixture, nor division.

Lord, have mercy on
 us. Christ, have mercy
 on us. Lord, have mer-
 cy on us.

V. O Lord, hear my
 prayer. R. And let my
 cry come unto thee.

Or, if the president be a priest or a deacon.

V. Dóminus vobiscum. R. Et cum Spíritu tuo.

Oremus.

V. The Lord be with you. R. And with thy Spirit.

Let us pray.

(The prayer through the year, except at Christmas time.)

DEUS, qui beátæ Mariæ virginis útero Verbum tuum, Angelo nunciante, carnem suscipere voluísti; præsta supplicibus tuis, ut qui verè eam genitrícem Dei crédimus, ejus apud intercessionibus adjuvémur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. R. Amen.

(Tempore Nativ.)—

DEUS, qui salutis æternæ beátæ Mariæ virginis nitáte fœcúnda humáno géneri præmia præstitísti: tríbue, quæsumus, ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, perquam merúimus auctórem vitæ suscipere, Dóminum nostrum, Je-

Ō GOD, who wast pleased that thy eternal word, when the angel delivered his message, should take flesh in the womb of the blessed Virgin Mary: give ear to our humble petitions, and grant that we, who believe her to be truly the mother of God, may be assisted by her prayers. Through the same Christ, our Lord. Amen.

(Christmas time). O GOD, who, by the fruitful virginity of blessed Mary, hast given to mankind the rewards of eternal salvation, grant, we beseech thee, that we may experience her intercession for us, by whom we deserved to receive the author of

sum Christum, Fílium life, our Lord Jesus
tuum. *R.* Amen. Christ, thy Son. *R.*
Amen.

Commemoration of the Saints.

(Through the year, except in Advent.)

Antiphona. Sancti *Anthem.* All ye saints
Dei omnes intercédere of God, vouchsafe to
dignémini pro nostra make intercession for
omniúmque salúte. the salvation of us, and
of all mankind.

V. Lætámini in Dó- *V.* Rejoice in the
mino, exultáte, justí. Lord, ye just, and be
R. Et gloriámini, om- exceedingly glad. *R.*
nes recti corde. And exult in glory, all
ye upright of heart.

Oremus.

Let us pray.

PROTEGE, Dómine, *PROTECT,* O Lord, thy
pópulum tuum, et apos- people, and grant us
tolórum tuorum Petri et thy continual assistance,
Pauli, et aliórum Apos- which we humbly beg
tolórum patrocínio con- with confidence, through
fidentem, perpétua de- the intercession of St.
fensióne consérva. Peter and St. Paul, and
of thy other apostles.

Omnes Sancti tui, *May all thy saints,*
quæsumus, Dómine, nos we beseech thee, O Lord,
ubíque ádjuvent; ut always assist our weak-
dum eórum mérita re- ness, that whilst we ce-
cólimus, patrocínia sen- lebrate their merits we
tiámus: et pacem tuam may experience their
nostris concéde tempó- protection; grant us thy
ribus, et ab Ecclésia tua peace in our days, and

cunctam repelle nequítiam : iter actus, et voluntátes nostras, et ómnium famulórum tuórum, in salútis tuæ prosperitáte dispóne : benefactóribus nostris sempitérna bona retríbue, et ómnibus fidélibus defúctis réquiem ætérnum concéde. Per Dóminum nostrum, Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. *R. Amen.*

banish all evils from thy Church : prosperously guide the steps, actions, and desires of us, and of all thy servants, in the way of salvation : give eternal blessings to our benefactors, and grant everlasting rest to all the faithful departed. Through our Lord, Jesus Christ, thy Son, who liveth and reigneth with thee, and the Holy Ghost, one God, world without end. *R. Amen.*

(Commemoration of the Saints in Advent.)

Antiphona. Ecce Dóminus, véniet, et omnes sancti ejus cum eo : et erit in die illa lux magna, allelúia.

V. Ecce, apparébit Dóminus in nubem candidam. *R.* Et cum eo sanctórum míllia.

Oremus.

CONSCIÉNTIAS nostras, quæsumus, Dómi-

Anthem. Behold, the Lord will come, and all his saints with him : and there shall be a great light on that day, alleluia.

V. Behold, the Lord shall appear on a bright cloud. *R.* And with him thousands of saints.

Let us pray.

VISIT and purify our consciences, O Lord,

he, visitando purifica,
 ut veniens Jesus Chris-
 tus, Fílius tuus, Dómi-
 nus noster, cum ómni-
 bus sanctis, parátam sibi
 in nobis invéniat man-
 siónem : Qui tecum vi-
 vit et regnat in unitáte
 Spíritus Sancti, Deus,
 per omnia sæcula sæcu-
 lórum. *R. Amen.*

that Jesus Christ, thy
 Son, our Lord, coming
 with all his saints, may
 find in us an abode pre-
 pared for his reception :
 who liveth and reigneth
 with thee, and the Holy
 Ghost, one God, world
 without end. *R. Amen.*

*After the commemoration for the Saints, the
 following Versicles are said.*

*V. Dómine exáudi
 orationem meam. R.
 Et clamor meus ad te
 veniat.*

*V. O Lord, hear my
 prayer. R. And let my
 cry come unto thee.*

*V. Benedicámus Dó-
 mino. R. Deo grátias.*

*V. Let us bless the
 Lord. R. Thanks be
 to God.*

*V. Fidélium animæ
 per misericórdiam Dei
 requiæscant in pace. R.
 Amen.*

*V. May the souls of
 the faithful departed,
 through the mercy of
 God, rest in peace. R.
 Amen.*

*Pater noster, &c. Se-
 creto.*

*Our Father, &c In
 silence.*

*V. Dóminus det no-
 bis suam pacem. R. Et
 vitam ætérnam. Amen.*

*V. May the Lord
 grant us his peace. R.
 And life everlasting.
 Amen.*

Then is recited one of the Anthems of the

Blessed Virgin Mary, according to the time of the year, as above, p. 36, and the following pages: after the prayer, is said this Versicle, which terminates Lauds.

*V. Divinum auxilium V. May the divine
máneat semper nobis- assistance always re-
cum. R. Amen. main with us. R. Amen.*

The prayer after Office, May all praise, &c. p. 5, is said kneeling.

Note.—If the lesser Hours, or any of them, be immediately said after Lauds, the above Lord's Prayer and Anthem are not said here, but after the Versicle, May the souls of the faithful, &c., the following hour of Prime begins: at the end of the last canonical hour, the Lord's Prayer and Anthem, as remarked, are recited: then the Prayer after Office.

AT PRIME.

O DIVINE and adorable Lord Jesus Christ, who hast graciously redeemed us by thy bitter passion and death, we offer up this hour of Prime to thy honor and glory, and most humbly beseech thee, through the great humility thou didst undergo, in being convicted before the false tribunals of Pilate and Herod, where thou wast reviled by the soldiery, clothed like a fool, and degraded below the worst of criminals, to grant us true humility of heart, and sincere sentiments of our own wretchedness, misery, poverty, blindness and destitution, that we may never esteem ourselves above the lowest of our fellow-creatures, but always acknowledge ourselves truly the worst of sinners, so that our extreme misery may excite thy tender compassion and infinite goodness to forgive us all our sins, to replenish us with thy divine grace here, and to elevate us to eternal glory in heaven. Amen.

Ave, Maria, &c.

Hail Mary, &c.

V. DEUS, in adjutó-
riam meum inténde. R.
Dómine, ad adjuvánd-
um me festína.

Gloria Patri, &c.

Hymnus.

MEMENTO, rerum Cón-
ditor,
Nostri quód olim córpo-
ris,
Sacráta ab alvo Vírginis

Nascéndo, formam
sumpseris.

MARIA, mater grátiae,
Dulcis parens clemén-
tiæ,
Tu nos ab hoste prótege,

Et mortis hora súscipe.

JESU, tibi sit glória,

Qui natus es de Vírgine,

Cum Patre et almo Spí-
ritu,

In sempitérna sæcula.
Amen.

(*Per annum*) *Anti-*

V. Incline unto my
aid, O God R. O
Lord make haste to help
me.

Glory be to the Fa-
ther, &c.

Hymn.

REMEMBER thou, Crea-
tor Lord,
The Father, God's co-
equal Word,
To save mankind, from
virgin's womb

Our human nature didst
assume.

O HAPPY Mary full of
grace,

Dear mother of the
prince of peace,

Protect us from our evil
foe,

And bliss at death on us
bestow.

To thee, O Jesus, Mary's
Son,

Be everlasting homage
done,

To God the Father we
repeat

The same, and to the
Paraclete. Amen.

(*Through the year*)

phona. Assúmpta est
María.

(*In Adventu*), *Anti-
phona.* Missus est Gá-
briel ángelus.

(*Tempore Nativ.*) *An-
tiphona.* O admirábile
commércium !

Psalmus liii.

DEUS in nómine tuo
salvum me fac : * et in
virtúte tua júdica me.

Deus exáudi oratió-
nem meam : * áuribus
percipe verba oris mei.

Quóniam aliéni insur-
rexérunt advérsus me,
et fortes quæsiérunt áni-
mam meam : * et non
proposuérunt Deum ante
conspéctum suum.

Ecce enim Deus ad-
juvat me : * et Dómi-
nus suscéptor est ánimæ
meæ.

Avérte mala inimícis
meis : * et in veritáte
tua dispérde illos.

Anthem. Mary is ta-
ken up.

(*In Advent*) *Anthem.*
The angel Gabriel was
sent.

(*Christmas time*) *An-
them.* O admirable in-
tercourse !

Psalm 53.

SAVE me, O God, in
thy name : * and in thy
power do me justice.

O God, graciously
hear my prayer : * give
ear to my words.

For strangers have
risen up against me, and
strong ones have sought
to take away my soul : *
and they have not been
mindful of the presence
of God.

For behold, God is
my helper : * and the
Lord is the protéctor of
my soul.

Turn back on my
enemies the evils, which
they wish to do me : *
and destroy them ac-
cording to the truth of
thy words.

Voluntáriè sacrificábo
tibi, * et confitébor no-
mini tuo, Dómine: quó-
niam bonum est :

Quoniam ex omni
tribulatióne eripuísti
me : * et super inimí-
cos meos despéxit ócu-
lus meus.

Glória Patri, &c.

Psalmus lxxxiv.

BENEDIXISTI, Dómi-
ne terram tuam : * aver-
tísti captivitátem Jacob.

Remisísti iniquitátem
plebis tuæ : * operuísti
ómnia peccáta eórum.

Mitigásti omnem iram
tuam : * avertísti ab ira
indignatiónis tuæ.

Convérte nos, Deus,
salutáris noster : * et
avérte iram tuam á no-
bis.

Numquid in ætérnum
irascéris nobis ? * aut
exténdes iram tuam á
generatióne in genera-
tiónem ?

I will freely sacrifice
to thee, * and will praise
thy holy name, O Lord :
because it is just :

For thou hast rescued
me from all trouble ; *
and I have regarded my
enemies without fear.

Glory be to the Fa-
ther, &c.

Psalm 84.

O LORD, thou hast
blessed thy land : *
thou hast set free the
captives of Jacob.

Thou hast forgiven
the iniquity of thy peo-
ple : * thou hast par-
doned all their sins.

Thou hast mitigated
all thy anger : * and
withdrawn from us thy
indignation

Convert us to thee, O
God, our Saviour : *
and turn away thy wrath
from us.

Wilt thou be for ever
angry with us ? * or wilt
thou continue thy wrath
from generation to ge-
neration ?

Deus, tu convérsus vivificábis nos : * et plebs tua lætábitur in te.

Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam, * et salutáre tuum da nobis.

Audiam quid loquátur in me Dóminus Deus : * quóniam loquétur pacem in plebem suam :

Et super sanctos suos, * et in eos, qui convertúntur ad cor.

Verúm tamen propé timéntes eum salutáre ipsíus ; * ut inhábitet glória in terra nostra.

Misericórdia et véritas obviavérunt sibi : * justitia et pax osculátæ sunt.

Véritas de terra orta est : * et justítia de cælo prospéxit.

Etenim Dóminus dabit benignitátem : * et

O God, thou wilt cheer us with thy reconciliation : * and thy people shall rejoice in thee.

Shew us, O Lord, thy mercy, * and grant us thy salvation.

I will hear what the Lord God will speak in me : * for he will speak peace unto his people :

He will announce it to his saints, * and to those, whose heart is truly converted to him.

Surely his salvation is near to those, who fear him ; * that his glory may dwell among us.

Mercy and truth have met each other : * justice and peace have kissed.

Truth is sprung out of the earth : * and justice hath regarded us from the height of heaven.

For the Lord will communicate his good-

terra nostra dabit fructum suum.

Justítia ante eum ambulábit : * et ponet in via gressus suos.

Glória Patri, &c.

Psalmus cxvi.

LAUDATE Dóminum, omnes gentes : * laudáte eum, omnes pópuli.

Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus : * et véritas Dómini manet in æternum.

Glória Patri, &c.

(*Per annum*) *Antiphona*. Assúpta est María in cœlum : gaudent Angeli, laudántes, benedícunt Dóminum.

(*In Adventu*) *Antiphona*. Missus est Gabriel ángelus ad Mariám vírginem, desponsátam Joseph.

(*Tempore Nativ.*) *Antiphona*. O admirábile

ness : * and the earth shall yield her fruit.

Justice shall proceed before him : * and shall direct his steps in the true path.

Glory be to the Father, &c.

Psalm 116.

PRAISE the Lord, all ye nations : * praise him, all ye people.

For his mercy is confirmed upon us : * and the truth of the Lord remaineth for ever.

Glory be to the Father, &c.

(*Through the year*) *Anthem*. Mary is taken up into heaven : the angels rejoice, and with praises bless the Lord.

(*In Advent*) *Anthem*. The angel Gabriel was sent to the virgin Mary, espoused to Joseph.

(*Christmas time*) *Anthem*. O wonderful in-

commércium! Créator géneris humáni animátum corpus sumens de vírgine nasci dignátus est: et procédens homo sine sémíne, largitus est nobis suam Deitátem.

tercourse! the Creator of mankind, assuming a body animated with a soul, was pleased to be born of a virgin; and becoming man without human concurrence, made us partakers of his divine nature.

(The Little Chapter through the year, except in Advent.)

Capitulum. Cant. vi.

Little Chapter. Cant. 6.

QUÆ est ista, quæ progréditur quasi Auróra consúrgens, pulchra ut luna, elécta ut sol, terríbilis ut castrórum ácies ordináta? *R. Deo grátias.*

WHO is she, that cometh forth as the morning rising, beautiful like the moon, bright as the sun, formidable as an army in battle array? *R. Thanks be to God.*

(In Advent.)

Capitulum. Isai. vii.

Little Chapter. Isaias 7.

ECCE virgo concípiet, et páriet fílium, et vocábitur nomen ejus Emmánuel. Butyrum et mel cómedet, ut sciat reprobare malum, et elígere bonum. *R. Deo grátias.*

BEHOLD, a virgin shall conceive, and bring forth a son, and his name shall be called Emmanuel. He shall eat butter and honey, that he may know how to reject evil, and choose good. *R. Thanks be to God.*

V. Dignáre me lau-

V. Vouchsafe, O sa-

dáre te, Virgo sacrata.
R. Da mihi virtútem
 contra hostes tuos.

Kyrie eleison. Christe
 eleison. Kyrie eleison.

V. Dómine exáudi
 oratióem meam. *R.*
 Et clamor meus ad te
 véniat.

Oremus.

(*Per annum*) DEUS,
 qui virginálem aulam
 beatæ Maríæ, in qua
 habitáres, elígere digna-
 tus es; da, quæsumus,
 ut sua nos defensióne
 munitos, jucúndos fá-
 cias suæ interésse com-
 memoratióni: Qui vivis
 et regnas cum Deo Pa-
 tre in unitáte Spíritus
 Sancti, Deus, per óm-
 nia sæcula sæculorum.
R. Amen.

(*In Adventu*) Deus,
 qui de beatæ Maríæ
 Vírginis útero Verbum

cred Virgin, to accept
 of my praises. *R.* Give
 me strength against thy
 enemies.

Lord, have mercy on
 us. Christ, have mercy
 on us. Lord, have mercy
 on us.

V. O Lord, hear my
 prayer. *R.* And let my
 cry come unto thee.

Let us Pray.

(*Through the year*)
 O GOD, who wast pleas-
 ed to make choice of
 the chaste womb of the
 blessed Virgin Mary for
 thy abode; grant, we
 beseech thee, that being
 protected by the assist-
 ance of her intercession,
 we may celebrate her
 memory with spiritual
 joy: Who livest and
 reignest with the Father
 and the Holy Ghost,
 one God, world without
 end. *R.* Amen.

(*In Advent*) O God,
 who wast pleased that
 thy eternal word, when

tuum, Angelonuntiante, carnem suscipere voluisti; præsta supplicibus tuis, ut qui verè eam genitricem Dei credimus, ejus apud te intercessionibus adjuvémur. Per eúndem Dóminum nostrum, Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. *R. Amen.*

(*Tempore Nativ.*)

Deus, qui salutis æternæ, beatæ Mariæ virginis unitate fœcúnda, humano géneri præmia præstitisti; tríbue, quæsumus, ut ipsam pro nobis intercedere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscipere; Dóminum nostrum, Jesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. *R. Amen.*

the angel delivered his message, should take flesh in the womb of the blessed Virgin Mary; give ear to our humble petitions, and grant that we, who believe her to be truly the mother of God, may be assisted by her prayers. Through the same Lord Jesus Christ, thy son, who liveth and reigneth with thee and the Holy Ghost, one God, world without end. *R. Amen.*

(*Christmas time*) O God, who by the fruitful virginity of blessed Mary, hast given to mankind the rewards of eternal salvation; grant, we beseech thee, that we may experience her intercession, by whom we have received the author of life, our Lord Jesus Christ, thy Son: Who liveth and reigneth with thee and the Holy Ghost, one God, world without end. *R. Amen.*

V. Dómine, exáudi oratiómem meam. R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Benedicámus Dómino. R. Deo grátias.

V. Fidélium ànimæ per misericórdiam Dei, requiészant in pace. R. Amen.

V. O Lord, hear my prayer. R. And let my cry come unto thee.

V. Let us bless the Lord. R. Thanks be to God.

V. May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace. R. Amen.

AT TERCE.

O DIVINE and adorable Lord, Jesus Christ, who hast graciously redeemed us by thy bitter passion and death, we offer up this hour of Terce to thy honour and glory; and most humbly beseech thee, through the torments thou didst endure in being cruelly scourged at a pillar, crowned with thorns, and unjustly condemned to be crucified, to grant us patience and longanimity under the scourges of temporal afflictions, courage to walk in the thorny road to the narrow gate, which opens to bliss, and perseverance under all the crosses of this life, which are the portion of the elect, that by suffering for our sins, we may fully satisfy thy divine justice on earth, and may enter into thy glory immediately after death. Amen.

Ave María, &c.

Hail, Mary, &c.

V. Deus, in adiutórium meum inténde. R. Dómine, ad adiuvándum me festína.

V. Incline unto my aid, O God. R. O Lord, make haste to help me.

Glória Patri, &c.

Glory be to the Father, &c.

Hymnus.

Hymn.

MEMENTO, rerum, &c.

REMEMBER thou, &c.

(*Per annum*) *Antiphona*. María virgo.

(*In Adventu*) *Antiphona*. Ave, María.

(*Tempore Nativ.*) *Antiph.* Quando natus es.

Psalmus cxix.

AD Dóminum cum tribulárer clamávi, * et exaudívit me.

Dómine, líbera ánimam meam á lábiis iníquis, * et á linguo dolósa.

Quid detur tibi, aut quid apponátur tibi, * ad linguam dolósam?

Sagíttæ poténtis acutæ, * cum carbónibus desolatóriis.

Heu mihi, quia incolátus meus prolongátus est! habitávi cum habitántibus Cedar: * multum íncola fuit anima mea.

(*Through the year*) *Anthem*. The Virgin Mary.

(*In Advent*) *Anthem*. Hail, Mary.

(*Christmas time*) *Anthem*. When thou wast born.

Psalm 119.

I CRIED out to the Lord in my extreme distress, * and he graciously heard me.

O Lord, deliver my soul from unjust lips, * and from a deceitful tongue.

What shall be done to thee, or what punishment shalt thou receive * for thy deceitful tongue?

Thou shalt feel the sharp arrows of the mighty, * accompanied with destructive burning coals.

How miserable I am, that my exile is so prolonged! I dwell here among the inhabitants of Cedar: * my soul hath been long a sojourner.

Cum his, qui odérunt
pacem, eram pacíficus :
* cum loquébar illis im-
pugnábant me gratis.

Glória Patri, &c.

Psalmus cxx.

LEVAVI óculos meos
in montes : * unde vé-
niet auxílium mihi.

Auxílium meum á
Dómino, * qui fecit cœ-
lum et terram.

Non det in commo-
tiónem pedem tuum : *
neque dormítet, qui cus-
tódit te.

Ecce non dormitábit,
neque dórmiet, * qui
custódit Israël.

Dóminus custódit te,
Dóminus protéctio tua,
* super manum dexte-
ram tuam.

Per diem sol non uret
te, * neque luna per
noctem.

Dóminus custódit te
ab omni malo : * cus-

I was peaceable with
those, who hated peace :
* when I spoke to them,
they opposed me with-
out any cause.

Glory be to the Fa-
ther, &c.

Psalm 120.

I LIFTED up my eyes
towards the mountains :
* from whence I expect
assistance.

My help is from the
Lord, * who made hea-
ven and earth.

May he not suffer thy
foot to be moved : *
neither may he slumber,
who is thy guardian.

Behold, he shall nei-
ther slumber nor sleep, *
that keepeth Israel.

The Lord watcheth
over thee, the Lord is
thy protector : * he is
at thy right hand.

The sun shall not
burn thee by day, * nor
shall the moon molest
thee by night.

The Lord preserveth
thee from all evil : *

tódiat ánimam tuam
Dóminus.

may the Lord still pro-
tect thy soul.

Dóminus custódiat in-
tróitum tuum, et éxitum
tuum, * ex hoc nunc, et
usque in sæculum.

May the Lord watch
over thee coming in,
and going out, * now
and for evermore.

Glória Patri, &c.

Glory be to the Fa-
ther, &c.

Psalmus cxxi.

Psalm 121.

LÆTATUS sum in his,
quæ dicta sunt mihi : *
in domum Dómini íbi-
mus.

I REJOICED in what
hath been told me : * we
are to go up to the
house of the Lord.

Stantes erant pedes
nostri * in átriis tuis,
Jerúsalem.

Our feet have stood *
in thy courts, O Jerusa-
lem.

Jerúsalem, quæ ædi-
ficátur ut civitas, * cu-
jus participátio ejus in
idípsum.

Jerusalem, which is
now building like a city,
* all whose parts are
well combined.

Illuc enim ascendé-
runt tribus, tribus Do-
mini ; * testimónium
Israël ad confiténdem
nómini Dómini.

For thither the tribes
went up, the tribes of
the Lord ; * according
to the ordinances given
to Israel to praise the
name of the Lord.

Quia illic sedérunt se-
des in judício, * sedes
super domum David.

For there were placed
the judgment-seats, *
the judgment-seats over
the house of David.

Rogáte quæ ad pa-
cem sunt Jerúsalem ; *

Pray for whatever
maketh for the peace of

et abundántia diligéntibus te.

Fiat pax in virtúte tua : * et abundántia in túrribus tuis.

Propter fratres meos et próximos meos, * loquébar pacem de te.

Propter domum Dómini, Dei nostri, * quæsívi bona tibi.

Glória Patri, &c.

(*Per annum*) *Antiphona*. María Virgo assúmpta est ad æthéreum thálamum, in quo Rex regum stelláto sedet sólío.

(*In Adventu*) *Antiphona*. Ave, María, grátia plena, Dóminus tecum; benedícta tu in muliéribus.

(*Tempore Nativ.*) *Antiphona*. Quando natus es ineffabíliter ex Vírgine, tunc implétæ sunt Scriptúræ: sicut plúvia in vellus descen-

Jerusalem; * and may plenty be to all, who love thee.

May peace be in thy strength: * and plenty within thy walls.

For the sake of my brethren and of my neighbours, * I have advocated thy peace.

For the sake of the house of the Lord, our God, * I have sought good things for thee.

Glory be to the Father, &c.

(*Through the year*) *Anthem*. The Virgin Mary is taken up into the heavenly chamber, where the King of kings sits on his starry throne.

(*In Advent*) *Anthem*. Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou among women.

(*Christmas time*) *Anthem*. When thou wast born after an ineffable manner, the Scriptures were then fulfilled: thou didst descend like rain

dísti, ut saluum fáceres upon a fleece, to save
genus humánum: te mankind: O our God,
laudámus, Deus noster. we give thee praise.

(Little Chapter through the year, except in Advent.)

Capitulum. Eccl. xxiv. Little Chapter. Ec. 24.

ET sic in Sion firmáta AND so was I esta-
sum, et in civitáte sanc- blished in Sion, and in
tificáta simíliter requié- the holy city likewise I
vi, et in Jerúsalem po- rested, and my power
téstas mea. R. Deo was in Jerusalem. R.
grátias. Thanks be to God.

(In Advent.)

Capitulum. Isaíæ xi. Little Chapter. Isa. 11.

EGREDIETUR virga de THERE shall spring
radíce Jesse, et flos de forth a branch out of the
radíce ejus ascéndet. Et root of Jesse, and a
requiescet super eum flower shall arise out of
Spíritus Dómini. R. its stock: and the spi-
Deo grátias. rit of the Lord shall rest
upon him. R. Thanks
be to God.

V. Diffúsa est grátia V. Grace is spread on
in lábiis tuis. R. Prop- thy lips. R. Therefore
térea benedíxit te Deus God hath blessed thee
in ætérnum. for ever.

Kyrie eleíson. Christe Lord, have mercy on
eleíson. Kyrie eleíson. us. Christ, have mercy
on us. Lord, have
mercy on us.

V. Dómine, exáudi V. O Lord, hear my

oratiónem meam. *R.* Et clamor meus ad te véniat. prayer. *R.* And let my cry come unto thee.

Oremus.

Let us pray.

(The Prayer through the year, except in Advent.)

DEUS, qui salútis ætérnæ, beátæ Maríæ vírginitáte fœcúnda, húmáno géneri præmia præstitísti, tríbue, quæsumus; ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscípere, Dóminum nostrum, Jesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. *R.* Amen.

O GOD, who by the fruitful virginity of blessed Mary, hast given to mankind the rewards of eternal salvation; grant, we beseech thee, that we may experience her intercession for us, by whom we deserved to receive the author of life, our Lord, Jesus Christ, thy Son, who liveth and reigneth with thee and the Holy Ghost, one God, world without end. Amen.

Oremus.

Let us pray.

(In Adventu) DEUS, qui de beátæ Maríæ vírginis útero Verbum tuum, Angelo nunciánte, carnem suscípere voluísti; præsta supplícibus tuis, ut qui verè eam genitrícem Dei crédimus, ejus apud te intercessiόνibus adjuvé-

(In Advent) O GOD, who wast pleased that thy eternal word, when the angel delivered his message, should take flesh in the womb of the blessed Virgin Mary: give ear to our humble petitions, and grant that we, who believe her to

mur. Per eúndem Dó-
minum nostrum, Jesum
Christum, &c.

V. Dómine, exáudi
oratióem meam. R. Et
clamor meus ad te vé-
niat.

V. Benedicámus Do-
mino. R. Deo grátias.

V. Fidélium ánimæ,
per misericórdiam Dei,
requiéscant in pace. R.
Amen.

be truly the Mother of
God, may be helped by
her prayers. Through
the same Lord, Jesus
Christ, &c.

V. O Lord, hear my
prayer. R. And let my
cry come unto thee.

V. Let us bless the
Lord. R. Thanks be to
God.

V. May the souls of
the faithful departed,
through the mercy of
God, rest in peace. R.
Amen.

AT SEXT.

O DIVINE and adorable Lord, Jesus Christ, who hast graciously redeemed us by thy bitter passion and death, we offer up this hour of Sext to thy honour and glory; and most humbly beseech thee, through the faintings thou didst experience in bearing the cross from Pilate's tribunal to Calvary, and the excessive pains thou didst suffer when thy tender hands and feet were cruelly pierced through with gross nails, and fastened to the cross, to grant us thy strengthening grace to arise immediately whenever we fall into sin, and to restrain our hands, our feet, and our other sensitive powers from injuring our neighbour, and from evil deeds, that we may rise up, and go to our celestial Father with our hands replete with good works, to merit thy eternal rewards. Amen.

Ave, María, &c.

Hail, Mary, &c.

V. DEUS, in adjutó-
rium meum inténde. R.
Dómine, ad adjuvándum
me festína.

Glória Patri, &c.

Hymnus.

MEMENTO, rerum, &c.

(*Per annum*) *Anti-
phona.* In odórem un-
guentórum.

(*In Adventu*) *Anti-
phona.* Ne tíneas, Ma-
ría.

(*Tempore Nativ.*)
Antiphona. Rubum,
quem víderat Móyses.

Psalmus cxxii.

AD levávi óculos
meos, * qui hábitas in
cœlis.

Ecce sicut óculi ser-
vórum * in mánibus do-
minorum suórum :

Sicut óculi ancíllæ in
mánibus dómínæ suæ :
* ita óculi nostri ad Dó-
minum, Deum nostrum,
donec misereátur nostri.

Misérere nostrî, Dó-

V. INCLINE unto my
aid, O God. R. O Lord,
make haste to help me.

Glory, &c.

Hymn.

REMEMBER thou, &c.

(*Through the year*)
Anthem. We run after
the odour.

(*In Advent*) *Anthem.*
Do not fear, Mary.

(*Christmas time*)
Anthem. In the bush,
which Moyses saw.

Psalm 122.

To thee have I lifted
up my eyes, * who
dwellest in heaven.

Behold, as the eyes
of servants * look to the
bountiful hands of their
masters :

And as the eyes of the
handmaid look to the
bountiful hands of her
mistress : * so are our
eyes fixed on the Lord,
our God, until he have
mercy on us.

Have mercy on us, O

mine, misérere nostrî; *
quia multum repléti sumus despectiône :

Qui multum repléta est ánima nostra : * oppróbrium abundántibus, et despéctio supérbis.

Glória Patri, &c.

Psalmus cxxiii.

NISI quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc Israël : * Nisi quia Dóminus erat in nobis,

Cum exúrgerent hómines in nos, * forte vi vos deglutíssent nos :

Cum irascerétur furor eórum in nos, * fórsitan aqua absorbuísset nos.

Torréntem pertransívit ánima nostra : * forsitán pertransísset ánima nostra aquam intolerábilem.

Benedíctus Dóminus,

Lord, have mercy on us :
* for we are overwhelmed with humiliation :

For our soul is deeply afflicted : * being an object of reproach to the rich, and of contempt to the proud.

Glory be to the Father, &c.

Psalm 123.

IF it had not been that the Lord was with us, let Israel now say :
* If it had not been that the Lord was with us,

When men rose up against us, * perhaps they had ingulphed us alive :

When their fury raged against us, * they would have probably overpowered us, like a raging wave, and sunk us.

Our soul has waded across the torrent : * perhaps our soul has passed through waves of the most intolerable evils.

Blessed be the Lord,

* qui non dedit nos in captiōnem dentibus eórum.

Anima nostra sicut passer erepta est * de láqueo venántium.

Láqueus contrítus est, * et nos liberáti sumus.

Adjutórium nostrum in nómine Dómini, * qui fecit cœlum et terram.

Glória Patri, &c.

Psalmus cxxiv.

QUI confídunt in Dómino, sicut mons Sion : non commovébitur in æternum, qui hábitat in Jerúsalem.

Montes in circúitu ejus : * et Dóminus in circúita pópuli sui, ex hoc nunc, et usque in sæculum.

Quia non relinquet Dóminus virgam peccatórem super sortem justórum : * ut non extén-

* who has not delivered us a prey to be torn by their teeth.

Our soul has been saved, * like a sparrow, which escapes the snare of the fowlers.

The snare has been broken, * and we are delivered.

Our help is in the name of the Lord, * who made heaven and earth.

Glory be to the Father, &c.

Psalm 124.

THEY, who trust in the Lord, shall be as Mount Sion : * he, who dwelleth in Jerusalem, shall never be disturbed.

Mountains encompass it on every side : * the Lord doth protect his people, now, and for evermore.

Because the Lord will not permit the chastisement of sinners to fall on the righteous : * lest

dant justi ad iniquitatem manus suas.

Bénéfac, Dómine,
bonis * et rectis corde.

Declinántes autem in obligationes, addúcet Dóminus cum operántibus iniquitatem : * pax super Israël.

Glória Patri, &c.

(*Per annum*) *Antiphona*. In odórum unguentórum tuórum curremus, adolescéntulæ dilexérunt te nimis.

(*In Adventu*) *Antiphona*. Ne tíneas María, invenísti grátiam apud Dóminum : ecce concípies, et páries fílium.

(*Tempore Nativ.*) *Antiphona*. Rubum, quem víderat Móyses incombústum, conservátam agnóvimus tuam laudábilem virginitatem : Dei

the just be induced to stain their hands with iniquity.

Be kind, O Lord, to those, who are good, * and to the upright of heart.

But such as are inclined to deceive and to ensnare, the Lord shall number among the workers of iniquity : * peace upon Israel.

Glory be to the Father, &c.

(*Through the year*) *Anthem*. We run after the odour of thy perfumes : the young virgins have exceedingly loved thee.

(*In Advent*) *Anthem*. Fear not, Mary, thou hast found grace with the Lord : behold, thou shalt conceive, and bring forth a son.

(*Christmas time*) *Anthem*. In the bush which Moyses saw burn without consuming, we acknowledge the preservation of thy admirable

génitrix intercède pro virginity : O Mother of
nobis. God, make intercession
for us.

(Little Chapter through the year, except in Advent.)

Capitulum. Eccli. xxiv. Little Chapter. Ec. 24.

ET radicávi in pópu-
ló honorificáto, et in
parte Dei mei hæréditas
illius, et in plenitúdine
sanctorum deténtiomea.
R. Deo grátias.

I SETTLED myself
among a people, whom
the Lord hath honoured,
and hath chosen for his
portion and inheritance,
and I have fixed my
abode in the company
of all the saints. *R.*
Thanks be to God.

(In Advent.)

Capitulum. Lucae i. Little Chapter. Luke 1.

DABIT illi Dóminus
Deus sedem David pa-
tris ejus, et regnabit in
domo Jacob in ætérnum,
et regni ejus non erit
finis. *R. Deo grátias.*

THE Lord God will
give him the throne of
his Father David, and
he will eternally reign
over the house of Jacob,
and his kingdom shall
never end. *R. Thanks*
be to God.

V. Benedícta tu in
mulieribus. *R. Et bene-*
díctus fructus ventris
tui.

V. Blessed art thou
among women. *R. And*
blessed is the fruit of
thy womb.

Kyrie eleíson. Christe

Lord, have mercy on

eleíson. Kyrie eleíson.

us. Christ, have mercy on us. Lord, have mercy on us.

V. Dómine, exáudi oratiónem meam. R. Et clamor meus ad te véniat.

V. O Lord, hear my prayer. R. And let my cry come unto thee.

Oremus.

Let us pray.

(*Per annum*) CONCEDE miséricors Deus, fragilitáti nostræ præsidium; ut qui sanctæ Dei genetrícis memóriam ágimus, intercessi-
ónis ejus auxílio, à nostris iniquitátibus resurgamus. Pereúndem Dóminum nostrum, Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculórem. R. Amen.

(*Through the year*) GRANT us, O merciful God, strength against all our weakness; that we, who celebrate the memory of the holy mother of God, may by the help of her intercession rise again from our iniquities. Through the same Lord, Jesus Christ, thy Son, who liveth and reigneth with thee and the Holy Ghost, one God, world without end. R. Amen.

(*In Adventu*) DEUS, qui de beátæ Maríæ virginis útero verbum tuum, Angelo nunciánte, carnem suscipere voluísti; præsta supplicibus tuis, ut qui verè, eam genitricem Dei crédimus, ejus apud te interces-

(*In Advent*) O GOD, who wast pleased that thy eternal word, when the angel delivered his message, should take flesh in the womb of the blessed Virgin Mary, give ear to our humble petitions, and grant, that

siónibus adjuvemur.—
Per eundem Dóminum
nostrum, Jesum Chris-
tum, Fílium tuum, qui
tecum vivit et regnat,
&c.

(*Tempore Nativ.*)

DEUS, qui salútis ætér-
næ, beátæ Maríæ virgi-
nitáti fœcúnda, húmáno
géneri præmia præsti-
tisti: tríbue, quæsumus,
ut ipsam pro nobis in-
tercédere sentiámus, per
quam mérúimus auctó-
rem vitæ suscípere, Dó-
minum nostrum, Jesum
Christum, Fílium tuum:
Qui tecum vivit et reg-
nat in unitáte Spíritus
Sancti, Deus, per ómnia
sæcula sæculórum. *R.*
Amen.

V. Dómine, exáudi
oratiónem meam. *R.* Et
clamor meus ad te vé-
niat.

V. Benedicámus Dó-
mino. *R.* Deo grátias.

V. Fidélium ánimæ,

we, who believe her to
be truly the Mother of
God, may be helped by
her prayers. Through
the same Lord, Jesus
Christ, thy Son, who
liveth and reigneth with
thee, &c.

(*Christmas time.*) O

GOD, who, by the fruit-
ful virginity of blessed
Mary, hast given to
mankind the rewards of
eternal salvation: grant,
we beseech thee, that
we may experience her
intercession for us, by
whom we deserved to
receive the Author of
life, our Lord, Jesus
Christ, thy Son, who
liveth and reigneth with
thee and the Holy
Ghost, one God, world
without end. *R.* Amen.

V. O Lord, hear my
prayer. *R.* And let my
cry come unto thee.

V. Let us bless the
Lord. *R.* Thanks be to
God.

V. May the souls of

per misericórdiam Dei, the faithful departed,
 requiáscant in pace. *R.* through the mercy of
 Amen. God, rest in peace. *R.*
 Amen.

AT NONE.

O DIVINE and adorable Lord, Jesus Christ, who hast
 graciously redeemed us by thy bitter passion and death ;
 we offer up this hour of None to thy honour and glory,
 and most humbly beseech thee, through the torments
 and agony thou didst suffer when hanging for three
 hours on the cross, and through thy precious death,
 which gave redemption and life to the world, and thy
 sacred burial, to grant us thy divine assistance, and
 the grace of the holy sacraments at our last hour and
 agony, and to give us a happy death, precious in thy
 sight, and pure from the least defilement of sin, that we
 may be at our death attended by thy holy angels, and
 by them borne up on high into those blissful regions,
 where we will contemplate thy divinity for evermore.
 Amen.

Ave, María, &c.

Hail, Mary, &c.

V. DEUS in adjutó-
 rium meum inténde. *R.*
 Dómine ad adjuvan-
 dum, me festína.

V. INCLINE unto my
 aid, O God. *R.* O Lord,
 make haste to help me.

Glória Patri, &c.

Glory be to the Fa-
 ther, &c.

*Hymnus.**Hymn.*

MEMENTO, rerum, &c.

REMEMBER thou, &c.

(*Per annum*) *Anti-*
phona. Pulchra es, et
 decóra.

(*Through the year*)
Anthem. Thou art fair
 and beautiful.

(*In Adventu*) *Anti-*
phona. Ecce ancilla Dó-
 mini.

(*In Advent*) *Anthem.*
 Behold the handmaid of
 the Lord.

(*Tempore Nativ.*)
Antiphona. Ecce Ma-
 ría génuít.

Psalmus cxxv.

IN converténdo Dó-
 minus captivitátem Sion,
 * facti sumus sicut con-
 solati.

Tunc replétum est
 gáudio os nostrum : * et
 lingua nostri exulta-
 tióne.

Tunc dicent inter Gen-
 tes : * Magnificávit Do-
 nus fácere cum eis.

Magnificávit Dómi-
 nus fácere nobíscum : *
 facti sumus lætántes.

Convértere, Dómine,
 captivitátem nostram,*
 sicut torrens in Austro.

Qui séminat in lácry-
 mis,* in exultatióne me-
 tent.

Eúntes ibant et fle-
 bant,* mittentes sémi-
 na sua.

Veniéntes autem vé-

(*Christmas time*) *An-
 them.* Béhold, Mary
 hath borne.

Psalm 125.

WHEN the Lord
 brings back the captives
 of Sion, * we shall be
 like men cheered with
 comfort.

Then shall our voices
 break forth in joyful
 praises : * and our tongue
 in canticles of jubilee.

Then shall they de-
 clare to their neigh-
 bours : * That the Lord
 hath done great things
 for them.

The Lord hath done
 great things for us : *
 we are therefore become
 joyful.

Bring back, O Lord,
 our captive people,*
 like a torrent in the
 south.

They, who sow in
 tears,* shall reap in joy.

They went forth shed-
 ding tears,* while they
 were sowing the seeds.

But they will return

nient cum exultatione,
* portantes manípulos
suos.

Glória Patri, &c.

Psalmus cxxvi.

NISI Dóminus ædifi-
caverit domum, * in va-
num laboraverunt, qui
ædificant eam.

Nisi Dóminus custo-
dierit civitatem, frustra
vigilat, qui custodit
eam.

Vanum est vobis ante
lucem surgere : * súr-
gite postquam sederitis,
qui manducátis panem
doloris.

Cum dederit dilectis
suis somnum : * ecce,
hæreditas Dómini, fílii,
merces fructus ventris.

Sicut sagittæ in manu
potentis, * ita fílii ex-
cussorum.

Beátus vir, qui implé-

full of joy, * bringing
in the sheaves they have
gathered.

Glory be to the Fa-
ther, &c.

Psalm 126.

UNLESS the Lord him-
self shall build up the
house, they toil in vain,
who strive to build it,

Unless the Lord shall
guard the city, * the
sentinel doth watch in
vain.

It is useless for you
to rise before the light ;
* arise after you have
taken rest, you who eat
the bread of sorrow.

Since he will give
sleep to his beloved
ones ; * know that chil-
dren are blessings from
the Lord, and that a nu-
merous offspring is also
a reward.

Like arrows in the
hand of a powerful
man, * are the children
of those who have been
reproved.

Blessed is the man,

vit desidérium suum ex
ipsis ; * non confundé-
tur, cum loquétur inimí-
cis suis in porta.

Glória Patri, &c.

Psalmus cxxvii.

BEATI omnes, qui ti-
ment Dóminum, * qui
ámbulant in viis ejus.

Labóres mánuum tu-
árum quia manducábis :
* beátus es, et bene tibi
erit.

Uxor tua sicut vitis
abúndans, * in latéribus
domus tuæ.

Fílii tui, sicut novéllæ
olivárum, * in circúitu
mensæ tuæ.

Ecce, sic benedicé-
tur homo, * qui timet
Dóminum.

Benedícat tibi Dómi-
nus ex Sion ; * et videas
bona Jerúsalem ómni-

whose desires are ac-
complished in them ; *
he shall not be con-
founded, when he shall
speak to his enemies be-
fore the courts.

Glory be to the Fa-
ther, &c.

Psalm 127.

BLESSED are all, who
fear the Lord, * who
walk according to his
ways.

Because thou shalt
partake of the labour of
thy own hands : * thou
art happy, and reple-
nished with all good
things.

Thy wife shall be like
a fruitful vine, * in a
garden at the rere of
thy house.

Thy children, like
young olive plants, * all
round thy table.

Behold, thus shall the
man be blessed, * who
feareth the Lord.

May the Lord bless
thee from Sion ; * and
mayest thou see the

bus diébus vitæ tuæ.

Et videas fílios filiór-
um tuórum, * pacem
super Israël.

Glória Patri, &c.

(*Per annum*) *Anti-
phona.* Pulchra es et
decóra, fília Jerúsalem,
terribilis ut castrórum
ácies ordináta.

(*In Adventu*) *Anti-
phona.* Ecce ancílla Dó-
mini: fiat mihi secún-
dum verbum tuum.

(*Tempore Nativ.*)
Antiphona. Ecce, Ma-
ría génuít nobis Salva-
tórem, quem Joáñnes
videns, exclamávit, di-
cens: Ecce Agnus Dei,
ecce qui tollit peccáta
mundi, alleluia.

(*The Little Chapter through the year, except in
Advent.*)

Capitulum. Eccli. xxiv. Little Chapter. Ec. 24.

IN platéis sicut cinna-

prosperity of Jerusalem
all the days of thy life.

And mayest thou see
the sons of thy children,
* and peace given to
Israel.

Glory be to the Fa-
ther, &c.

(*Through the year*)
Anthem. Thou art fair
and beautiful, O daugh-
ter of Jerusalem, formi-
dable as an army in
battle array.

(*In Advent*) *Anthem.*
Behold the handmaid of
the Lord: be it done
unto me according to
thy word.

(*Christmas time*) *An-
them.* Behold, Mary
hath borne to us the
Saviour, whom John
seeing, exclaimed: Be-
hold the Lamb of God,
behold him, who taketh
away the sins of the
world, alleluia.

I YIELDED forth a fra-

mómun et bálsamum
aromatízans odórem de-
di : quasi myrrha elécta
dedi suavitátem odóris.
R. Deo grátias.

grant perfume in the
streets, like cinnamon
and aromatic balm :
and, like the best myrrh,
I spread around the
sweetest odour. *R.*
Thanks be to God.

(*In Advent.*)

Capitulum. Isaíæ vii. Little Chapter. Isa. 7.

ECCE virgo concípiet,
et páriet fílium, et vo-
cábitur nomen ejus
Emmánuel. Butyrum
et mel cómedet, ut sciat
reprobáre malum, et elí-
gere bonum. *R. Deo*
grátias.

BEHOLD, a Virgin
shall conceive, and bring
forth a son, and his
name shall be called
Emmanuel. He shall
eat butter and honey,
that he may know how
to reject evil, and choose
good. *R. Thanks be to*
God.

V. Post partum Vir-
go invioláta permansísti.
R. Dei génitrix, inter-
céde pro nobis.

V. After child-birth
thou didst remain a pure
virgin. R. O Mother of
God, intercede for us.

Kyrie eleíson. Christe
eleíson. Kyrie eleíson.

Lord, have mercy on
us. Christ, have mercy
on us. Lord, have mer-
cy on us.

V. Dómine, exáudi
oratiómem meam. R. Et
clamor meus ad te vé-
niat.

V. O Lord, hear my
prayer. R. And let my
cry come unto thee.

Oremus.

(*Per annum.*) FAMULORUM tuorum, quæsumus, Dómine, delictis ignósce : ut qui tibi placere de áctibus nostris non valémus, genitrícis Fílii tui Dómini nostri intercessióne salvémur : Qui tecum vivit et regnat, in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. R. Amen.

Let us pray.

(*Through the year*) PARDON, we beseech thee, O Lord, the sins of thy servants : that we, who are not able to please thee by our own actions, may be saved by the intercession of the Mother of thy Son, our Lord : Who liveth and reigneth with thee, and the Holy Ghost, one God, world without end. R. Amen.

(*In Advent.*)

(*In Adventu.*) DEUS, qui de beátæ Mariæ virginis útero, Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscípere voluísti : præsta supplicibus tuis ; ut qui verè eam genitrícem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúmdem Dóminum nostrum, Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula

(*In Advent*) O GOD, who wast pleased that thy eternal Word, when the angel delivered his message, should take flesh in the womb of the blessed Virgin Mary : give ear to our humble petitions, and grant that we, who believe her to be truly the Mother of God, may be helped by her prayers. Through the same Lord, Jesus Christ, thy Son, who liveth and reigneth

sæculórum. *R.* Amen.

(*Tempore Nativ.*)

DEUS, qui salutis æternæ, beátæ Mariæ virginitate fœcúnda, humano géneri præmia præstitisti; tribue, quæsumus, ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscipere, Dóminum nostrum, Jesum Christum, Fílium tuum: Qui tecum vivit et regnat, &c.

V. Dómine, exáudi oratióem meam. *R.* Et clamor meus ad te veniat.

V. Benedicámus Dómino. *R.* Deo grátias.

V. Fidélium ánimæ, per misericórdiam Dei, requiêscant in pace. *R.* Amen.

Pater noster, &c. Secreto.

The Prayer after Office, and thus the lesser Hours are terminated.

thee, and the Holy Ghost, one God, world without end. *R.* Amen.

(*Christmas time*) O

GOD, who by the fruitful virginity of blessed Mary, hast given to mankind the rewards of eternal salvation; grant, we beseech thee, that we may experience her intercession for us, by whom we have received the author of life, our Lord, Jesus, Christ, thy Son, who liveth and reigneth with thee, &c.

V. O Lord, hear my prayer. *R.* And let my cry come unto thee.

V. Let us bless the Lord. *R.* Thanks be to God.

V. May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace. *R.* Amen.

Our Father, &c. In silence.

When the Office is said in Choir, after the Lord's Prayer is said the following Versicle:—

V. Dóminus det nobis suam pacem. R. Et vitam ætérnam. Amen. *V. May the Lord grant us his peace. R. And eternal life. Amen.*

Then one of the Anthems of the Blessed Virgin Mary, according to the time of the year, as before, at the end of Complin.

V. Divinum auxílium máneat semper nobiscum. R. Amen. *V. May the divine assistance always remain with us. R. Amen.*

The Prayer after Office, May all praise, honour, &c. as before.

GRACES BEFORE AND AFTER MEALS.

Before Dinner.

Superior. Benedícite. *Sup.* Let us give thanks.

The rest answer. Benedícite. R. Let us thank God.

V. Oculi ómnium.

V. The eyes of all,

R. In te sperant Domine, et tu das escam illórum in tempore oportúno. Aperis tu manum tuam, et imples omne ánimál benedictione. R. Hope in thee, O Lord, and thou givest them food in due season. Thou openest thine hand, and fillest every living creature by thy bounty.

Gloria Patri, &c.

Glory be to the Father, &c.

Sicut erat, &c.

As it was in the beginning, &c.

Kyrie eleíson. Christe eleíson. Kyrie eleíson. Lord have mercy on us. Christ have mercy on us. Lord have mercy on us.

Pater noster, (*in secreto.*)

Our Father (*in secreto.*)

V. Et ne nos inducas in tentatiónem.

V. And lead us not into temptation.

R. Sed líbera nos à malo.

R. But deliver us from evil.

Oremus.

Let us pray.

Benedic Domine nos, et tua dona, quæ Bless us, O Lord, and these thy gifts, of which,

de tua largitáte sumus
sumptúri. Per Christum
Dominum nostrum. *R.*
Amen.

Reader. Jube Domi-
ne benedicere.

Benediction. Mensæ
cælestis participes fá-
ciat nos Rex æternæ
glóriæ. *R. Amen.*

After Dinner.

Reader. Tu autem
Domine miserére nobis.

R. Deo gratias.

Superior. *V.* Confite-
ántur tibi Domine óm-
nia opera tua. *R.* Et
Sancti tui benedícant
tibi.

V. Gloria Patri, &c.

R. Sicut erat, &c.

Superior. Agimus ti-
bi grátias omnipotens
Deus, pro universis be-
neficiis tuis: qui vivis
et regnas in sæcula sæ-
culórum. *R. Amen.*

of thy bounty, we are
now going to partake.
Thro' Christ, our Lord.
R. Amen.

Reader. Command us,
O Lord, to give thee
thanks.

Benediction. May the
King of eternal glory
grant that we be par-
takers of the heavenly
banquet. *R. Amen.*

Reader. But do thou,
O Lord, have mercy
upon us.

R. Let us give thanks
unto God.

Sup. *V.* Let all thy
works, O Lord, confess
unto thee. *R.* And let
thy saints bless thee.

V. Glory be to the
Father, &c.

R. As it was in the
beginning, &c.

Sup. We give thee
thanks, O Almighty
God, for all thy kind-
nesses; who livest and
reignest for ever and
ever. *R. Amen.*

Psalmus cxvi.

LAUDATE Dominum
omnes gentes: * laudáte
eum omnes popúli.

Quóniam confirmáta
est super nos misericór-
dia ejus: * et veritas
Domini manet in æter-
num.

Gloria Patri, &c.

Sicut erat, &c.

Kyrie eleíson. Christe
eleíson. Kyrie eleíson.

Pater noster, &c.

V. Et ne nos indúcas
in tentationem.

R. Sed libera nos a
malo.

V. Dispérsit, dedit
pauperibus.

R. Justítia ejus ma-
net in sæculum sæculi.

V. Benedícam Domi-
num in omni tempore.

R. Semper laus ejus
in ore meo.

V. In Domino laudá-
bitur anima mea.

R. Audiánt mansuétí,
et lætentur.

Psalm 116.

PRAISE the Lord, all
ye nations: * praise
him, all ye people.

Because his mercy is
established over us: *
and his truth endureth
for ever.

Glory be to the Fa-
ther, &c.

As it was, &c.

Lord have mercy up-
on us. Christ have
mercy upon us. Lord
have mercy upon us.

Our Father, &c.

V. And lead us not
into temptation.

R. But deliver us from
evil.

V. He distributed and
gave unto the poor.

R. His justice abideth
for ever and ever.

V. I shall bless the
Lord at all times.

R. His praise shall
be always in my mouth.

V. In the Lord shall
my soul be praised.

R. Let the meek hear
and be glad.

V. Magnificate Dominum mecum.

R. Et exultemus nomen ejus in idipsum.

V. Sit nomen Domini benedictum.

R. Ex hoc nunc et usque in sæculum.

Retribuere dignare Domine omnibus nobis bona facientibus propter nomen tuum vitam æternam. R. Amen.

V. Benedicamus Domino.

R. Deo grátias. V. Fidelium animæ per misericórdiam Deirequiescant in pace. R. Amen.

Pater noster, &c. *in secreto.*

Deus det nobis suam pacem. R. Amen.

Psalmus l.

Miserere mei, Deus,
* secundum magnam misericórdiam tuam.

Et secundum multitudinem miserationum tuarum, * dele iniquitatem meam.

V. Magnify the Lord with me.

R. And let us exalt his name.

V. Blessed be the name of the Lord.

R. Now and evermore.

Vouchsafe, O Lord, to grant eternal life unto us all who act righteously, for thy name's sake. R. Amen.

V. Let us bless the Lord.

R. Let us give thanks unto God. V. May the souls of the faithful, through the mercy of God, rest in peace. R. Amen.

Our Father, &c. *in secret.*

O God, grant us thy peace. R. Amen.

Psalm 50.

Have mercy on me, O God, * according to thy great mercy.

And according to the multitude of thy tender mercies, * blot out my iniquities.

Amplius lava mea ab iniquitate mea : * et a peccato meo munda me.

Quoniam iniquitatem meam ego cognosco : * et peccatum meum contra me est semper.

Tibi soli peccavi, et malum coram te feci : * ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum judicaris.

Ecce enim iniquitatus conceptus sum : * et in peccatis concepit me mater mea.

Ecce enim veritatem dilexisti : incerta et occulta sapientiæ tuæ manifestasti mihi.

Asperges me hyssopo, et mundabor : * lavabis me, et super nivem dealbabor.

Auditui meo dabis gaudium et lætitiā : *

Wash me yet more from my iniquity : * and cleanse me from my sin.

For I know my iniquity : and my sin is always against me.

To thee alone have I sinned, and have done evil in thy presence : * I acknowledge it, that thou mayest be justified in thy judgment, and mayest prevail in thy just sentence.

Behold, I was conceived in iniquities : * and in sins did my mother conceive me.

Thou hast loved truth, * and hast revealed to me the mysterious and hidden secrets of thy divine wisdom.

Thou wilt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed ; * thou wilt wash me, and I shall be made whiter than snow.

Thou wilt speak to me words of consolation and

et exultabunt ossa humiliata.

Averte faciem tuam a peccatis meis : * et omnes iniquitates meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus : * et spiritum rectum innova in visceribus meis.

Ne projicias me a facie tua : * et spiritum sanctum tuum ne auferas a me.

Redde mihi lætitiā salutaris tui ; * et spiritu principali confirma me.

Docebo iniquos vias tuas : * et impii ad te convertentur.

Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meæ : et exultabit lingua mea justitiā tuam.

Domine, labia mea aperies : * et os meum

of joy ; * and this wretched being of mine shall rejoice.

Turn away thy thoughts from my sins ; * and cancel all my iniquities.

Render my heart pure and clean, O God, * and renew within me a spirit of righteousness.

Cast me not away from thy presence ; * and take not thy holy Spirit from me.

Impart unto me the joy of thy salutary graces : * and strengthen me with the spirit of true piety.

I will teach the unjust thy ways : * and the wicked shall be converted to thee.

Deliver me from my crimes of blood, O great God, my Saviour ; * and my tongue shall joyfully proclaim thy justice.

O Lord, thou wilt open my lips, * and my

annuntiabit laudem tuam.

Quoniam si voluisses sacrificium dedissem utique : * holocaustis non delectaberis.

Sacrificium Deo spiritus contribulatus : * cor contritum et humiliatum, Deus, non despicies.

Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua Sion : * ut ædificentur muri Jerusalem.

Tunc acceptabis sacrificium justitiæ, oblationes, et holocausta : * tunc imponent super altare tuum vitulos.

Glória Patri, &c.

Oremus.

RESPICE, quæsumus Domine, super hanc familiam tuam, pro qua

tongue shall declare thy praise.

For if thou hadst desired a sacrifice, I would indeed have offered it up to thee : * with whole-burnt offerings thou wilt not be well pleased.

The sacrifice, which God requires, is a repentant spirit : * a contrite and humble heart, O God, thou wilt not despise.

Shew thy kind will, O Lord, to Sion : * that the walls of Jerusalem may be built up.

Then wilt thou accept the sacrifices of righteousness, of oblations, and of whole-burnt offerings : * then shall they immolate victims on thy altars.

Glory be to the Father, &c.

Let us pray.

Look down, O Lord, we beseech thee, upon this thy family, for

Dominus noster Jesus Christus non dubitávit má nibus tradi nocentium. Pater noster, *in secret.*

whom our Lord Jesus Christ freely suffered himself to be delivered into the hands of sinners. Our Father, &c. *in secret.*

BEFORE SUPPER.

Superior. Benedicite.

Superior. Bless the Lord.

The rest answer. Benedicite.

Answer. Give thanks unto the Lord.

Superior. Edent páuperes, et saturabúntur, et laudábunt Dominum, qui requírunť eum: vivent corda eorum in sæculum sæculi.

Superior. The poor shall eat and be filled; and they who seek the Lord will praise him: their hearts shall live for evermore.

Glória Patri, &c.

Glory be to the Father, &c.

Sicut erat, &c. Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.

As it was in the beginning, &c. Lord have mercy upon us. Christ have mercy upon us. Lord have mercy upon us.

Pater noster, *in secret.*

Our Father, &c. *in secret.*

V. Et ne nos inducas in tentatiónem.

V. And lead us not into temptation.

R. Sed libera nos a malo.

R. But deliver us from evil.

Oremus.

BENEDIC Domine nos,
et hæc tua dona, quæ
de tua largitate sumus
sumpturi. Per Christum
Dominum nostrum. *R.*
Amen.

Reader. Jube Domine
benedicere.

Superior. Ad cœnam
vitæ æternæ perdúcat
nos Rex æternæ gloriæ.
R. Amen.

Let us pray.

POUR, O Lord, thy
blessing upon us, and
upon those thy gifts,
which of thy great boun-
ty we are about to par-
take of. Through Jesus
Christ our Lord. *R.*
Amen.

Reader. Command
us, O Lord, to give thee
thanks.

Superior. May the
King of eternal Glory
bring us into life ever-
lasting. *R.* Amen.

AFTER SUPPER.

Psalms cxvi.

Laudate Dominum,
&c.

*Canticum beatæ Mariæ
Virginis. Lucæ i. xlvi.*

Magnificat * anima
mea Dominum.

Et exultavit spiritus
meus * in Deo salutari
meo.

Quia respexit humili-
tatem ancillæ suæ: *
ecce enim ex hoc bea-

Psalms 116.

Praise ye the Lord,
&c.

*Cantic of the blessed
Virgin Mary. Luke
1. 46.*

My soul doth magni-
fy * the Lord.

And my spirit hath
rejoiced * in God my
Saviour.

Because he hath re-
garded the humility of
his handmaid: * behold

tam me dicent omnes generationes.

Quia fecit mihi magna, qui potens es; * sanctum nomen ejus.

Et misericordia ejus a progenie in progenies * timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio suo: * dispersit superbos mente cordis sui.

Deposuit potentes de sede, * et exaltavit humiles.

Esurientes implevit bonis, * et divites dimisit inanes.

Suscepit Israel puerum suum * recordatus misericordiæ suæ.

Sicut locutus est ad patres nostros; * Abraham, et semini ejus in sæcula.

Gloria Patri, &c.

from henceforth all generations shall call me blessed.

For he who is mighty, hath done great things to me: * and holy is his name.

And his mercy is from generation to generation * to those who fear him.

He hath shewn might in his arm: * he hath scattered the proud in the conceit of their heart.

He hath cast down the mighty from their seat, * and hath exalted the humble.

He hath filled the hungry with good things, * and the rich he hath sent away empty.

He hath received Israel, his servant, * being mindful of his mercy.

As he spoke to our Fathers; * to Abraham and to his seed for ever.

Glory be to the Father, &c.

V. Ora pro nobis
sancta Dei genetrix.

R. Ut digni efficiámur
promissionibus Christi.

Oremus.

CONCEDE miséricors
Deus fragilitáti nostræ
præsidium: ut qui sanc-
tæ Dei genitricis memó-
riam ágimus, intercessi-
onibus ejus auxílio a
nostris iniquitatibus re-
surgamus. Per eundem
Christum Dominum nos-
trum. R. Amen.

V. Pray for us, O
holy Mother of God.

R. That we may be
made worthy of the pro-
mises of Christ.

Let us pray.

O MERCIFUL God,
grant thy protection un-
to our frail and erring
nature, that we, who
commemorate the holy
Mother of God, may,
by the assistance of her
intercession, be rescued
from our iniquities.—
Thro' the same Christ
our Lord. R. Amen.

*The foregoing manner of giving Grace before
and after Meals is observed throughout the
year, except on the following days, when the
V. is only changed:—*

ON CHRISTMAS DAY,

*And until the Supper of the Vigil of the
Epiphany exclusively.*

BEFORE DINNER.

V. Verbum caro fac-
tum est, alleluia.

R. Et habitavit in no-
bis, alleluia.

Gloria Patri, &c.

Sicut erat, &c.

V. The word was
made flesh, alleluia.

R. And dwelt amongst
us, alleluia.

Glory be to the Fa-
ther, &c.

As it was in the be-
ginning, &c.

AFTER DINNER.

V. Notum fecit Dominus, alleluia.	V. The Lord hath made known, alleluia.
R. Salutare suum, alleluia.	R. His salvation, alleluia.
<i>The rest as before.</i>	<i>The rest as before.</i>

ON THE EPIPHANY,
AND DURING THE OCTAVE.

BEFORE DINNER.

V. Reges Tharsis, et insulæ munera offerent, alleluia.	V. The Kings of Tharsis and the islands shall offer thee presents, alleluia.
R. Reges Arabum et Saba dona adducent, alleluia.	R. The Kings of the Arabians and Saba shall bring gifts unto thee, alleluia.
Gloria Patri, &c.	Glory be to the Father, &c.
Sicut erat, &c.	As it was in the beginning, &c.

AFTER DINNER.

V. Omnes de Saba venient, alleluia.	V. All the people of Saba shall come, alleluia.
R. Aurum et thus deferentes, alleluia.	R. Bringing forth their gold and incense, alleluia.
Gloria Patri, &c.	Glory be to the Father, &c.
Sicut erat, &c.	As it was in the beginning, &c.

ON HOLY THURSDAY.

BEFORE DINNER.

<p>V. Christus factus est pro nobis obédiens us- que ad mortem. Pater noster, &c. <i>all in secret.</i></p>	<p>V. Christ became for our sakes obedient even unto death. Our Fa- ther, &c. <i>in secret.</i></p>
---	---

AFTER DINNER.

<p>V. Christus factus est pro nobis obédiens us- que ad mortem.</p>	<p>V. Christ became for our sakes obedient even unto death.</p>
---	---

Psalmus l.

Psalm 50.

Gloria Patri, *is not
said.*

Glory be to the Fa-
ther, *is not said.*

Pater noster, &c. *in
secret.*

Our Father, &c. *in
secret.*

Oremus.

Let us pray.

RESPICE, quæsumus
Domine, super hanc fa-
miliam tuam, pro qua
Dominus noster Jesus
Christus non dubitavit
manibus tradi nocen-
tium, et crucis subire
tormentum.

Look down, we be-
seech thee, O Lord,
upon this thy family,
for whom our Lord Je-
sus Christ freely suffer-
ed himself to be deliver-
ed into the hands of
sinners, and to undergo
the torments of the
Cross.

Pater noster, *in se-
cret.*

Our Father, *in se-
cret.*

Fidélium animæ, &c.
nor Deus det nobis su-
am pacis, *is not said
here.*

May the souls of the
faithful, &c., *nor* May
God grant us his peace,
is not said here.

ON GOOD FRIDAY.

BEFORE DINNER.

V. Christus factus est pro nobis obédiens usque ad mortem, mortem autem Crucis. *V.* Christ became for our sakes obedient unto death, even the death of the Cross.

The rest as on the preceding day.

ON HOLY SATURDAY.

BEFORE DINNER.

V. Benedicite. *R.* Benedicite. *V.* Give benediction. *R.* Bless ye the Lord.

V. Vespere autem sabbati, quæ lucescit in prima sabbati, alleluia. *V.* But in the evening which shineth in the first Sabbath, alleluia.

R. Venit Maria Magdalene, et altera Maria videre sepúlchrum, alleluia. *R.* Mary Magdalene and the other Mary, came to see the sepulchre, alleluia.

Gloria Patri, &c.

Glory be to the Father, &c.

Sicut erat, &c.

As it was in the beginning, &c.

AFTER DINNER.

V. Vespere autem, &c. *as above.* *V.* But in the evening, &c. *as above.*

Gloria Patri, &c.

Glory be to the Father, &c.

Psalmus cxvi.

Psalm 116.

LAUDE Dominum omnes gentes: * laudate eum omnes populi. PRAISE the Lord, all ye nations: * praise him all ye people.

Quóniam confirmata est super nos misericór- dia ejus: * et veritas Domini manet in æter- num.	Because his mercy is established upon us: * and the truth of the Lord abideth for ever.
---	--

Gloria Patri, &c.

Glory be to the Fa-
ther, &c.

ON EASTER SUNDAY,

*And until the Supper of the following Saturday,
exclusively.*

BEFORE DINNER.

V. Hæc dies quam fecit Dominus, alleluia.	V. This day which the Lord hath made, al- leluia.
--	---

R. Exultémus et læ- temur in ea, alleluia.	R. Let us dance with joy, and rejoice in it, al- leluia.
---	--

Gloria Patri, &c.

Glory be to the Fa-
ther, &c.

AFTER DINNER.

V. Hæc dies, &c. as above.	V. This day, &c. as above.
-------------------------------	-------------------------------

ON ASCENSION THURSDAY,

*And until the Supper of the Vigil of Pentecost,
exclusively.*

BEFORE DINNER.

V. Ascendet Deus in jubilatione, alleluia.	V. God will ascend in jubilee, alleluia.
---	---

Gloria Patri, &c.

Glory be to the Fa-
ther, &c.

AFTER DINNER.

V. Ascéndens Christus in altum, alleluia. V. Christ ascending on high, alleluia.

R. Captívam duxit capturtátem, alleluia. R. Led captivity captive, alleluia.

Gloria Patri, &c. Glory be to the Father, &c.

FROM THE VIGIL OF PENTECOST,

Inclusively, until the Supper of the Saturday following, exclusively.

BEFORE DINNER.

V. Spiritus Domini replevit orbem terrárum, alleluia. V. The spirit of the Lord hath filled the earth, alleluia.


R. Et hoc quod continet omnia scientiam habet vocis, alleluia. R. And that which contains all knowledge, let us praise, alleluia.

Gloria Patri, &c. Glory be to the Father, &c.

AFTER DINNER.

V. Repléti sunt spiritu sancto, alleluia. V. They were filled with the Holy Ghost, alleluia.

R. Et cœpérunt loqui, alleluia. R. And began to speak, alleluia.

 The Supper Grace is said at Dinner on Fast Days, on which the Vespers are said before Dinner.

CATHOLIC WORKS,
TO BE HAD OF
RICHARD GRACE AND SON.

I.
THE DUTIES AND SANCTITY OF THE RELIGIOUS STATE.

From the French of De Rance, 2 vols.

II.
LIFE OF ST. JANE FRANCES DE CHANTEL,
Foundress and first Superior of the Order of
THE VISITATION.

III.
THE SINNER'S CONVERSION
Reduced to principle.

IV.
THE SCHOOL OF CHRIST,
From the French of L'Abbe Grou.

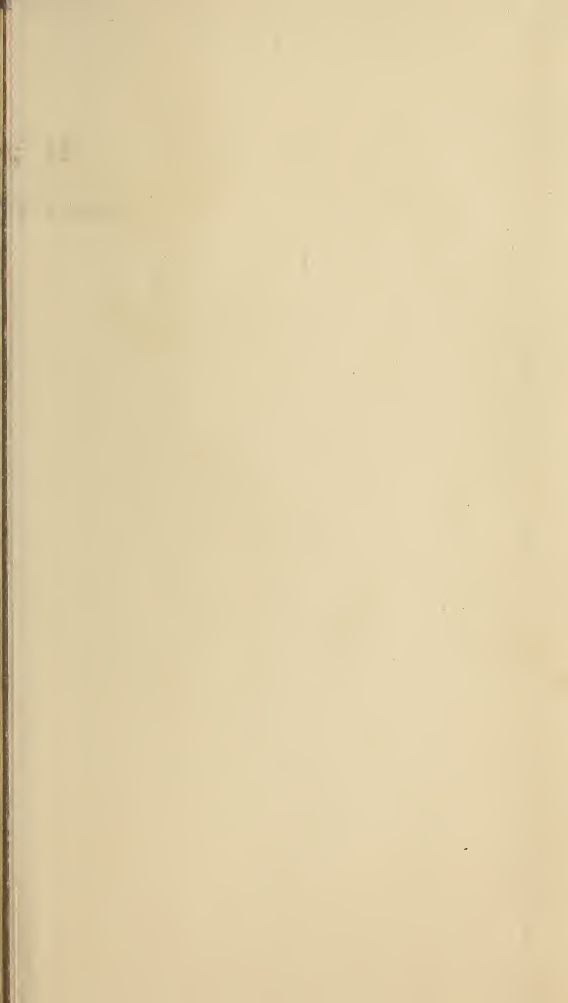
V.
VISITS TO THE BLESSED SACRAMENT, and
TO THE BLESSED VIRGIN,
For every Day in the Month.

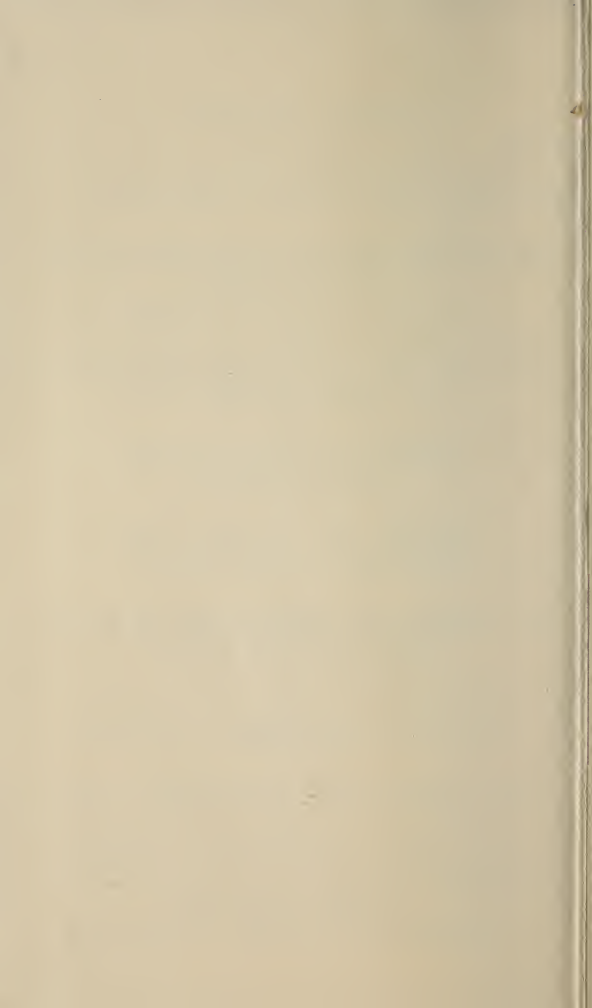
VI.
SPIRITUAL RETREAT FOR RELIGIOUS
PERSONS.

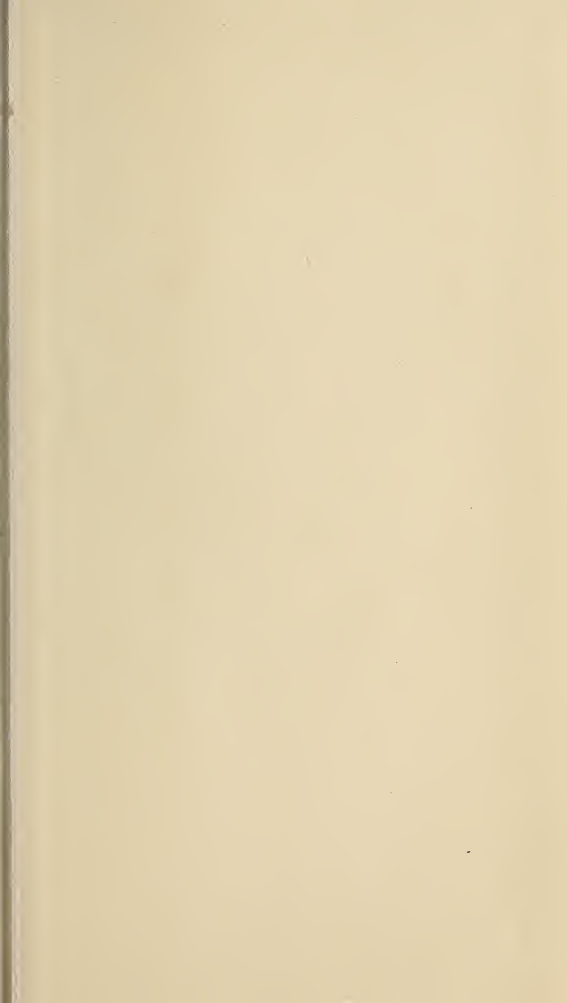
VII.
HUBY'S MEDITATIONS ON DIVINE LOVE,
OR A
SPIRITUAL RETREAT ON THE LOVE OF
GOD,

As is found displayed in the great Truths and Mysteries
of the Catholic Religion.

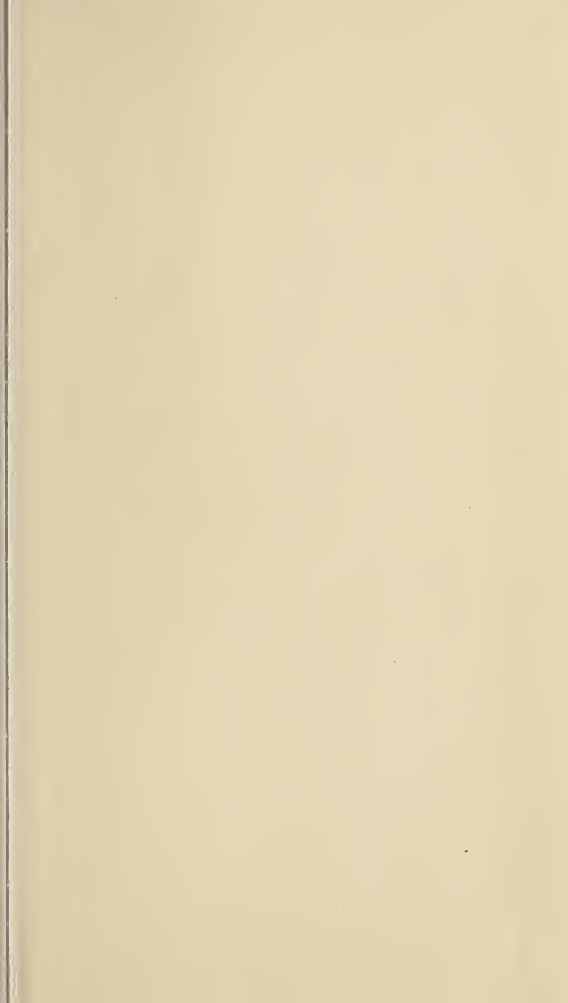
With every new Religious Work as published.



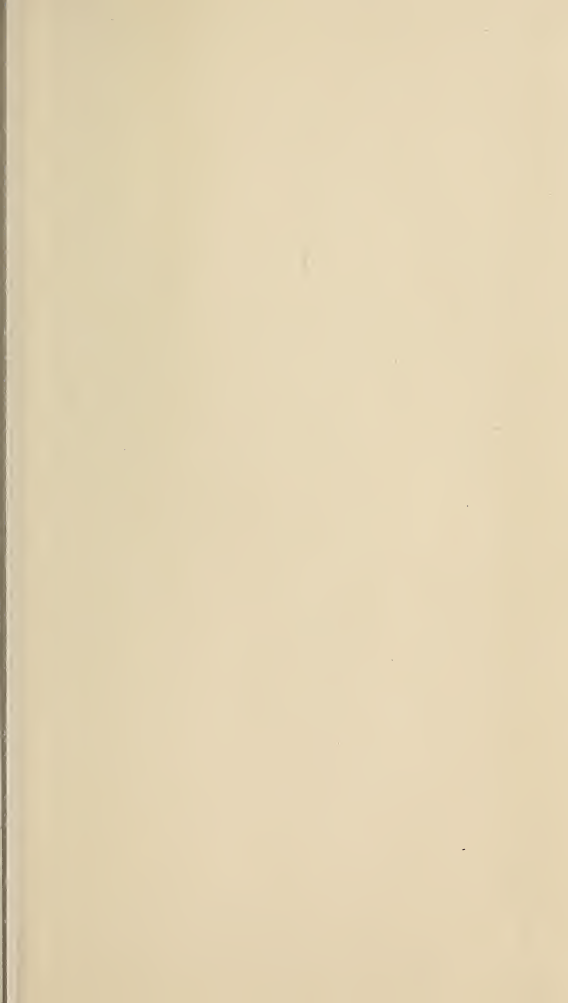


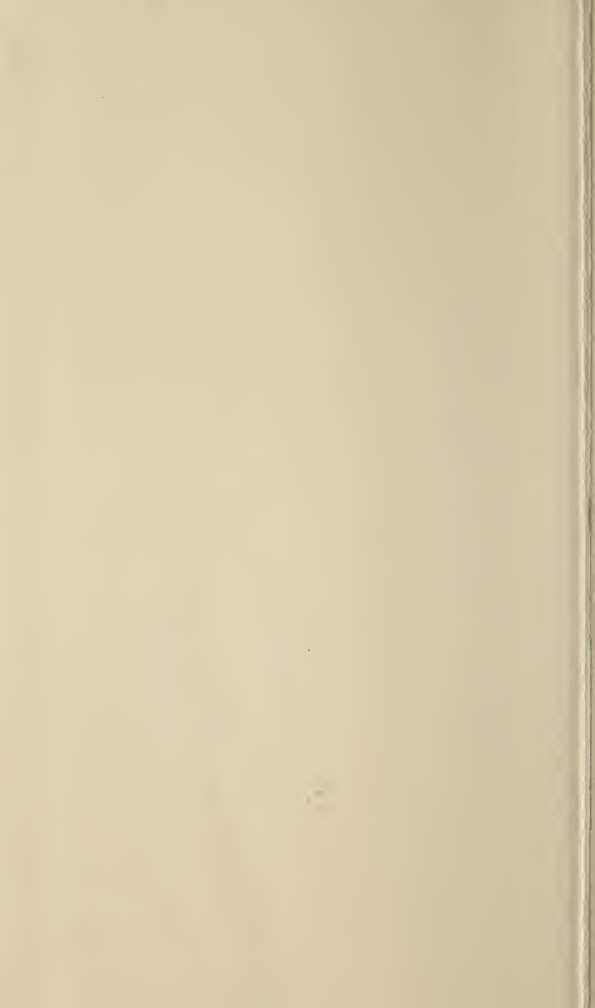


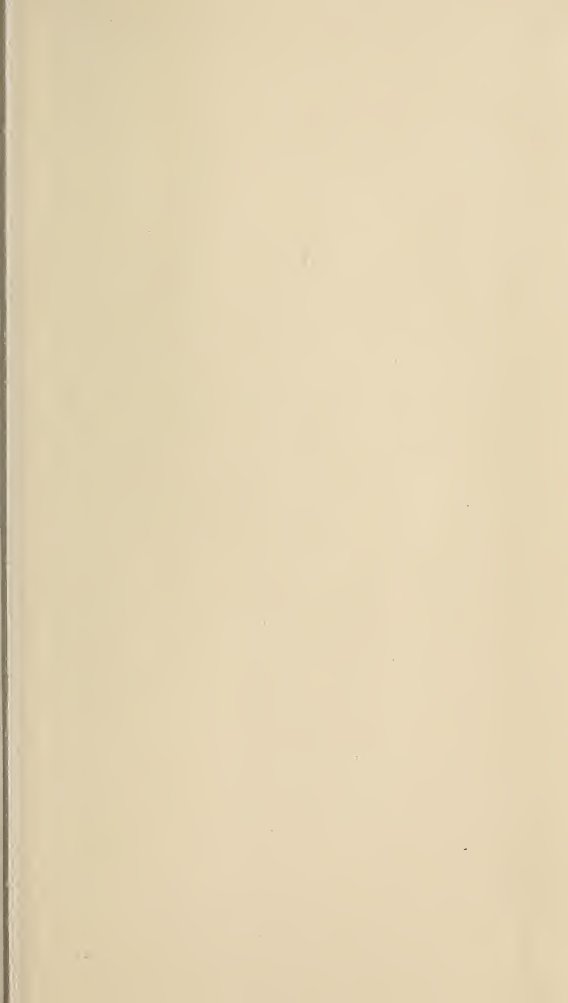


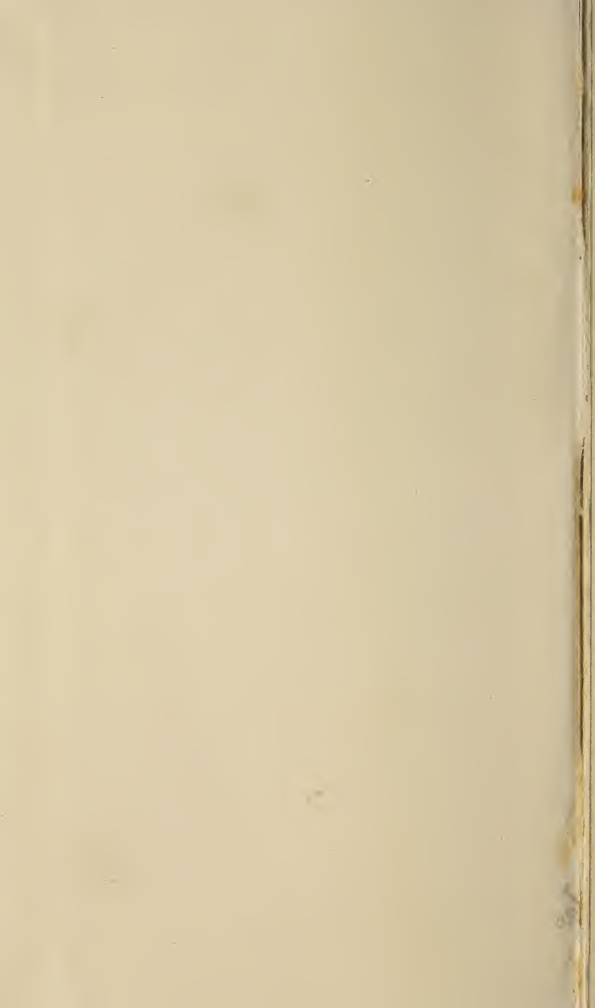


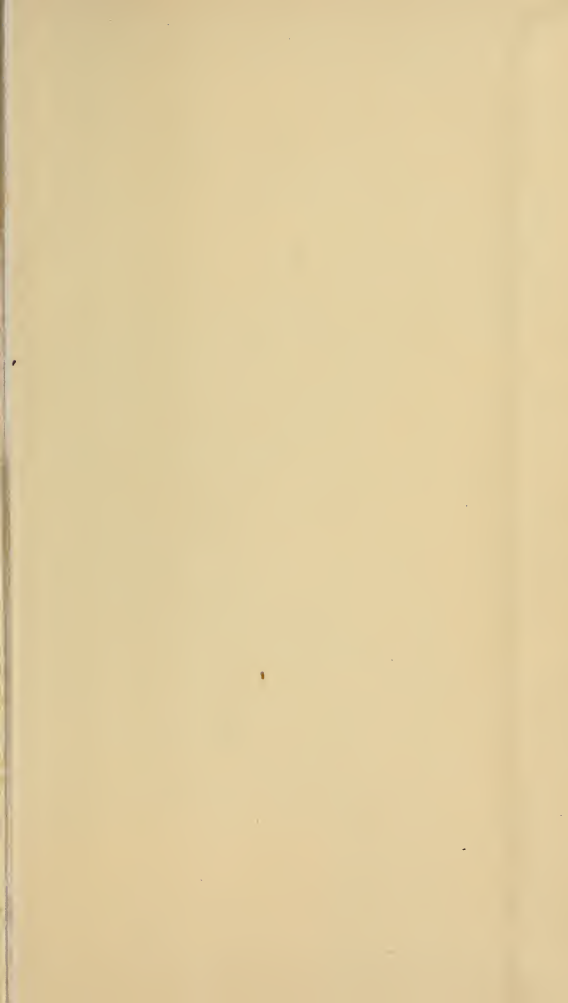










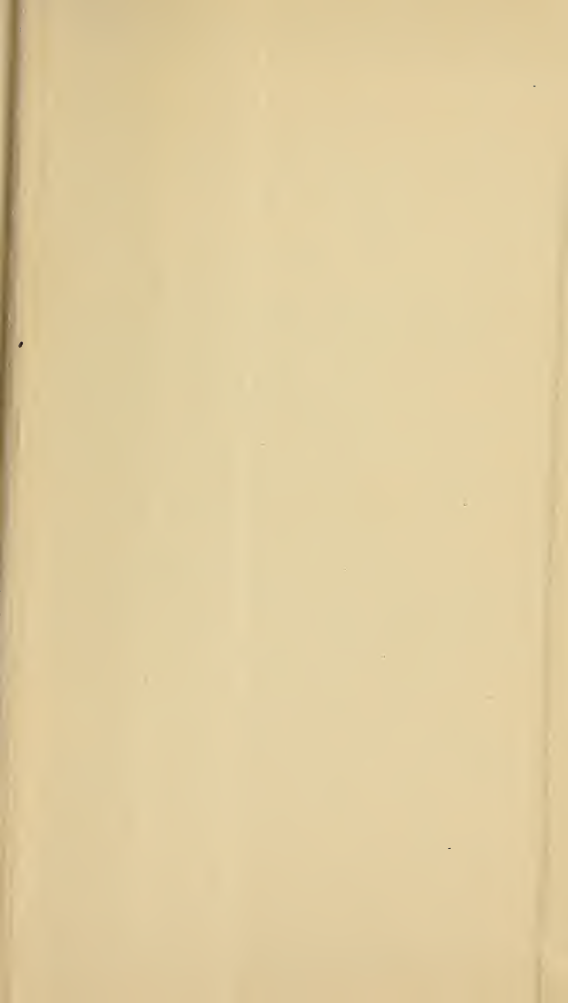


Deacidified using the Bookkeeper process.
Neutralizing agent: Magnesium Oxide
Treatment Date: Jan. 2006

Preservation Technologies

A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION

111 Thomson Park Drive
Cranberry Township, PA 16066
(724) 779-2111



LIBRARY OF CONGRESS



0 014 671 809 7

